



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были отданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ПРАВОСЛАВНЫЙ  
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



33-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

С.-Петербургъ

1891

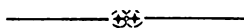
## Изданія ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

### Православный Палестинскій Сборникъ:

	Цѣна. Р. к.
1-й вып. Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово . . . . .	2 —
2-й > Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово. . . . .	1 —
3-й > Житіе и хожденіе Даниіла, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова (распродавъ) . . . . .	2 50
4-й > Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисѣева . . . . .	2 —
5-й > Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
6-й > Хоженіе гостя Василія. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида. . . . .	— 30
7-й > Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложениями . . . . .	6 50
8-й > Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Даниіла Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса. . . . .	1 60
9-й > Житіе и хожденіе Даниіла, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова (распродавъ). . . . .	5 50
10-й > Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарелі. . . . .	4 50
11-й > Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣстѣ. 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго . . . . .	6 50
12-й > Хоженіе Игнатія Смолнянина. 1389—1406 г. С. В. Арсенѣва . . . . .	1 —
13-й > Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесницкаго. . . . .	16 —
14-й > Сербское описаніе Святыхъ мѣстъ. 1-й половиною XVII вѣка. Л. В. Стояновича . . . . .	— 50
15-й > Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 гг. о. Архимандрита Леонида. . . . .	— 25
16-й > Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
17-й > Николаепископа Меонскаго и Феодора Продрома писателей XII вѣка житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго. . . . .	4 —
18-й > Хоженіе купца Василія Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева. . . . .	2 —
19-й > Ансаріи. К. Д. Петковича . . . . .	— 75
20-й > Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго . . . . .	5 —
21-й > Проскинитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго . . . . .	6 50
22-й > Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Якубовича . . . . .	2 —
23-й > Іоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго . . . . .	1 25
24-й > Хоженіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева. . . . .	1 25
25-й > Болотныя лихорадки въ Палестинѣ. Д. Ф. Рѣшетило. . . . .	3 —
26-й > Описаніе Святыхъ мѣстъ Бевъмянскаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	— 75
27-й > Хоженіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева. . . . .	3 —
29-й > Описаніе въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикю. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	75
30-й > Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сирку. . . . .	3 —
32-й > Павла Эладскаго и Кирилла Свиеопольскаго писателей VI вѣка житія Св. Θεогнія епископа Витилійскаго. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса. . . . .	1 25
33-й > Житіе и хожденіе въ Іерусалимѣ и Египетъ Казанца Василія Яковлева Гагары. 1634—1637 гг. С. О. Долгова . . . . .	2 —
35-й > Пансія Агіапостоли митрополита Родскаго описаніе Святой горы Синайской и ея окрестностей. Между 1577 и 1592 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	3 50

Orthodoxni  
ПРАВОСЛАВНЫИ

# ПАЛЕСТИНСКІИ СБОРНИКЪ



Томъ XI  
ВЫПУСКЪ ТРЕТІИ



ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА



С.-Петербургъ  
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.  
1891

Harvard University Library  
Gift of  
Archibald [unclear], Ph. D.  
October 31, 1880.

Отъ Спб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 19 Июля 1891 г.

ЖИТІЄ І ХОЖДІВІЄ  
ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ І ЄГИПЕТЪ

КАЗАНЦА

Василія Яковлева

*Vasili Jakoblev* Гагары *Gagara*

1634—1637 гг.

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

С. О. Долгова.





**ЖИТІЄ І ХОЖДЕНІЄ  
ВЪ ІЕРУСАЛІАНАХЪ И ЄГИПЕТЪ**

**КАЗАНЦА**

**Василія Яковлева**

**Гагары**

**1634—1637 гг.**



Печатаемый нынѣ текстъ хожденія Василя Гагары былъ сообщенъ Императорскому Православному Палестинскому Обществу его Почетнымъ членомъ, неутомимымъ изслѣдователемъ древне-русской старины вообще, а связанной съ Православнымъ Востокомъ въ особенности, отцемъ Архимандритомъ Леонидомъ. Текстъ хожденія былъ взятъ изъ рукописи Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, №  $\frac{401}{853}$ , и дополненъ разночтеніями по изданному ранѣе списку этого хожденія во Временникѣ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 1851 г.

Такъ какъ Православное Палестинское Общество поставило себѣ задачей при изданіи хожденій нашихъ паломниковъ принимать во вниманіе всѣ, по возможности, списки даннаго памятника, то и доставленный о. Архимандритомъ Леонидомъ текстъ оно постановило прослѣдить по всѣмъ доселѣ извѣстнымъ спискамъ. Въ такомъ видѣ хожденіе это и появляется теперь въ печати.

Сообщенный имъ текстъ о. Леонидъ предварилъ небольшимъ предисловіемъ, въ которомъ, во-первыхъ, указываетъ на существующія редакціи памятника, во-вторыхъ, даетъ слѣдующій отзывъ о Василю Гагарѣ и его описаніи.

«Василій Гагара выѣхалъ изъ Россіи въ 1634 году, а возвратился въ Москву въ Мартъ 1637 года, а за свои

## II

странствованія и привезенныя имъ важныя «вѣсти» о положеніи восточныхъ дѣлъ былъ пожалованъ отъ царя Михаила Феодоровича званіемъ «Московского гостя». Его описаніе Іерусалима и Св. мѣстъ онаго, по простодушію и излишней довѣренности къ сказаніямъ «вожей», стоитъ несомнѣнно ниже таковыхъ же описаній нашихъ паломниковъ-писателей изъ духовныхъ лицъ, бывшихъ тамъ до и послѣ него, и замѣчательно лишь потому, что Василій Гагара первый изъ паломниковъ-писателей послѣ Трифона Коробейникова посѣтилъ Іерусалимъ, по минованіи нашего «смутнаго» времени, и, такъ сказать, возобновилъ сношенія Русскихъ людей съ дорогою ихъ сердцу Святынею. Не излишне будетъ замѣтить, что у Василя Гагары описаніе Египта вышло полнѣе и обстоятельнѣе описанія Іерусалима и его Св. мѣстъ. Описаніе Грузіи дѣлаетъ «хождение» Василя Гагары особенно интереснымъ въ ряду нашихъ паломниковъ-писателей до-Петровскаго времени».

Къ этому отзыву почтеннаго о. Архимандрита мы можемъ прибавить немного и преимущественно то, что самъ путешественникъ сообщаетъ намъ въ своемъ ходженіи.

Василій Яковлевъ Гагара<sup>1</sup> былъ родомъ Плесенинъ, т. е. уроженецъ Плеса<sup>2</sup> города, основаннаго въ 1409 г. великимъ княземъ Василиемъ Дмитриевичемъ на правомъ берегу Волги при рѣчкѣ Шохонкѣ. До своего путешествія онъ проживалъ въ Казани, гдѣ былъ купцомъ и вель торговлю съ Востокомъ. Всю свою жизнь до старости онъ провелъ крайне распущенно, пока нако-

<sup>1</sup> Отечество Василя—Яковлевъ—встрѣчается въ спискахъ лишь 2-й редакціи. <sup>2</sup> Теперь это заштатный городъ Костромской губ. Нерехтскаго уѣзда. См. П. Семенова, Геогр.-Стат. Словарь Россійской Имперіи. Слб. 1868, т. IV, стр. 127.

непъ удары судьбы не заставили его исправиться. Потерявъ почти одновременно все свое состояніе и жену, онъ раскаялся въ своихъ прежнихъ прегрѣшеніяхъ и далъ обѣтъ отправиться въ Іерусалимъ. Вскорѣ дѣла его приняли счастливый оборотъ: онъ нажилъ вдвое противъ потеряннаго. Тогда онъ отправился въ Святую землю, захвативъ слугу своего Гараньку. Путь его лежалъ чрезъ тѣ земли, которыя уже ранѣе были извѣстны ему, благодаря его торговымъ сношеніямъ; быть можетъ, и на этотъ разъ онъ не чуждался торговыхъ предпріятій, такъ какъ, чтобы добраться до Іерусалима, онъ употребилъ болѣе года и притомъ заходилъ иногда въ города, совсѣмъ бывшіе ему не по пути. До Іерусалима Василій Гагара шелъ на Тифлисъ, Эривань, Ардаганъ, Карсъ, Эрзерумъ, Севастію, Кесарію, Алеппо, Амидонію, Дамаскъ и Самарію. Отправляясь въ Святую землю, Василій далъ обѣтъ покаяться въ своихъ грѣхахъ восточнымъ патріархамъ; не заставъ въ Іерусалимѣ патріарха Теофана, онъ пробылъ тамъ на этотъ разъ только три дня и отправился въ Египетъ къ другому патріарху—александрійскому.

Въ Египтѣ ему удалось не только видѣть патріарха Герасима, но и получить отъ него грамоту къ царю Михаилу Θεодоровичу. Грамата эта, сохранившаяся до нашего времени, правда, даетъ намъ немного новыхъ свѣдѣній о Васи́ліи—патріархъ называетъ его хорошимъ христіаниномъ, благочестивымъ и богобоязненнымъ, сообщаетъ, что Василій выкупилъ въ Египтѣ нѣкоего москвитянина Іеремію, и подтверждаетъ рассказъ Васи́лія о двукратномъ посѣщеніи Іерусалима,—но она помогаетъ опредѣлить время, проведенное Васи́ліемъ въ Египтѣ и Палестинѣ. Грамата эта помѣчена 1636 годомъ. Такъ какъ Василій пробылъ въ Египтѣ 3 мѣ-

#### IV

сяца и двѣ недѣли и послѣднія приходились на великій постъ, то время пребыванія Василія въ Египтѣ продолжалось отъ 20 Декабря 1635 года по 13 Марта 1636 г., ибо Воскресеніе Христово приходилось на 17 Апрѣля въ 1636 году. Будучи въ Египтѣ Василій посѣтилъ и Синай. Возвратился онъ въ Іерусалимъ 3 Апрѣля 1636 г. и пробылъ тамъ шестую и седьмую недѣли Великаго поста и, вѣроятно, Пасху. Обратный свой путь изъ Іерусалима Василій Гагара началъ по тому же направленію, какъ и дошелъ сюда, на Самарію, Дамаскъ, Амидонію, Едесъ, Вречюгъ, Ербикуръ, но отсюда повернулъ чрезъ Ангору и Кастамуни къ Черному морю; затѣмъ проплылъ мимо Константинополя на Галлиполи, откуда пошелъ на Адрианополь и чрезъ Болгарію и Молдавію въ Валахію. Въ Яссахъ онъ былъ въ началѣ 1637 года, присутствовалъ при освященіи воды на праздникъ Богоявленія, видѣлся и разговаривалъ съ митрополитомъ Варлаамомъ (1632—1655 г.). Въ Польшѣ Василій былъ задержанъ въ Винницѣ паномъ Калиновскимъ, который принялъ его за московскаго посла въ Турцію Аѳанасія Буколова. Послѣ освобожденія, Гагара побывалъ въ Кіевѣ, куда пріѣхалъ 14 Апрѣля. Здѣсь онъ видѣлся и говорилъ съ архіепископомъ Аѳиногеномъ и митрополитомъ Кіевскимъ, которымъ тогда былъ знаменитый Петръ Могила. Въ Москву Василій Гагара прибылъ въ концѣ Апрѣля или началѣ Мая 1637 года<sup>1</sup>.

Въ Іерусалимѣ Гагара описываетъ храмъ Воскресенія, домъ Давидовъ и купель Силоамскую, которую помѣщаетъ въ домъ Давида; изъ остальныхъ мѣстъ и Святынь Палестинскихъ описываетъ Капернаумъ, за ко-

<sup>1</sup> 15 Мая 1637 г. была уже переведена грамота патріарха Герасима, которую привезъ Василій Гагара. См. эту грамоту въ приложеніи.

торый принимаетъ Сафедъ, мостъ Иакова, палаты апостола Петра у Тиверіадскаго озера (вѣроятно развалины Тиверіады), Назаретъ, Ѡаворскую гору, Геѡсиманію, Елеонскую гору, Виѡанію, Виѡлеемъ, монастыри: Св. Креста, Иліи пророка и Саввы Освященнаго, Горнюю, монастырь Іоанна Предтечи, Іорданъ, Мертвое море и Сорокадневную гору.

Достоинство описаній Василя съ достаточной ясностью опредѣлено въ отзывѣ о. Архимандрита Леонида. Замѣтимъ еще, что у него, какъ человѣка малоначитаннаго, при описаніи Святынь Палестинскихъ совсѣмъ отсутствуютъ обычныя выдержки изъ книгъ Св. писанія и припоминанія евангельскихъ событій.

Съ хожденіемъ Василя Гагары впервые наиболее обстоятельно познакомилъ читающую публику Андрей Николаевичъ Муравьевъ въ предисловіи къ своему Путешествію къ Святымъ Мѣстамъ въ 1830 году (Спб. 5 изд. 1848 г. Т. I, ст. XLVIII—LI), по всей вѣроятности по тому же списку первой редакціи, по которому оно теперь печатается<sup>1</sup>. Затѣмъ сводный текстъ по двумъ спискамъ второй редакціи былъ изданъ И. П. Сахаровымъ въ его «Сказаніяхъ Русскаго народа» (Спб. 1849 г. Т. II, ч. 8, стр. 109—122), и отсюда, съ критическими примѣчаніями и осторожными исправленіями, перепечатанъ почти цѣликомъ о. Архимандритомъ Леонидомъ въ его статьѣ «Іерусалимъ, Палестина и Св. Аѡонъ по Русскимъ паломникамъ XIV—XVII вѣковъ» (Чтенія въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ. Москва.

<sup>1</sup>) А. Н. Муравьевъ не указываетъ, изъ какой рукописи взятъ имъ текстъ, но онъ близокъ къ издаваемому. А. С. Норовъ, выписавъ заглавіе, приведенное Муравьевымъ, указываетъ на рук. Синодальной бібліотеки; по всей вѣроятности А. С. ошибочно отнесъ указаніе Муравьева о спискѣ хожденія гостя Василя къ хожденію Василя Гагары. См. Noroff. Pélérinage en Terre S. de l'igoumène russe Daniel, St.-Petersb. 1864, p. 212.

## VI

1871 г. Кн. I, отд. II, стр. 66—79, 111—115, и отдѣльно). По списку, представляющему особый изводъ 1-ой редакціи, но къ сожалѣнію неполному и искаженному, это хожденіе было напечатано I. М. во Временникѣ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ (Москва. 1851 г. Кн. 10, Смѣсь, стр. 14—23); сокращенный пересказъ начала хожденія Гагары по этому изводу 1-ой редакціи представляет отрывокъ, напечатанный А. Н. Поповымъ въ «Обзорѣ хронографовъ русской редакціи» (Москва. 1869 г. Вып. II, стр. 254—256).

При сличеніи извѣстныхъ теперь списковъ хожденія Василя Гагары можно усмотрѣть, что всѣ они раздѣляются на двѣ группы: одни совпадаютъ съ текстомъ, находящемся въ рукописи Московскаго главнаго архива Министерства иностранныхъ дѣлъ, и близки къ тексту, изданному во Временникѣ; другіе слѣдуютъ редакціи, напечатанной у Сахарова. Редакцію первыхъ мы считаемъ болѣе раннею, чѣмъ та, которая помѣщена у Сахарова, поэтому и называемъ ее первую, Сахаровскую-же—второю. Слѣдующія соображенія приводятъ насъ къ такому распредѣленію. Начало первой редакціи, опущенное во второй, содержитъ слишкомъ откровенную исповѣдь Василя въ своихъ прегрѣшеніяхъ. Подобныя откровенныя признанія пишутся обыкновенно подъ первымъ впечатлѣніемъ, при дальнѣйшей обработкѣ они или сглаживаются, или совсемъ выпускаются. Подобно этой исповѣди во второй редакціи, сравнительно съ первой, пропущены и другіе слишкомъ наивныя и неидущіе къ благочестивому повѣствованію о Святыхъ Мѣстахъ рассказы, на примѣръ о вирьякѣ, о мускусѣ. Если пропуски послѣдняго характера могутъ еще возбудить сомнѣніе, не считать ли подобныя рассказы скорѣе вставками въ первоначальный



текстъ хожденія, то пропускъ другаго рода во второй редакціи, происшедшій отъ желанія вообще упорядочить текстъ хожденія, ясно показываетъ, что вторая редакція—позднѣйшая. Путь Василя Гагары, уклоняемый неизвѣстными намъ причинами, быть можетъ, торговыми предпріятіями, иногда былъ весьма неправиленъ. Такъ, напримѣръ, изъ Тифлиса въ Ардаганъ онъ попадаетъ чрезъ градъ Ровань (Эривань). Рассказывая объ этомъ городѣ, Василій совершенно умѣстно замѣтилъ: «да отъ того же града Ровяни 2 днища есть горы Араратскіе, а на нихъ Ноевъ ковчегъ». Такъ это мы и читаемъ въ спискахъ первой редакціи. Исправитель текста хожденія упорядочиваетъ путь Василя: ранѣе онъ вставилъ упоминаніе о попутномъ Василю городѣ Астрахани, здѣсь же направляетъ путешественника прямо изъ Тифлиса въ Ардаганъ, выпустивъ рассказъ о градѣ Ровяни; но при этомъ ему жаль было разстаться съ замѣткой о горѣ Араратской, и онъ сохраняетъ ее, совсѣмъ не заботясь слить это замѣчаніе съ измѣненнымъ рассказомъ, благодаря чему Араратъ оказывается въ текстѣ второй редакціи на разстояніи одного дня отъ Ардагана.

Подобный же пропускъ части связнаго рассказа первой редакціи, поведшій къ неясности рассказа второй, мы находимъ въ повѣствованіи о горѣ Адаръ. Рассказъ о египетской горѣ, двигнувшейся съ мѣста по молитвѣ христіанъ, былъ извѣстенъ въ древне-русской письменности еще задолго до Василя Гагары, который услышалъ объ этомъ чудѣ въ Египтѣ. «Слово о златокузнецѣ, иже молитвою сотвори воздвигнутися горѣ и возвращися въ Ниль рѣку», мы встрѣчаемъ въ цѣломъ рядѣ прологовъ, начиная съ Хлудовскаго 1262 г., и четыхъ-миней, между прочимъ и въ знаменитыхъ Макарьевскихъ.

### VIII

Оно помѣщалось тамъ обыкновенно подъ 7-мъ, а иногда и подъ 6-мъ Октября<sup>1</sup>.

Подобно многимъ паломникамъ Василиій Гагара, во время своего пребыванія въ Египтѣ, только отмѣтилъ это чудо въ своихъ запискахъ, въ Москвѣ же, при обработкѣ своего хожденія, онъ воспользовался готовымъ уже проложнымъ или минейнымъ рассказомъ, лишь въ немногихъ словахъ измѣнивъ этотъ послѣдній. Такимъ этотъ рассказъ мы и читаемъ въ спискахъ первой редакціи. Во второй редакціи рассказъ этотъ измѣняется по тѣмъ-же причинамъ, которыя руководили редактора при его начальныхъ пропускахъ: именно выпускается цѣлый эпизодъ искушенія кузнеца прелестями жены, довольно наглядно описанный въ Словѣ, и его самоотверженный поступокъ, чтобы соблюсти слова Священнаго Писанія и избавиться отъ искушенія. Благодаря этому пропуску появленіе жены и кузнеца въ дальнѣйшемъ рассказѣ второй редакціи, немногимъ отличающемся отъ проложнаго и рассказа первой редакціи, мало мотивировано; да и самыя выраженія указываютъ на пропущенный эпизодъ: «приступи етера жена ко епископу и сказа ему о златоковачѣ и еже все умышленіе *прежнее* на него же исповѣдая». Эти слова, столь понятныя въ рассказѣ пролога и первой редакціи, звучатъ здѣсь непонятно и указываютъ на пропускъ.

Изъ другихъ отличій второй редакціи отъ первой укажемъ измѣненія въ рассказѣ о пребываніи Василия въ Іерусалимѣ, въ описаніи Египта, въ рассказѣ объ

<sup>1</sup> Подробный разборъ и сличеніе этого и другихъ родственныхъ сказаній въ томъ числѣ и рассказа Василия Гагары по 2-й редакціи, см. въ За-мѣткахъ по литературѣ и народной словесности академика А. Н. Веселовскаго. Приложение къ XLV-му тому Записокъ Императорской Академіи Наукъ, № 3, Спб. 1883. Отд. III, къ сказанію о преніи жидовъ съ христіанами, стр. 14—33.

обратномъ пути. Характернымъ отличіемъ второй редакціи является, между прочимъ, то, что въ ней первоначальный, довольно неблагопріятный отзывъ Василія о московской модели Гроба Господня, вывезенной Трифономъ Коробейниковымъ, замѣненъ другимъ, болѣе мягкимъ.

Рядомъ съ этими фактическими измѣненіями разсказа первой редакціи, измѣняется и простой, просто-душно подражающій книжному слогу ея на болѣе искусственный, книжный: подобныхъ, напр., оборотовъ, которые весьма нерѣдки въ первой, какъ: азъ пойде, я переступи черезъ порогъ и увидѣ, Господь воскресихъ Лазаря, Іоаннъ Предтеча родихся—во второй редакціи мы почти не встрѣчаемъ. Вообще же объ языкѣ текста первой редакціи можно замѣтить, что онъ изобилуетъ народными, не книжными словами и оборотами, напр. днище, памятухи, часъ бойчей, частое употребленіе союза *a* и т. п. Нѣкоторыя выраженія словно выхвачены изъ устъ каликъ перехожихъ или сказателей былинъ: «обѣшахся въ печали своей во Іерусалимъ ити *помолитися*, и у Господня Гроба *приложитися*, и во Іерданѣ *искупатися*, и многимъ патріархомъ о грѣсѣхъ своихъ блудныхъ и скверныхъ покаяться». Все это даетъ намъ право заключить, что вторая редакція—позднѣйшая.

Но остается открытымъ вопросъ, кому принадлежать ея измѣненія, самъ ли Василій, послѣ нѣкотораго пребыванія въ Москвѣ привыкшій къ книжному слогу, передѣлалъ свой первый разсказъ, или это дѣло другаго лица? Рѣшить этого мы не беремъ, но возможно предположить участіе автора и въ передѣлкѣ, потому что на ряду съ отличіями, подобными только что отмѣченнымъ, во второй редакціи встрѣчаются отмѣны самостоятельныя, которыхъ мы не можемъ вывести изъ разсказа первой, напримѣръ, въ описаніи дома Давидова.

## Х

Поэтому мы и склонились напечатать текст второй редакціи въ этомъ же изданіи, вслѣдъ за первой, тѣмъ болѣе, что подвести этотъ текстъ въ вариантахъ къ первой редакціи, не представлялось никакой возможности.

Списки, по которымъ печатается та и другая редакція и которые приняты въ вариантахъ, указаны ниже при перечисленіи извѣстныхъ доселѣ списковъ хожденія.

Замѣтимъ, что списокъ, употребленный въ изданіи Временника, къ сожалѣнію оставшійся намъ неизвѣстнымъ, представляетъ особый изводъ 1-ой редакціи, особенно любопытный по своимъ подробностямъ. Правда, въ немъ много пропусковъ и искаженныхъ мѣстъ, но въ немъ за то есть такія подробности, которыхъ мы не встрѣчаемъ въ остальныхъ спискахъ 1-ой и 2-ой редакцій. Особенно много въ немъ сохранилось тѣхъ «вѣстей», за которыя Василій получилъ такую почесть въ Москвѣ. Эти особенности отмѣчены со всевозможной точностью въ вариантахъ.

Въ видѣ приложенія мы сочли небезполезнымъ помѣстить греческій текстъ съ Русскимъ переводомъ грамматы Александрійскаго патріарха Герасима, присланной въ 1636 г. къ Царю Михаилу Ѳеодоровичу съ Россійскимъ выходцемъ Василюмъ Гагарою, хранящейся въ Московскомъ Главномъ архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, греч. № 131.

Долгомъ считаемъ выразить здѣсь свою сердечную благодарность отцу Архимандрину Леониду, Николаю Саввичу Тихонравову, графинѣ Прасковьѣ Сергѣевнѣ Уваровой, Ивану Аванасьевичу Бычкову, Сергѣю Алексѣевичу Бѣлокурову, Михаилу Алексѣевичу Веневитинову и Хрусанеу Меѳодіевичу Лопареву, облегчившимъ своими просвѣщенными указаніями настоящее изданіе.

20-го Іюня 1891 г.

С. Долговъ.

## І. Списокъ рукописей.

---

- Д.* <sup>1)</sup> 1) **Архивный**, XVII в., въ Московскомъ главномъ архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 401/853, 4<sup>о</sup>, л. 79—123. I редакціи. Принятъ въ основаніе настоящаго изданія.
- Д.* 2) **Императорской публичной бібліотеки I**, XVII в., № 1599, 4<sup>о</sup>, л. 150—189. II редакціи. Принятъ въ основаніе настоящаго изданія.
- П.* 3) **Императорской публичной бібліотеки II**, XVII в. Хронографъ принадлежавшій историографу Карамзину. л. 704. Близкій къ № 4.
- В. Д.* 4) **Временника**, неизвѣстно гдѣ нынѣ находится. Особый изводъ I редакціи.
- С. Д.* 5) **Сахаровскій**, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится. II редакціи.
- Д.* 6) **Уваровскій**, конца XVII в., въ бібліотекѣ графа А. С. Уварова. № 699, 4<sup>о</sup>, л. 1—49. I редакціи.
- С. Д.* 7) **Императорской публичной бібліотеки III**, XVII—XXIII в., О, XVII, № 37, л. 129—175. I редакціи.
- Д.* 8) **Соловецкій**, XVIII в., въ Казанской духовной академіи, № 687 (862), 4<sup>о</sup>, л. 55—78. II редакціи.
- 

<sup>1)</sup> Списки, употребленные въ изданіяхъ: Сахаровымъ обозначены буквою *С*; Временника — *В*; Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ обществомъ — *Д*; Поповымъ — *П*.

## II. Списокъ печатныхъ изданій.

---

1) Сказанія Русскаго народа, собранныя И. Сахаровымъ. Т. II, кн. 8. С.-Петербургъ. Типографія И. П. Сахарова. 1849. 8°, стр. 109—122.

2) Временникъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. 1851, кн. 10, стр. 14—23. Иерусалимское хожденіе, сообщенное І. М.

3) Обзоръ хронографовъ Русской редакціи, А. Н. Попова. 2-й выпускъ. Москва, 1869, стр. 254—255.

---

## III. Сокращенія допущенныя въ примѣчаніяхъ.

---

- А.*—списокъ Архивный (1).  
*В.*— " Временника (4).  
*К.*— " Соловецкій (8).  
*П.*— " Публичной бібліотеки (7).  
*С.*— " Сахаровскій (5).  
*У.*— " Уваровскій (6).

*вст.*—вставка.

*пр.*—пропускъ.

---

# ЖИТІЄ И ХОЖДЕНІЄ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ И ЕГИПЕТЪ

КАЗАНЦА ВАСИЛІЯ ЯКОВЛЕВА ГАГАРЫ.

<sup>1</sup> Лѣта 7142 <sup>2</sup>. О походе Василя, какъ странника, житіемъ казанца, родомъ плесенина, прозвищемъ Гагара, како ходилъ во Іерусалимъ и во Египеть и во Царьградъ и како Святимъ мѣстомъ поклонихся во Іерусалимѣ и во Египтѣ и целова ихъ честнѣ, и паки возвратихся во царствующій градъ Москву, и на Москвѣ за сіе дѣло его велию честь получихъ отъ великаго государя царя: <sup>3</sup> учиненъ бысть гостемъ.

Нѣкто былъ побѣдоносець, бѣды и напасти многіе на него приходили, и пожары, и поклепы всякія, зовомый именованъ Василій, странникъ, родомъ плесенинъ, житіемъ казанецъ быхъ <sup>4</sup>, прозвищемъ <sup>5</sup> Гагара. И жихъ отъ юности своея житіе свое блудно и скверно препроводилъ <sup>6</sup>, аки свинія въ калѣ грѣховнѣ пребыхъ, блудъ творяше безпрестанно: не имѣхъ бо ни среды, ни пятка, ни торжественнаго Божія праздника <sup>7</sup>, многажды впадале въ блудъ и бываше <sup>8</sup> съ мужескимъ поломъ

<sup>1</sup> *вст. позднѣйшей руки*: О житіи и хотящему святому гробу Господню видѣти и поклонитися ему А.—<sup>2</sup> *проп. до*: Нѣкто П. У.—<sup>3</sup> *вст. позднѣйшей руки* пожалованъ А.—<sup>4</sup> былъ П. У.—<sup>5</sup> а прослутиемъ У.—<sup>6</sup> валяся въ калѣ П. У.—<sup>7</sup> ни Господскихъ праздниковъ У. *проп. П.*—<sup>8</sup> *проп. П. У.*—

и з женскимъ, съ русскимъ же и бусурманскимъ и скоты многими<sup>1</sup> прегрѣшихъ блудомъ<sup>2</sup>. И того моего сквернаго и блуднаго житія было 40 лѣтъ, до древности лѣтъ<sup>3</sup> живота своего. Потомъ же на мя наведе Господь нашъ Иисусъ Христосъ<sup>4</sup> тѣ многіе скорби и печали и бѣды и напасти<sup>5</sup>. Потомъ же отпусти<sup>6</sup> на корабли<sup>7</sup> за море человекъ моего Гаранку въ Персицкую землю, и что было имѣнія моего многогрѣшнаго раба, и то все потонуло на мори судомъ Божиимъ. Да въ то же время у меня многогрѣшнаго жена преставися<sup>8</sup>, и я обѣщахся въ печали своей во<sup>9</sup> Іерусалимъ ити помолитися и у Господня гроба<sup>10</sup> приложитися, и во Іерданѣ<sup>11</sup> искупатися<sup>12</sup>, и многимъ<sup>13</sup> патріархомъ греческимъ о грѣсѣхъ своихъ блудныхъ и скверныхъ покаяться, и потомъ<sup>14</sup> отъ нихъ приняи благословеніе. И какъ я<sup>15</sup> обѣщахся ити<sup>16</sup> во Іерусалимъ, и по обѣту моему Богъ мнѣ<sup>17</sup> невидимо почаль давати богатство: единымъ годомъ и со вторицею противъ того погибшаго, что на море Божиимъ судомъ погиге, нашиль<sup>18</sup>. И<sup>19</sup> потомъ поиде<sup>20</sup> во Іерусалимъ. Шель<sup>21</sup> на Грузинскую землю, на городъ Теѳелись<sup>22</sup>. А<sup>23</sup> въ Теѳелисе<sup>24</sup> 4 города, а стоятъ на двое, а промежь ихъ идетъ<sup>25</sup> река, не мерзнетъ ни зимою<sup>26</sup>, ни лѣтомъ<sup>27</sup>, зовомая Кура, а прошла скрозь гору каменную. А<sup>28</sup> кои грады по той

<sup>1</sup> со скоты много П. У.—<sup>2</sup> проп. П. У.—<sup>3</sup> до древнихъ гѣтъ. проп. до Потомъ П. У.—<sup>4</sup> вст. за мое скверное житіе П. У.— проп. П. У.—<sup>5</sup> вст. великія П. У.—<sup>6</sup> отпустилъ я П. У.—<sup>7</sup> проп. П. У.—<sup>8</sup> жены не стало П.—<sup>9</sup> вст. грѣшный отъ того времени и отъ великія печали обѣщахся. Дамте проп. до: во П. У.—<sup>10</sup> вст. святыи градъ П. У.—<sup>11</sup> Господню гробу П. У. вст. поклонитися и У.—<sup>12</sup> Іорданѣ рѣцѣ П. У.—<sup>13</sup> измытиса У.—<sup>14</sup> проп. П. У.—<sup>15</sup> проп. до: И какъ П. У.—<sup>16</sup> азъ грѣшный У.—<sup>17</sup> проп. до: и потому П. У.—<sup>18</sup> вст. грѣшному П. У.—<sup>19</sup> проп. П. У.—<sup>20</sup> Отсюда начинается В.—<sup>21</sup> поидохъ У. вст. азъ грѣшный П. У.—<sup>22</sup> проп. П. У.—<sup>23</sup> градъ Теѳеривъ П. Теѳеривъ У.—<sup>24</sup> проп. до: градъ стоять В.—<sup>25</sup> Теѳеривъ П., Теѳеривъ У.—<sup>26</sup> проп. П.—<sup>27</sup> и въ зимѣ П. У.—<sup>28</sup> проп. П. У.—



сторонѣ<sup>1</sup> Куры рѣки, и<sup>2</sup> единъ градъ<sup>3</sup> стоитъ на  
высоцей горѣ, велми высокоей и каменнѣй<sup>4</sup>, нелзя<sup>5</sup>  
тѣхъ градовъ поткопомъ взяти; кругъ того града об-  
веденъ ровъ недѣланъ<sup>6</sup>, камень тоя горы просѣчинанъ<sup>7</sup>,  
а глубина ему 7 сажень, и вода въ него идетъ  
изъ горячихъ колодезевъ, а Божіимъ созданиемъ<sup>8</sup> тѣхъ  
горячихъ<sup>9</sup> колодезевъ есть за 60<sup>10</sup>. И надъ тѣми коло-  
дезями учинены полаты велми красны, а въ тѣхъ  
полатахъ<sup>11</sup> и въ тѣхъ<sup>12</sup> горячихъ колодезяхъ мыютца  
за бани мѣсто<sup>13</sup> христіане<sup>14</sup> и бусурманы, а трутца  
кисеями, а не вениками, а вениковъ и не знаютъ. Да  
тутъ же есть близъ тѣхъ градовъ, съ пріѣзду рѣки Ку-  
ры, градъ подъ землею здѣланъ, а дѣлалъ его теврей-  
скаго<sup>15</sup> царя Семіона сынъ. Да вверхъ по той же  
рѣки Куры, близъ Теѣлиса<sup>16</sup> 12 поприщъ, стоитъ  
монастырь, а въ немъ живетъ<sup>17</sup> митрополитъ да архі-  
епископъ; а храмъ въ немъ велми чюдень устроень,

<sup>1</sup> и П. У.—<sup>2</sup> проп. П. У.—<sup>3</sup> Тефлисъ городъ В.—<sup>4</sup> на горѣ величѣй  
каменной В. на высокоѣ горѣ, велми каменны П., каменны У.—<sup>5</sup> проп. до:  
Божіимъ В.—<sup>6</sup> вст. а ровъ У. а тотъ ровъ некопанъ П.—<sup>7</sup> просѣчиванъ  
П. У.—<sup>8</sup> изволеніемъ В. П. У.—<sup>9</sup> проп. П. У.—<sup>10</sup> кладезевъ до штидесятъ  
У. есть колодези горячіе В. —<sup>11</sup> Въ В. отсюда иначе: бани — парятся  
всякіе люди христіане и невѣрныи; а парятся не вѣниками, и  
тѣхъ бань ни зиму, ни лѣто не топятъ, такъ Божіимъ промысломъ отъ  
воды горячи бани; а трутъ терщики кисѣями мухоярными, а въ баняхъ  
срамъ закрываютъ фатами. *Далѣе, что въ друицхъ спискахъ раньше:* А  
подкопомъ Теѣлиса града взяти никому нелзя; а приступъ съ одной сто-  
роны отъ Грузинскія страны, а съ иныхъ странъ никакъ приступати не  
мочю. А ровъ обведенъ кругъ того Теѣлиса не дѣланъ, такъ Богъ родилъ;  
то сѣчаваная гора, а глубиною тотъ ровъ 10 сажень, а въ немъ вода та  
же горячая, что изъ бань идетъ... а межъ ихъ градовъ идетъ рѣка име-  
немъ Кура сквозь гору каменную, и по обѣ страны рѣки Куры города, и  
всѣхъ городовъ въ томъ Тефлисѣ 4 града, опричь того града, что подъ  
землею и д. т.—<sup>12</sup> проп. П. У.—<sup>13</sup> вмѣсто бань П. въ бань мѣсто У.—<sup>14</sup> кре-  
стьяне П. —<sup>15</sup> еврейскаго П. геврикійскаго У. Тифлиской царь Симе-  
онъ В.—<sup>16</sup> Тефлиса В. Теѣриза П. Тевриза У.—<sup>17</sup> живутъ В.—

аспидной, разной аспидъ цвѣтовъ <sup>1</sup>; нигдѣ такова Божія милосердія строенія не видалъ такова чудна <sup>2</sup>. Да противъ того монастыря, на другой сторонѣ рѣки Куры стоитъ гора велми висока <sup>3</sup>, а на ней <sup>4</sup> храмъ поставленъ <sup>5</sup> древнихъ царей <sup>6</sup>, а <sup>7</sup> памятуховъ вѣтъ. Да близъ же тое рѣки Куры есть гора <sup>8</sup>, а на ней просѣчены 4 окна болшіе, а жиль <sup>9</sup> въ той горѣ людоядъ <sup>10</sup>, а фль <sup>11</sup> на всякой день по человѣку. Да въ той же Грузинской земли есть межъ горъ <sup>12</sup> щели, а въ тѣхъ щеляхъ заключены дверми желѣзными цари Гогъ и Магогъ <sup>13</sup>, а заключилъ де ихъ судомъ Божиимъ царь Александръ Македонскій. Да <sup>14</sup> въ той же земли Грузинской изобилно пшеницею и ячменемъ и медомъ и виноградомъ. Потомъ же шель на градъ Родянь <sup>15</sup>; а близъ того града Родяни <sup>16</sup> 15 поприщъ на <sup>17</sup> ровнѣ мѣстѣ стоитъ монастырь арменскій, а въ немъ 3

<sup>1</sup> а аспидъ разныхъ цвѣтовъ *В.* камень аспидъ разной цвѣтъ *П. У.*—  
<sup>2</sup> нигдѣ такового строенія не видалъ, что Божіе милосердіе велми чудно и красно устроено *В.* и нигдѣ азъ (*я П.*) такового строенія Божія милосердія не видалъ, велми чудно строеніе (чюдень строеніемъ *П.*) *П. У.*—<sup>3</sup> *вст.* облаки отъ ней сходятъ *В.*—<sup>4</sup> а вверхъ тое горы *В.*—<sup>5</sup> поставленіе *В.*—  
<sup>6</sup> *вст.* грузинскихъ *В.*—<sup>7</sup> *прот. до:* Да близъ *В. П. У.*—<sup>8</sup> *вст.* каменная велика *В.*—<sup>9</sup> живеть де *У.*—<sup>10</sup> людѣдъ *П. У.*—<sup>11</sup> *вст.* тотъ людоядъ *В.*—  
<sup>12</sup> великихъ горъ *В.* *Далѣе въ В. рассказъ пространный:* а въ тѣхъ щеляхъ заключены звѣри Гохи и Магохи, заключены желѣзными вратами, кои писаны въ Апокалипсисѣ: они выдутъ при послѣднемъ времени. А заключены тѣ звѣри царемъ Александромъ Македонскимъ. А про тѣ щели мнѣ сказывали Грузинской митрополитъ и архіепископъ: ходилъ де ихъ Грузинецъ за зайцы съ собакою, и заецъ ушелъ въ тѣ щѣли, и за зайцемъ забѣжала собака. И тѣ было звѣри въ той пещерѣ тое собаку изъ щели начали хватати выбиватца, и отъ дверей внизу камень отбить, и тое собаку хотѣли ухватити, и собака завищала, и отъ нихъ ушла, и тѣ звѣри почали выдиратся; и тотъ Грузинецъ подалъ вѣсть Грузинцомъ и пришедъ тѣхъ звѣрей заклали великимъ каменіемъ. А въ прежнихъ го дѣхъ тѣхъ звѣрей неслышетъ было, и въ двери не талкивались.—<sup>13</sup> Могогъ *П. Магогъ У.*—<sup>14</sup> *прот. до:* Да отъ того же *В.*—<sup>15</sup> поиде ко граду Ровану *П.* поидохъ ко граду Ровану *У.*—<sup>16</sup> Рована *П. Ровяна У.*—<sup>17</sup> *прот. до:* стоитъ *П. У.*—

перкви; въ одной въ соборной<sup>1</sup> церкви препочиваетъ Григорей великія Арменіи<sup>2</sup>. Да<sup>3</sup> отъ того же града Ровяни 2 днища<sup>4</sup> есть горы Араратскіе, а на нихъ<sup>5</sup> Ноевъ ковчегъ, а мимо тѣхъ горъ идетъ река велми быстра, и лѣто<sup>6</sup>, и зиму не мерзетъ<sup>7</sup>. И потомъ поиде<sup>8</sup> на Турскую землю<sup>9</sup> въ порубежной городъ Ардаганъ<sup>10</sup>, а изъ Ардагани<sup>11</sup> на Карсунъ<sup>12</sup> городъ, а изъ Карсы на<sup>13</sup> Изрумъ<sup>14</sup>, а Изрума<sup>14</sup> на Севастію, гдѣ умучены<sup>15</sup> 40 мученикъ. Да близъ того града Севастіи есть озеро 15 поприщъ<sup>16</sup> и болши. А изъ Севастіи шель на Кесарею. А Севастія же стоитъ<sup>17</sup> близъ горы, велми страшны и велики<sup>18</sup>, а на ней<sup>19</sup> снѣгъ не сходитъ ни лѣтомъ, ни зимою<sup>20</sup>. А съ той горы бы-

<sup>1</sup> *прор. II. У.*—<sup>2</sup> великій арменскій *II. У.*—<sup>3</sup> *Въ В. пространство:* Да есть въ порубежи Турскія земли и Кизилбашскія земли горы Арааратскія, а на нихъ снѣгъ лежитъ лѣто и зиму; а на тѣхъ горахъ стоитъ Ноевъ ковчегъ и до нынѣ на тѣхъ горахъ. Арааратскія же горы только двѣ; одна гора повыше, а другая—повиже; а около тѣхъ горъ инныя горы, тѣ и въ половину тѣхъ горъ нѣтъ. И многія Армени и Босурманы покусишася многожды на тѣ Арааратскія горы взойти, и посмотрити Ноева ковчегъ; и какъ взойдутъ треть тоя горы, и на нихъ взойдетъ сонъ великъ; и какъ уснутъ, а ихъ Божією силою снесетъ верстъ за 20, а иныхъ за 30, а ни одинаго до полу горы не допуститъ взойти, а тѣ оби горы круглы и урядны зѣло. А видѣтъ тѣ горы изъ-за великихъ горъ днища за 50 и болѣ; а кажется за 3 версты близностію. Да близъ же тѣхъ горъ днища за полтора идетъ рѣка именемъ Уразъ велми быстра; лошадь по той рѣкѣ не переходитъ, токмо велбуды; да и то внизъ по водѣ, а поперекъ не перейдетъ никакой скоть, ни человекъ, а зимою та рѣка немерзнетъ. Да близко тѣхъ горъ Арааратскихъ есть во странѣ садъ Савековъ, а въ томъ саду есть овны велики близъ быка и буйвола; а сильны велми, а роги у нихъ есть по сажени и болѣ, а кругомъ толщиною 5 пядей, а тѣ овны въ томъ саду отъ начала вѣка никѣмъ небрежены, развѣ Бога. Да втой же Кизилбашской земли есть черви, а изъ нихъ шельгъ родится. <sup>4</sup> *дни II. вст.* ити *II. У.*—<sup>5</sup> *вст.* стоитъ *II. У.*—<sup>6</sup> *прор. II. У.*—<sup>7</sup> не мерзнетъ *II. У.*—<sup>8</sup> шель *B.* поидохъ *У.*—<sup>9</sup> *вст.* и пришелъ *B.*—<sup>10</sup> Адраганъ *II.*—<sup>11</sup> Адрагана *II.* Вардагана *У.* Ардагана *B.*—<sup>12</sup> Карсу *B. II. У.*—<sup>13</sup> *вст.* Асанъ дана *B.*—<sup>14</sup> Изруимъ, Изруима *II. У.*—<sup>15</sup> скончашася *II. У.*—<sup>16</sup> озеро верстъ на 15 и болши, да тутъ же гора велика велми страшна, а на ней снѣгъ лежитъ лѣто и зиму *B.*—<sup>17</sup> *прор. II.*—<sup>18</sup> *прор. II. У.*—<sup>19</sup> *прор. II.*—<sup>20</sup> *прор. II. У.*—

вала <sup>1</sup> во едину пору <sup>2</sup> вода, и тотъ градъ хотѣло <sup>3</sup> потопити, и они <sup>4</sup> перенеслися <sup>5</sup> на иное мѣсто <sup>5</sup> поприщъ оттолѣ <sup>6</sup>, а старое мѣсто запусѣло. А изъ Кесаріи <sup>7</sup> шелъ на Галилею градъ, а <sup>8</sup> по турски Халляпъ <sup>9</sup>, а изъ Галилея въ Амдонию <sup>10</sup> градъ. И сквозь него идетъ рѣка <sup>11</sup> велика; а плотина здѣлана каменная, а на той <sup>12</sup> плотине стоитъ мельница; а отъ мельницы вода <sup>13</sup> возведена колесомъ, вышиною <sup>14</sup> отъ воды сажень 12, а ис того колеса <sup>15</sup> вода идетъ въ желопъ <sup>16</sup> каменной, а ис того желоба <sup>17</sup> приведена вода трубами во весь градъ и посадъ. А тотъ градъ стоить на горѣ висоце, велми красенъ, а около его ровъ веденъ каменной, и воды въ него напущено <sup>18</sup>, а глубины 16 сажень <sup>19</sup>. А <sup>20</sup> потомъ <sup>21</sup> шелъ на градъ Дамаскъ <sup>22</sup>. А Дамаскъ <sup>23</sup> же градъ великъ велми есть <sup>24</sup>, на 30 поприщахъ <sup>25</sup> и болѣ, да въ немъ же есть <sup>26</sup> сады велми учрежены <sup>27</sup> красны <sup>28</sup> и овощія велми <sup>29</sup> много всякаго, что ни есть на семъ свѣте, нигдѣ таковаго града не обрѣлъ <sup>30</sup> и такихъ садовъ. А изъ Дамаску <sup>31</sup> шелъ въ Самарю <sup>32</sup>. А Капернаумъ <sup>33</sup> стоить въ правой руки <sup>34</sup> въ сторонѣ, а <sup>35</sup> стоить на горѣ висоце <sup>36</sup> велми <sup>37</sup>, а ходу на гору <sup>38</sup> къ

<sup>1</sup> была В. II. У.—<sup>2</sup> въ едино время В. проп. II. У.—<sup>3</sup> хотѣ В. хотѣла II.—<sup>4</sup> гражданъ Л. онѣ II.—<sup>5</sup> переселилися В.—<sup>6</sup> проп. II. У.—<sup>7</sup> Севастіи У.—<sup>8</sup> проп. до: сквозь В.—<sup>9</sup> Холяпъ II. У.—<sup>10</sup> Амдонию II. У.—<sup>11</sup> вода течеть В.—<sup>12</sup> проп. В.—<sup>13</sup> та вода рѣчная В.—<sup>14</sup> высотой У.—<sup>15</sup> вст. та В. II. У.—<sup>16</sup> желобы каменные II.—<sup>17</sup> тѣхъ желобовъ II.—<sup>18</sup> и вода пущена В. а воды въ немъ II. У.—<sup>19</sup> глубиною 15 сажень и больше В.—<sup>20</sup> вст. заглавіе О градѣ Дамаскъ В.—<sup>21</sup> а отъ того града II. У.—<sup>22</sup> въ Дамаскъ II. У.—<sup>23</sup> проп. В.—<sup>24</sup> проп. II. У.—<sup>25</sup> верстахъ В. болѣ тридцати поприщъ II. У.—<sup>26</sup> А во градѣ Дамаскъ В.—<sup>27</sup> украшены В. утвержены У.—<sup>28</sup> проп. В. II. У.—<sup>29</sup> проп. II.—<sup>30</sup> обрѣтохъ II. толика града не обрѣталъ У. овощу такого нигдѣ нѣтъ В.—<sup>31</sup> Дамаска В. II. У.—<sup>32</sup> Самарю градъ В. II. У.—<sup>33</sup> вст. градъ В.—<sup>34</sup> сторонѣ вст. близъ дороги В.—<sup>35</sup> вст. тотъ Капернаумъ В.—<sup>36</sup> высоко У.—<sup>37</sup> вст. красно В.—<sup>38</sup> изъ подъ горы снизу В.—

тому граду <sup>1</sup> днище <sup>2</sup>. А подъ тою горою близъ же житіе <sup>3</sup> отца Іосіаа Прекраснаго Іакова; а есть тутъ, река велми глубока, а впала въ Ердань <sup>4</sup> рѣку, а черезъ ея есть мость, строеніе того же Іакова, а каменіе кладено въ томъ мосту велми велико, мню, что такова мосту никако же человѣку здѣлати возможно <sup>5</sup>, развѣ Бога <sup>6</sup>. Да близъ же Капернаума есть житіе Петра апостола, и <sup>7</sup> полаты каменные <sup>8</sup> до сеихъ мѣсть <sup>9</sup> стоятъ, его Петрово строеніе <sup>10</sup>. А подъ тѣмъ жилищемъ есть озеро <sup>11</sup> 30 поприщъ <sup>12</sup> и болѣ <sup>13</sup>, а рыбы <sup>14</sup> велми <sup>15</sup> много всякой, а ловити ихъ <sup>16</sup> некому, потому что <sup>17</sup> живутъ все <sup>18</sup> арапы дикіе. А Фаорская <sup>19</sup> гора велми кругла и прекрасна <sup>20</sup>, а дерева на ней велми <sup>21</sup> прекрасны же, что нигдѣ такихъ древъ <sup>22</sup> не могъ наѣхати. А Назареѣ <sup>23</sup> стоитъ на правѣ <sup>24</sup> же, едучи во Іерусалимъ, а живутъ въ немъ арапы <sup>25</sup>, христіанъ <sup>26</sup> нѣтъ; а <sup>27</sup> въ монастыре живутъ немцы, а града въ Назареѣ <sup>28</sup> нѣтъ. А отъ Самаріи до Іерусалима ходу полъ <sup>29</sup> 2 днища. А какъ будешь близъ Іерусалима и увидишь святой градъ Іерусалимъ, и <sup>30</sup> горы и холмы все <sup>31</sup> кровавы.

<sup>1</sup> вст. ити У.—<sup>2</sup> вст. на тою гору В.—<sup>3</sup> вст. было II. У.—<sup>4</sup> Иорданъ В. Иерданъ У.—<sup>5</sup> что никакой таково мосту человѣкъ не можетъ дѣлати В. невозможно человѣку здѣлати II. У.—<sup>6</sup> развѣ Божія помощи II. У.—<sup>7</sup> проп. В. II. У.—<sup>8</sup> и В. У.—<sup>9</sup> временъ У.—<sup>10</sup> вст. ничимъ же вреждени, якоже и вново содѣланы У.—<sup>11</sup> вст. Петрово же строеніе II. У.—<sup>12</sup> на 30 верстахъ В.—<sup>13</sup> больши В. У.—<sup>14</sup> вст. въ томъ озерѣ В.—<sup>15</sup> вст. въ немъ II. У.—<sup>16</sup> проп. В. II. У.—<sup>17</sup> проп. В.—<sup>18</sup> тутъ В.—<sup>19</sup> Фаворская В. II. Фаворская У.—<sup>20</sup> красна II.—<sup>21</sup> проп. В.—<sup>22</sup> такихъ пригожихъ В. такихъ (таковыхъ У.) нѣтъ II. У.—<sup>23</sup> Назаретъ В. У.—<sup>24</sup> въ правой рукѣ В. на правой (же У.) рукѣ II. У.—<sup>25</sup> вст. а II. У.—<sup>26</sup> крестыанъ II. наша христіанскія вѣры В.—<sup>27</sup> проп. до: отъ Самарія В. <sup>28</sup> Назаретъ У.—<sup>29</sup> проп. до: и увидишь В. полтора II. У.—<sup>30</sup> и покланяются Святому граду Іерусалиму, и всѣмъ Св. мѣстамъ В.—<sup>31</sup> всѣ II. вси У.—

И какъ меня многогрѣшнаго раба Богъ принесъ <sup>1</sup> во <sup>2</sup> Іерусалимъ, и сталъ на патриарше <sup>3</sup> дворѣ; а патриарха въ то время <sup>4</sup> дома <sup>5</sup> не было, былъ въ Волоской <sup>6</sup> земли для милостыни; а приказано было <sup>7</sup> Еѳіомскому <sup>8</sup> митрополиту. И какъ я сталъ на томъ <sup>9</sup> патриарше дворе, и старцы греческіе писали въ Еѳіомъ <sup>10</sup> къ митрополиту, чтобы онъ <sup>11</sup> пріѣхалъ къ вечернѣ во Іерусалимъ <sup>12</sup>, и митрополитъ же Еѳіома пріѣде къ вечерни во Іерусалимъ. И турки же <sup>13</sup> храмъ отпечатали и оттомкнуша <sup>14</sup> и пустиша насъ въ тое <sup>15</sup> великую церкви, а <sup>16</sup> взяша съ меня <sup>17</sup> и з челоуѣка моего <sup>18</sup> І4 еѳимокъ <sup>19</sup>. Митрополитъ же и все <sup>20</sup> священницы и старцы <sup>21</sup> греческіе поидоша въ тое <sup>22</sup> великую церковь, да и азъ же многогрѣшный поиде <sup>23</sup> въ тое великую церковь <sup>24</sup> помолитися и видѣти гробъ Господень и къ нему приложитися. И какъ я многогрѣшный <sup>25</sup> нереступи <sup>26</sup> чрезъ порогъ и увидѣ образъ Саваофовъ <sup>27</sup> и Деисусъ <sup>28</sup>, велми написано страшно и чудно <sup>29</sup>, и въ то время на меня многогрѣшнаго раба <sup>30</sup> было посланіе Божіе <sup>31</sup> въ той велицей церкви: ноги у меня отняло <sup>32</sup>, и состояти не могъ <sup>33</sup>; а того было съ часъ бойчей. И я <sup>34</sup> многогрѣшный рабъ въ тѣ поры <sup>35</sup> нача <sup>36</sup> кая-

<sup>1</sup> недостаетъ листа между лл. 134 и 135, проп. до: восплакашася и услыша П.—<sup>2</sup> вст. Св. градъ В.—<sup>3</sup> Патриаршескомъ В.—<sup>4</sup> въ тѣ поры В.—<sup>5</sup> проп. В.—<sup>6</sup> Волоцкой В. Воложской У.—<sup>7</sup> вст. во Іерусалимъ В.—<sup>8</sup> Вилеомскому В. Вифліемскому У.—<sup>9</sup> проп. до: взяша съ меня В.—<sup>10</sup> въ Вифліемъ У.—<sup>11</sup> проп. У.—<sup>12</sup> проп. до: и турки У.—<sup>13</sup> проп. У.—<sup>14</sup> проп. У.—<sup>15</sup> ту У.—<sup>16</sup> проп. до: да и азъ У.—<sup>17</sup> вст. турки В.—<sup>18</sup> проп. В.—<sup>19</sup> еѳимковъ. Далѣе проп. до: и какъ В.—<sup>20</sup> проп. У.—<sup>21</sup> монахи У.—<sup>22</sup> ту У.—<sup>23</sup> азъ грѣшный поидохъ—<sup>24</sup> проп. У.—<sup>25</sup> азъ грѣшный У.; проп. В.—<sup>26</sup> переступилъ У. В.—<sup>27</sup> Господа Саваофа У; Саваофа В.—<sup>28</sup> въ Дѣисусѣ У.; Дѣисусы В. <sup>29</sup> написанъ велми чудно и красно В.—<sup>30</sup> проп. У.—<sup>31</sup> бысть на меня прогнѣваніе Божіе У.—<sup>32</sup> проп. до: не могъ В.—<sup>33</sup> нога отнялася У.—<sup>34</sup> и стояти не могъ У.; не могъ на ногахъ моихъ стояти В.; далѣе проп. до: И я У. В.—<sup>35</sup> вст. окаянный В.; азъ грѣшный У.—<sup>36</sup> проп. У.—

тиса о<sup>1</sup> грѣсѣхъ своихъ блудныхъ<sup>2</sup> и призывая<sup>3</sup> на помощь Господа Бога своего<sup>4</sup> Иисуса Христа и Пречистую Его Богоматерь и возопи велимъ гласомъ<sup>5</sup>. А<sup>6</sup> греческіе же попы и мнихи<sup>7</sup>, на мя многогрѣшнаго раба зря, восплакася<sup>8</sup>, что ни надъ кемъ такова Божія посланія<sup>9</sup> не бывало. И услыша<sup>10</sup> Господь Богъ молитву мою и слезное рыданіе, и по малѣ времени Господь мя исцели отъ того посланія своего Божія, и поиде о себѣ къ Господню гробу и у гроба Господня помоляся и приложися. И по вечернемъ же пѣніи поиде пріяти благословеніе у митрополита, и<sup>11</sup> митрополитъ же и вси греки меня многогрѣшнаго раба воспрочиша: коей вѣры и которые земли человекъ<sup>12</sup>? И я имъ сказа: вѣры христіанскіе, Московскіе земли<sup>13</sup>. И митрополитъ же о мнѣ многогрѣшнемъ<sup>14</sup> возрадовася и вси грѣки, потому что опричь Триѳона<sup>15</sup> Коробейникова да<sup>16</sup> меня многогрѣшнаго раба<sup>17</sup> изъ такова изъ далнаго государства изъ христіанскіе вѣры не хто<sup>18</sup> не бываль. И пріять<sup>19</sup> благословеніе, поиде<sup>20</sup> изъ храму вонъ, и митрополитъ же меня позва за<sup>21</sup> трапезу хлѣба есть<sup>22</sup>. И какъ пріиде<sup>23</sup> въ трапезу, и посадиша

<sup>1</sup> *вст.* плакатися и *У.*—<sup>2</sup> *вст.* первыхъ—<sup>3</sup> *вст.* скверныхъ и *У.* *прон.* *В.*—<sup>4</sup> *прон.* *до:* и возопи *У.*; *прон.* *до:* и Пречистую *В.*—<sup>5</sup> *вст.* плачяся *У.*—<sup>6</sup> *прон.* *У.* *В.*—<sup>7</sup> Гречестіи же Священно монахи *В.*—<sup>8</sup> *далѣ* *прон.* *до:* И услыша *И.* *У.*—<sup>9</sup> посѣщенія *В.*—<sup>10</sup> *Это мѣсто передается въ спискахъ различно:* И услыша Господь рыданіе мое (*прон.* *И.*) и покаяніе и умолова мя, и быхъ здравъ и поидохъ о себѣ ко гробу Господню и (*вст.* приложихся *И.*) получихъ свое желаніе *И.* *У.*; и услыша Господь Богъ и Владычица Пресвятая Богородица меня многогрѣшнаго раба своего молитву и слезное рыданіе. По малѣ времени умилосердися на мене Христосъ Богъ, и помилва мя своимъ человеклоубіемъ, ноги у меня стали по прежнему о себѣ, и шелъ ко гробу Господню, приложихся и помолился, и жилъ я многогрѣшный во Св. градѣ Іерусалимѣ 12 дней. *Далѣ* *прон.* *до:* А идучи ко Египту *В.*—<sup>11</sup> *вст.* посемъ *У.* <sup>12</sup> *прон.* *И.* *У.*—<sup>13</sup> Московскаго царства *И.* *У.*—<sup>14</sup> о семъ *И.* *У.*—<sup>15</sup> Триѳона *И.* Трифона *У.*—<sup>16</sup> *до* *И.* *У.*—<sup>17</sup> *далѣ* *прон.* *до:* изъ христіанскіе *И.* *У.*—<sup>18</sup> никто *И.*; никто же *У.*—<sup>19</sup> прія *И.* пріяхъ *У.*—<sup>20</sup> поидохъ *У.*—<sup>21</sup> на *И.*; въ *У.*—<sup>22</sup> ясти *И.* *У.*—<sup>23</sup> пріидохъ *У.*—

меня у трапезы <sup>1</sup> на скамье <sup>2</sup>, и принесе лоханю серебряную позочену на красно <sup>3</sup>, и меня розуша дьяконъ, и тое лохань поставиша въ подножіе ногъ моихъ, и принесе кунганъ <sup>4</sup> воды теплые, и обмыша нозѣ мои тотъ же дьяконъ, а священникъ чистымъ полотенцемъ ноги отираше; а человекъ моему Гараски <sup>5</sup> такожде ноги <sup>6</sup> обмыша, и полотенцемъ чистымъ утrophа.

И взяша насъ <sup>7</sup> за трапезу и честь велию <sup>8</sup> воздаша, не по моей мѣре. И пилъ чашу про многолѣтное государьское здравіе и про <sup>9</sup> ихъ благородные чада и про патріарше душевное спасеніе. И <sup>10</sup> по малѣ времени, какъ похотѣли ити, гдѣ мнѣ отведена полата на покой, и митрополить же присла за мною съ питіемъ и со овощіемъ многимъ.

А гробъ Господень каменной, а <sup>11</sup> покрытъ доскою <sup>12</sup> аспидною бѣлою, а гробъ Божій стоитъ въ часовнѣ каменной на земли, а мѣрою уже того и ниже <sup>13</sup> гроба, что вывезъ Триеванъ Карабейниковъ <sup>14</sup>, лише длиною <sup>15</sup> въ ту мѣру. А среди тоя великою <sup>16</sup> церкви виситъ паникадило, здѣланъ <sup>17</sup> верхъ, какъ здѣ на Москвѣ въ соборѣ надъ ризою Господнею, мѣдною <sup>18</sup>, позолочено на красно <sup>19</sup>, велми велико <sup>20</sup>, а мѣрою есть сажень 15. А по сторонамъ того паникадила у краевъ ломпады съ масломъ деревяннымъ стеклянныя горять безпрестанно, нощъ и день; а по смѣте есть ломпадъ съ триста <sup>21</sup>. А подъ тѣмъ паникадиломъ есть пупъ зем-

<sup>1</sup> *проп. П. У.*—<sup>2</sup> на скамью П. У.—*Далѣе проп. до:* и тое лохань П.—<sup>3</sup> велми красно У.—<sup>4</sup> кунганъ У.—<sup>5</sup> Геранке П. Гаранке У.—<sup>6</sup> *проп. П. У.*—<sup>7</sup> *проп. П. У.*—<sup>8</sup> *вст. намъ П. У.*—<sup>9</sup> *проп. до:* и по времени П. У.—<sup>10</sup> *Въ П. и У. читается это мѣсто такъ:* И по времени посла мя митрополить въ полату упокоитися и присла и т. д. <sup>11</sup> *проп. П. У.*—<sup>12</sup> *дскою П.; дцкою У.*—<sup>13</sup> *проп. П. У.*—<sup>14</sup> Триеванъ Коробейниковъ П. Трифонъ Коробейниковъ У.—<sup>15</sup> въ длину П.—<sup>16</sup> великія П. У.—<sup>17</sup> здѣлано П.—<sup>18</sup> мѣдное П. У.—<sup>19</sup> красно велми П. У.—<sup>20</sup> *проп. П. У.*—<sup>21</sup> ста три У.—



ный <sup>1</sup>. Да <sup>2</sup> въ томъ же храмѣ лежитъ камень великии великъ рошеллся на двое, а на томъ камени распятъ бысть Господь нашъ Исусъ Христосъ. Да <sup>3</sup> позади олтаря, гдѣ обрѣтенъ крестъ Господень, на низъ ступеней 40 ступити <sup>4</sup>, и тутъ стоять 3 кресты деревянные, и <sup>5</sup> къ нимъ прикладываются вси <sup>6</sup> христіанѣ. Да въ томъ же храмѣ есть щель, какъ челоуѣку пролѣсть головою, и въ той <sup>7</sup> щели слышать <sup>8</sup> зукъ <sup>9</sup>, а тою щелію де сходилъ Господь нашъ Исусъ Христосъ во адъ; а глубина никому не вѣдома развѣ Бога <sup>10</sup>. А подлинный крестъ, на коемъ былъ распятъ Господь нашъ Исусъ Христосъ, увезенъ въ немцы, какъ былъ Іерусалимъ за немцами. Да въ той же велицей церкве предѣлъ во имя Воскресеніе Христово, а въ немъ служба греческая. А по сторонамъ по обоимъ дѣланы предѣлы, а въ тѣхъ предѣлахъ службы разныхъ языковъ, кои вѣрують во Христа; а дѣйствуютъ, кой хто по своей вѣрѣ, всякъ у себя въ предѣлѣ. Да въ той же церкве есть въ странѣ <sup>11</sup> кладезь, и тѣ священники, и діаконы, и клирики греки служатъ во весь годъ и тою водою питаются и емлютъ на всякую подтребу <sup>12</sup>; а выпускають для всякіе нужи <sup>13</sup> съ пятницы на пятницу. А двери у тоя церкви однѣ полуденные, а другіе двери здѣланы <sup>14</sup> для отходу, что турки не выпускають.

Да въ томъ же Іерусалимѣ домъ Давидовъ и досихъ <sup>15</sup> мѣсть стоитъ невредимъ; а на углу стоитъ полата велика, и въ ней украшено великии красно <sup>16</sup>, а у воротъ стоять сторожи турецкія, а то у нихъ вмѣсто

<sup>1</sup> земли П.—<sup>2</sup> проп. до: Да позади П. У.—<sup>3</sup> а П.—<sup>4</sup> на низъ ступити 40 сажень У.—<sup>5</sup> а П. У.—<sup>6</sup> проп. П. У.—<sup>7</sup> ис тое П. У.—<sup>8</sup> слышится П. У.—<sup>9</sup> звукъ П. У.—<sup>10</sup> Дамъ проп. до: Да въ той же П. У.—<sup>11</sup> въ сторонѣ П. У.—<sup>12</sup> потребу П. У.—<sup>13</sup> нужи П.: нужды У.—<sup>14</sup> задѣланы У.—<sup>15</sup> осехъ П.—<sup>16</sup> проп. до: Да въ немъ же П.—

Кремля города, а держать тутъ пороховую и свинцевую казну, а сами жити не смѣють. страшно велми. Да въ немъ-же Селуянова <sup>1</sup> купель каменная.

А Епсиманія <sup>2</sup> стоитъ близъ Іерусалима внѣ града подъ горою; а внизъ ити въ землю 60 ступеней, здѣлана полата велми велика <sup>3</sup> съ выходомъ, а въ той полатѣ устроено Божіе милосердіе <sup>4</sup> во имя Успеніе Пречистые Богородицы; а вверху, гдѣ была маковица, и тутю проломана великая дира, а въ то проломное <sup>5</sup> мѣсто взяты тѣлеса Пречистые Богородицы силами небесными, и до нынѣ той главы греки не задѣлають <sup>6</sup>, что <sup>7</sup> проломано силою небесною. Да въ томъ же храмѣ стоятъ двѣ гробницы <sup>8</sup> Іоакима и Анны. А повыше Епсиманіи <sup>9</sup> гора не велми высока Елеонская <sup>10</sup>, гдѣ Господь на небеса вознесся. А внизу тое горы Елеонскіе стоитъ межъ дву горъ Виѳанія, гдѣ Господь воскресихъ <sup>11</sup> Лазаря; а гдѣ Лазаревы тѣлеса <sup>12</sup> погребены были, и тутъ въ землю <sup>13</sup> глубины <sup>14</sup> сажени 3 <sup>15</sup> и болѣ.

А Еѳліомъ <sup>16</sup> отъ Іерусалима 8 поприщъ. А въ Виѳліомѣ <sup>17</sup> созданъ <sup>18</sup> храмъ въ имя Рожество Христова, а тотъ храмъ созданъ, гдѣ родихся Господь нашъ Іисусъ Христосъ; а придѣлъ въ томъ храмѣ во имя Рожество <sup>19</sup> Богородицы, гдѣ Господь родихся во яслехъ <sup>20</sup>; а ясли устроены <sup>21</sup> каменные <sup>22</sup>, аспидъ камень;

<sup>1</sup> Силуамля У.—<sup>2</sup> Гепсиманія У.—<sup>3</sup> красна. Затѣмъ добавлено пропущенное выше: а у воротъ стоятъ сторожы турскіе, а то у нихъ вмѣсто Кремля города; а держать тутъ пороховую казну, а сами жить не смѣють, страшно велми въ ней П.—<sup>4</sup> вст. церковь У.—<sup>5</sup> разломаное П.; порозное У.—<sup>6</sup> не задѣлавають П. У.—<sup>7</sup> потому что де П. потому что У.—<sup>8</sup> вст. святыхъ богоотець У.—<sup>9</sup> Гепсиманія П. У.—<sup>10</sup> проп. П. У.—<sup>11</sup> воскреси П. У.—<sup>12</sup> Лазарево тѣло У.—<sup>13</sup> проп. У.—<sup>14</sup> проп. П. У.—<sup>15</sup> сажени з двѣ П.—<sup>16</sup> Виѳліомъ П.; Виѳліемъ У.—<sup>17</sup> во Иѳліомѣ П. въ Виѳліемѣ У.—<sup>18</sup> проп. П.—<sup>19</sup> вст. Пресвятая У.—<sup>20</sup> вст. скрыть П. У.—<sup>21</sup> устроены П. У.—<sup>22</sup> вст. а У.—

настѣнное писмо все ослята <sup>1</sup>; а тотъ храмъ поставленъ на <sup>2</sup> столпахъ, слово въ слово, что во Іерусалимѣ Воскресеніе Христово и Святая Святыхъ.

Да близъ же Іерусалима за <sup>3</sup> 2 поприща, гдѣ дѣланъ крестъ Господень, на немъ же распятъ бысть Христосъ Богъ нашъ, и на томъ мѣсте стоять созданъ <sup>4</sup> монастырь, а имя ему <sup>5</sup> Воздвиженской <sup>6</sup>, а въ немъ живутъ грузинская власть <sup>7</sup> и мнихи. Да близъ же <sup>8</sup> Іерусалима поприщъ 5 стоитъ монастырь <sup>9</sup> Или пророка, а въ немъ мниховъ чловѣкъ <sup>10</sup> 30. А Савы Освященнаго монастырь отъ Іерусалима поприщъ 8, а братіи въ немъ чловѣкъ <sup>11</sup> 90. А гдѣ Іоаннь Предтеча родихся <sup>12</sup> и отецъ его Захарія <sup>13</sup> жилъ, и то село отъ Іерусалима 10 поприщъ. И въ томъ мѣстѣ есть ключъ, а отъ того ключа кто испьетъ <sup>14</sup> воды, или умоетца <sup>15</sup>, и какимъ недугомъ скорбенъ <sup>16</sup>, и христіаномъ <sup>17</sup> всѣмъ бываетъ велие исцеленіе.

А жилъ <sup>18</sup> во Іерусалимѣ 3 дни и 3 ноци <sup>19</sup>, а въ четвертый же <sup>20</sup> день поиде во Египеть. А <sup>21</sup> идучи ко Египту <sup>22</sup> путь истомленъ <sup>23</sup>, сирѣчь нуженъ, возле моря,

<sup>1</sup> во весь храмъ П. У. — <sup>2</sup> вст. 34 П. У. — <sup>3</sup> проп. П. У. — <sup>4</sup> проп. П. У. — <sup>5</sup> проп. П. У. — <sup>6</sup> Воздвиженіе честнаго креста П. — <sup>7</sup> грузинскіе власти П. У. — <sup>8</sup> вст. живутъ П. — <sup>9</sup> вст. святаго У. — <sup>10</sup> проп. П. У. — <sup>11</sup> проп. П. У. — <sup>12</sup> родихся У.; родился П. — <sup>13</sup> Захарія П. У. — <sup>14</sup> кто испьетъ П. — <sup>15</sup> умоетца П. У. — <sup>16</sup> боленъ П. У. — <sup>17</sup> и отъ того П. У. — <sup>18</sup> вст. я П. У. — <sup>19</sup> проп. П.; и жилъ я многогрѣшный во святомъ градѣ Іерусалимѣ 12 дней. И потомъ изъ Іерусалима поиде во Египеть. В. — <sup>20</sup> проп. П. У. — <sup>21</sup> Отсюда до: А близъ Египта нарушенъ порядокъ изложенія: и идучи во Египеть близъ моря, Казея по Турски, а по Гречески Ерихонъ, отъ Іерусалима 3 дни ходу, а путь къ Египту вельми труденъ, близъ моря идти, а на лошадяхъ ѣхати немочно, но только что пѣшему чловѣку: ѣздить на верблюдахъ, тотъ путь уподобися морю песчаному; отколѣ вѣтеръ потянетъ, оттолѣ и волны песчаные, аки вода, ходять, а воды нѣтъ на томъ пути, а возять воду съ собою на верблюдахъ въ кожаныхъ мѣхахъ ради своей потребности В. — <sup>22</sup> Путь ко Египту П. — <sup>23</sup> скорбенъ: возлѣ море песчаное П. У.

какъ есть море пешаное, на лошадахъ и пѣшему челоуѣку пройти нелзя тѣмъ путемъ <sup>1</sup>, а ходять <sup>2</sup> на тотъ путь <sup>3</sup>, на необходахъ. А воды на томъ пути нѣтъ, а есть вода копаная, и той челоуѣку пити невозможно солона велима <sup>4</sup> и горка; а на тотъ путь возять воду на верблюдахъ въ кожаныхъ тулупахъ <sup>5</sup>.

Есть градъ <sup>6</sup>, стоитъ возле моря, отъ Іерусалима <sup>7</sup> 3 дни, зовомый градъ <sup>8</sup> Ерихонъ <sup>9</sup>, а по турскіи Казыя. А тотъ путь, отколѣ вѣтеръ <sup>10</sup> потянетъ, оттолѣ <sup>11</sup> волны пойдуть, какъ есть вода.

А близъ Египта за 7 поприщъ <sup>12</sup> есть деревня, именемъ Матарія <sup>13</sup>, а по гречески <sup>14</sup> Марія. Какъ <sup>15</sup> изъ Ееліома <sup>16</sup> бѣжала Богородица со Іисусомъ на осляте и со Іосифомъ во Египетъ, и носима бысть на обладе <sup>17</sup> со всѣмъ отъ Ирода царя, и спущена бысть близъ <sup>18</sup> тоя деревни со облака <sup>19</sup> на песку. И Пречистая Богородица, жажущая <sup>20</sup>, восхотѣ воды <sup>21</sup> испити <sup>22</sup> и иде въ тое деревню, и воспросиша <sup>23</sup> воды <sup>24</sup>. И они въ тое деревни пити воды не даша, а сказали <sup>25</sup>: есть де <sup>26</sup> отъ царя Ирода заказъ крѣпкой <sup>27</sup>: велено <sup>28</sup> младенцы <sup>29</sup> избивати; а ты у насъ просиши пити. И Пречистая <sup>30</sup> Богородица во гнѣве возвратися <sup>31</sup> ко Іисусу и ко Іосифу, что оскорбили тоя деревни люди <sup>32</sup>.

<sup>1</sup> проп. П. У. — <sup>2</sup> ходилъ я П. — <sup>3</sup> проп. П. — <sup>4</sup> проп. П. У. — <sup>5</sup> вст. а по нашему сума У. — <sup>6</sup> вст. зовомый Ерихонъ П. — <sup>7</sup> вст.: ходу П. У. — <sup>8</sup> проп. У. — <sup>9</sup> проп. П. — <sup>10</sup> вѣтръ П. У. — <sup>11</sup> оттуды и П. У. — <sup>12</sup> версть В. — <sup>13</sup> Заводы Матарей В. — <sup>14</sup> поруски П. У.; проп. до: Какъ В. — <sup>15</sup> вст. шла Пресвятая Богородица со Іисусомъ и Іосифомъ обручникомъ на осляте... Далѣе проп. до: А подѣ Египетъ В. — <sup>16</sup> Ерусалима У. — <sup>17</sup> облацѣхъ П. У. — <sup>18</sup> проп. У. — <sup>19</sup> облакъ П. — <sup>20</sup> зжадавши П.; жажущи У. — <sup>21</sup> проп. У. — <sup>22</sup> пить П.; пити У. — <sup>23</sup> попроси П. попросиша У. — <sup>24</sup> вст. пить П.: пити У. — <sup>25</sup> глаголаша ей П. У. — <sup>26</sup> вст. госпоже П. У. — <sup>27</sup> крѣпкоъ П. У. — <sup>28</sup> вст. де П. — <sup>29</sup> вст. мужескъ полъ П. У. — <sup>30</sup> тогда П. — <sup>31</sup> вст. вспяты П. — <sup>32</sup> что не даша ей пити жажды ради П. У. —

Иисусъ же стоя на песку, младъ зѣло<sup>1</sup>; видѣвъ же<sup>2</sup> Богородица<sup>3</sup> изъ подъ ногъ Иисусовыхъ біюще<sup>4</sup> ключъ воды, велми свѣжъ<sup>5</sup>, и Богородица жажду свою напитавъ<sup>6</sup> и снемъ со Иисуса срачицу, измы ю<sup>7</sup>. И после тоя срачицы вылиша воду, и въ то мѣсто<sup>8</sup> выросло древо, а отъ того древа исходило<sup>9</sup> масло<sup>10</sup> при греческихъ царехъ и при турецкомъ царѣ 1430 лѣтъ; а<sup>11</sup> имя тому маслу измино<sup>12</sup> и ливанъ<sup>13</sup>, а отъ того древа и масла<sup>14</sup> вѣсмъ христіаномъ, ослабленнымъ и прокаженнымъ и слепымъ, веліе исцѣленіе было. И нѣкая жена безбожныхъ турокъ пришла скверна и помазала<sup>15</sup> очи, и отъ того часа<sup>16</sup> то древо засохло и стояло сухо<sup>17</sup> много лѣтъ и немцы то древо, купя<sup>18</sup> дорого, и увезли въ свою землю.

А подъ Египетъ<sup>19</sup> же прїѣзжаючи, за 5 поприщъ стоитъ камень четверуголень<sup>20</sup>, верхъ<sup>21</sup> востръ<sup>22</sup>, вышина<sup>23</sup> 12 сажень<sup>24</sup> а кругомъ 4 сажени<sup>25</sup> а<sup>26</sup> называютъ<sup>27</sup> турки Фараоновымъ копіемъ<sup>28</sup>, и подписано<sup>29</sup> на его Фараоново имя. И<sup>30</sup> какъ поѣдешъ подъ Египетъ, и покажется, какъ есть лѣсъ темный, и то<sup>31</sup> колоколни бусурманскіе<sup>32</sup> возле ихъ мечетей<sup>33</sup> стоятъ. А во Египетѣ никакова овощу<sup>34</sup> не родится, опричь

<sup>1</sup> еще младенецъ баше У. младенецъ бо баше П. — <sup>2</sup> и видѣ отъ него У. и видѣ отъ младенца П. — <sup>3</sup> проп. П. У. — <sup>4</sup> біючи П. У. — <sup>5</sup> свѣжіа П.; свѣжіе У. — <sup>6</sup> напитавши П. напитала У. — <sup>7</sup> измыла срачицу П.; измывши У. — <sup>8</sup> въ томъ мѣсте П. У. — <sup>9</sup> и капало ис того древа П. У. — <sup>10</sup> вст. а бысть П. У. — <sup>11</sup> проп. П. У. — <sup>12</sup> змирно П.; змирна У. — <sup>13</sup> проп. П. У. — <sup>14</sup> и отъ того масла П. У. — <sup>15</sup> вст. свои П. — <sup>16</sup> времени П. У. — <sup>17</sup> проп. П. У. — <sup>18</sup> купили П. У. — <sup>19</sup> Да во В. — <sup>20</sup> проп. до: вышина В. — <sup>21</sup> проп. П. У. — <sup>22</sup> въ странѣ П. — <sup>23</sup> 15 В. — <sup>24</sup> вст. а верхъ у него остръ отесанъ на 4 углы В. — <sup>25</sup> 5 В. — <sup>26</sup> и тотъ камень сказываютъ всякіе люди того Египта града В. — <sup>27</sup> сказываютъ П.; подписали У. — <sup>28</sup> то копіе царя Фараона В. — <sup>29</sup> и подпись писана Фараоново имя В. — <sup>30</sup> А какъ я пошелъ во градъ Египетъ, а по Турски и покажется В. — <sup>31</sup> проп. П. У. — <sup>32</sup> все Турскія колоколници В.; колоколня басурменская У. — <sup>33</sup> мечети ихъ П. — <sup>34</sup> проп. П. —

сахару и ѳиниковъ и садовъ никакихъ нѣтъ, потому-что жаръ немѣрный <sup>1</sup>. Да во Египтѣ же за рекою Нилею <sup>2</sup>, а по гречески Геонъ <sup>3</sup>, здѣланы полаты велми велики и страшны, аки горы сильныя <sup>4</sup>; а отъ рѣки Нили <sup>5</sup> 6 поприщъ. А стоятъ на горѣ, а дѣланы <sup>6</sup> четверугольны <sup>7</sup>, а верхи у нихъ, какъ башни <sup>8</sup>; а дѣланы <sup>9</sup> тѣ полаты израильтяны <sup>10</sup>, какъ были <sup>11</sup> порабощены во Египтѣ <sup>12</sup> царю Фараону, и <sup>13</sup> строеніе Фараоново <sup>14</sup>. А та рѣка <sup>15</sup> отъ Египта 3 поприща; а на посадъ <sup>16</sup> привозятъ воду арапы <sup>17</sup> и продаютъ тое воду во Египтѣ, а возятъ тое воду на верблюдахъ и на катырехъ <sup>18</sup> въ мѣшкахъ кожанныхъ и продаютъ въюками и кукшинами; а та река Геонъ съ Волгу <sup>19</sup>. А во Египте <sup>20</sup> единъ <sup>21</sup> градъ на горѣ высоце стоитъ <sup>22</sup>, гдѣ <sup>23</sup> живетъ паша турецкой, а другой градъ кругъ всего посаду <sup>24</sup>, каменной же, велми великъ; а болши Египта нигдѣ такова града <sup>25</sup> велика не описуетъ. Да <sup>26</sup> за Геономъ же рѣкою 8 поприщъ есть озеро <sup>27</sup>, съ великой пятницы по вся годы стоитъ кроваво до Вознесеніева дни. Да близъ того <sup>28</sup> же озера въходятъ <sup>29</sup> изъ земли кости чловѣчьи съ великой

<sup>1</sup> жарко не мѣрно II. Все это мѣсто передается такъ: а во Египтѣ садовъ нѣтъ, и овощей никакихъ не родится, опрѣчь сахару и ѳиниковъ; потому что тамъ жаръ великъ зѣло и зимы не живетъ В. — <sup>2</sup> за Ниломъ рѣкою II. за рѣкою Нилъ У. есть рѣка, по Турски Нилъ В. — <sup>3</sup> вст. и за тою рѣкою В. — <sup>4</sup> высоки аки горы. Далѣе проп. до: А стоятъ В. — <sup>5</sup> Нила II. У. — <sup>6</sup> дѣломъ В. — <sup>7</sup> вст. аки горы II. — <sup>8</sup> а верхъ на нихъ, какъ на башняхъ кровли В. — <sup>9</sup> дѣлали II. У. — <sup>10</sup> вст. Моисеовы люди II. вст. Моисеова сила У. вст. при царѣ Фараонѣ В. — <sup>11</sup> вст. израильтяны В. — <sup>12</sup> проп. В. II. У. — <sup>13</sup> проп. до: А та рѣка В. II. У. — <sup>14</sup> вст. *взятьмъ выше-сказаннаю*: А отъ той рѣки 6 поприщъ до тѣхъ полатъ В. — <sup>15</sup> вст. Геонъ В. — <sup>16</sup> а во градъ В. — <sup>17</sup> проп. до: а возятъ II. *Переставлено*: на верблюдахъ въ кожанныхъ мѣхахъ, воду продаютъ цѣлыми въюками В. — <sup>18</sup> проп. II. У. — <sup>19</sup> вст. шириною, что подъ Ярославлемъ В. — <sup>20</sup> вст. два города В. — <sup>21</sup> кремль В. вст. каменной II. У. — <sup>22</sup> проп. II. У. — <sup>23</sup> а въ томъ градѣ В. — <sup>24</sup> около всего града Египта В. — <sup>25</sup> проп. В. — <sup>26</sup> проп. до: А старой Египетъ В. — <sup>27</sup> вст. велико II. У. — <sup>28</sup> проп. II. — <sup>29</sup> выходятъ II. У. —

же пятницы до Вознесеніева же дни, головы и руки и ноги и ребра шевелятца, уподобися <sup>1</sup> живымъ, а головы съ волосами, а <sup>2</sup> бывають наруже поверхъ земли. И нѣкто бысть турецкой паша, именемъ Сааеръ, во Египтѣ <sup>3</sup> въ ненависти христіянскіе вѣры <sup>4</sup>, и тѣ кости повелѣ въ <sup>5</sup> великую яму все <sup>6</sup> погresti въ землю, а на утрее <sup>7</sup> тѣ кости <sup>8</sup> по прежнему стали наруже, верху земли, коя гдѣ была <sup>9</sup>, потому же <sup>10</sup> шевелятца <sup>11</sup> до урошново <sup>12</sup> дни, до Вознесенія <sup>13</sup>.

А Старой Египетъ отъ <sup>14</sup> Египта 4 поприца. А въ Старомъ Египтѣ созданъ храмъ <sup>15</sup> во имя Преплавленіе Пречистой Богородицы <sup>16</sup>; а служатъ въ немъ копты <sup>17</sup> нашаея вѣры. А въ томъ храмѣ жила Богородица 7 лѣтъ <sup>18</sup> з Господемъ нашимъ Исусомъ Христомъ и со Іосиоомъ отъ Ирода царя, какъ тотъ Иродъ изыскивалъ убити Христа Бога нашего, превѣчнаго младенца. А здѣлана та полата во храмѣ подъ <sup>19</sup> престоломъ, <sup>20</sup> а внизъ ити 10 ступеней, а безъ свѣчи ити не умѣтъ <sup>21</sup>, темно. И я многогрѣшный рабъ ѣздилъ <sup>22</sup> нарочно смотрѣти <sup>23</sup> и видити <sup>24</sup> и помолитися въ <sup>25</sup> Старой <sup>26</sup> Египетъ <sup>27</sup>, гдѣ жила Богородица отъ Ирода царя со Исусомъ и со Іосиоомъ; а даль я отъ смотренія, отъ себя и отъ

<sup>1</sup> подобно П. У.—<sup>2</sup> проп. до: поверхъ П. У.—<sup>3</sup> проп. П. У.—<sup>4</sup> по ненависти на христіанскую вѣру П. У.—<sup>5</sup> вст. глубокую и П.—<sup>6</sup> проп. П. У.—<sup>7</sup> таже на утріе П.—<sup>8</sup> явились на верхъ земли П. У.—<sup>9</sup> проп. П. У.—<sup>10</sup> по прежнему П. У.—<sup>11</sup> двизаются У.—<sup>12</sup> срочного П. У.—<sup>13</sup> проп. П. У.—<sup>14</sup> вст. новаго В.—<sup>15</sup> церковь вельми чудна, служба по вся дни, а служатъ попы нашаіа христіанскія вѣры. Далѣе проп. до: А здѣлана В.—<sup>16</sup> Преполовение и Пречистые Богородицы П. Преставление Пречистыя Богородицы У.—<sup>17</sup> попы П.—<sup>18</sup> проп. до: А здѣлана П.—<sup>19</sup> Въ той церкви сдѣлана палата предъ престоломъ а В. предъ У.—<sup>20</sup> вст. сдѣлана двери внизъ въ ту палату В.—<sup>21</sup> не ходять П. У. нельзя В.—<sup>22</sup> вст. изъ новаго Египта въ старой Египетъ В.—<sup>23</sup> посмотреть житія Пречистыя Богородицы В.—<sup>24</sup> проп. В.—<sup>25</sup> проп. до: а даль В.—<sup>26</sup> вст. градъ П. У.—<sup>27</sup> проп. до: а даль П. У.

человѣка своего 8 денегъ и, выменя свѣщю <sup>1</sup>, ходилъ <sup>2</sup> въ ту полату, гдѣ <sup>3</sup> Богородица жила со Исусомъ; и въ той полатѣ велми хороше <sup>4</sup> устроено <sup>5</sup>, лише темно <sup>6</sup>. И въ тѣ седмь лѣтъ ношъ и день былъ безпрестанно огонь, а жжено <sup>7</sup> масло деревянное, и отъ масла <sup>8</sup> стѣны и потолокъ окоптѣль <sup>9</sup>; а Богородице было мѣсто учрежено, опроче <sup>10</sup> перегорожено, а перегорода—деревянная решетка; а гдѣ сидѣла Богородица, какъ приходили на поклонъ архіереи, и устроено въ стѣнѣ мѣсто, какъ человѣку мошно <sup>11</sup> сѣсти. А въ полатѣ той посланы рогожи камышевыя, а по рогожамъ сланы ковры были; а на коей доске <sup>12</sup> учися <sup>13</sup> Господь нашъ Исусъ Христосъ грамотѣ <sup>14</sup>, и за ту доску <sup>15</sup> по многа лѣта нѣмцы давали казны много, и копты нѣмцомъ не продали, и <sup>16</sup> нѣмцы тое доску <sup>17</sup> украли и увезли <sup>18</sup> къ себѣ. А кой священникъ коптовской <sup>19</sup> водилъ тѣхъ въ церковь, и его копты хотѣли каменіемъ пребыти <sup>20</sup> до смерти, и былъ въ великомъ наказаніи; а какъ украдена къ <sup>21</sup> тому 15 лѣтъ.

Да отъ той же рѣки Геоны приведена <sup>22</sup> на гору вода къ паше <sup>23</sup> въ городъ <sup>24</sup> стѣною каменною <sup>25</sup>, а по стѣне здѣланъ желобъ, и тѣмъ желобомъ идетъ вода ис той рѣки <sup>26</sup>; а по конецъ той стѣны <sup>27</sup> здѣлана <sup>28</sup> баш-

<sup>1</sup> вымѣнилъ П. У. В. *вст.* да В. и П. У. — <sup>2</sup> *вст.* азъ В. — <sup>3</sup> въ той палатѣ камень весь рѣзной рѣзи мудры, и украшено велми чудно, лише темно нѣтъ ни единого окна. *Далѣ проп. до:* Да отъ той же рѣки В.; *вст.* Пресвятая У. — <sup>4</sup> хорошо П. чудно У. — <sup>5</sup> *проп.* П. У. — <sup>6</sup> темна У. — <sup>7</sup> жено П. жжено У. — <sup>8</sup> того огня П. У. — <sup>9</sup> закоптѣль П. У. — <sup>10</sup> а прочее П. — <sup>11</sup> мочно П. У. — <sup>12</sup> на кото ромъ досцѣ П. на которой дцкѣ У. — <sup>13</sup> учился П. У. — <sup>14</sup> вгратѣ П.; въ грамотѣ У. — <sup>15</sup> дску П.; дцку У. — <sup>16</sup> *вст.* послѣ П. У. — <sup>17</sup> ту дцку У. — <sup>18</sup> свезли П. У. — <sup>19</sup> *проп.* П. У. — <sup>20</sup> побити П. У. — <sup>21</sup> и П. У. — <sup>22</sup> проведена В. — <sup>23</sup> къ пашемъ П. У. — <sup>24</sup> *вст.* въ кремль городъ для своего обиходу, а самъ ее не пьетъ В. — <sup>25</sup> городовою В. — <sup>26</sup> *вст.* Геона В. — <sup>27</sup> *вст.* каменной въ той рѣкѣ къ берегу В. — <sup>28</sup> поставлена В.; здѣланы башни П.



ня, а въ ту башню воду поднимають колесомъ <sup>1</sup>, а воротають то колесо буйволы, а <sup>2</sup> тѣхъ буйволовъ 15. Да въ томъ же во Египтѣ есть <sup>3</sup> поставлена полата, а поставленіе Іосіѳа Прекраснаго; а та полата <sup>4</sup> на 38 <sup>5</sup> столпахъ а тѣ <sup>6</sup> столпы дѣланы литые мудростію, а сводъ межъ столпами <sup>7</sup> и т. д. свинцовая въ груди челоуѣку; да въ ней же <sup>8</sup> здѣлана подволока рѣзная, а резъ мудростію травная <sup>9</sup>, и по рези писано золотомъ и разными красками, а верхъ обломился. И паши <sup>10</sup> той полаты не строятъ <sup>11</sup> и въ ней не живутъ <sup>12</sup> для того та полата строеніе <sup>13</sup> святаго мужа Іосіѳа Прекраснаго, и намъ де жити въ немъ не довлѣтъ <sup>14</sup>. А скрозь ея <sup>15</sup> ѣздятъ велможи къ паше на поклонѣ. А немцы виницейскіе <sup>16</sup> за ту подволоку <sup>17</sup> давали турскому паше <sup>18</sup> золота и сребра много <sup>19</sup>, и паша продати имъ <sup>20</sup> не смѣлъ; и <sup>21</sup> называютъ Іосіѳа Прекраснаго <sup>22</sup> пророкомъ. Да <sup>23</sup> въ коей былъ <sup>24</sup> Іосіѳъ въ тюрмѣ въ заключеніе, и та тюрма стоитъ и доннынѣ. Да въ томъ же Египтѣ здѣлана <sup>25</sup> полата, его

<sup>1</sup> *вст.* великимъ *В.* — <sup>2</sup> а та вода течеть въ Кремль городъ по этой стѣнѣ, а до города та стѣна ведена верстъ съ пять и больше *В.* — <sup>3</sup> *прон.* *П. У.* — <sup>4</sup> *вст.* столь велика и мудра и поставлена *В.*; *прон.* *П. У.* — <sup>5</sup> 30 *В.* — <sup>6</sup> *прон.* *до:* да въ ней же *В.*; *прон.* *П. У.* — <sup>7</sup> а подошва подъ столпами *П. У.* — <sup>8</sup> *послѣдующее изложено такъ:* подволока дощатая, а по ней рѣзаны мудрыя травы вельми чудны, и по тѣмъ травамъ навожены всякими цвѣтными красками и золотомъ, а верхъ у той полаты обломился *В.* — <sup>9</sup> подволока резная мудра вельми, травчатая (трубчатая *П.*) *П. У.* — <sup>10</sup> *вст.* Турскаго царя *В.* — <sup>11</sup> не постранивають *П. У.* — <sup>12</sup> а въ ней не живетъ ни кто *П. У.* а жить въ ней не смѣютъ, та де палата святаго пророка Іосіѳа Прекраснаго; а столпы учинены подъ тою палатою литыя, и подошва подъ столпами свинцовая; а крость и т. д. *В.* — <sup>13</sup> для строенія та палата *П. У.* — <sup>14</sup> въ немъ жыть не лѣтъ *П.*; жити въ ней не лѣтъ *У.* — <sup>15</sup> крость той палаты *В.* — <sup>16</sup> да нѣмцы Виницѣйскаго царя *В.* — <sup>17</sup> полату *П.*; торговали тѣхъ подволоку *В.* — <sup>18</sup> *вст.* Египетскому *В.* — <sup>19</sup> 2,000 золотыхъ *В.* — <sup>20</sup> *вст.* подволоку *В.* — <sup>21</sup> что тѣ палаты святаго поставленія *В.* — <sup>22</sup> *прон.* *П. У.* — <sup>23</sup> Да тутъ же есть близъ темница, гдѣ сидѣлъ Іосіѳъ Прекрасной, а на ней одно окно да двери, стоитъ и донынѣ *В.* — <sup>24</sup> сидѣлъ *П. У.* — <sup>25</sup> ставятъ *В.*

же поставленіе, подземная; а мимо ея ходять по подземелію къ паше же <sup>1</sup>; а прошедь ея, близъ пашеина <sup>2</sup> двора, прорубленъ камень сажень 15 длиною, а въ ширину 2 сажени, а высота то же; а у полаты <sup>3</sup> двери <sup>4</sup> дубовые окованы <sup>5</sup> желѣзнымъ прутьемъ <sup>6</sup>. А какъ Египеть достался за турокъ <sup>7</sup>, и паши <sup>8</sup> многіе покушались <sup>9</sup> у той полаты двери выбиты <sup>10</sup> ис пушекъ и досмотретися <sup>11</sup>, что въ той полатѣ <sup>12</sup> есть и какая казна <sup>13</sup>. И не могли дверей <sup>14</sup> выпити <sup>15</sup> лише, себѣ пагубу учинили <sup>16</sup>: пушкарей мѣ <sup>17</sup> перебило и пушки розорвало <sup>18</sup>; и потомъ <sup>19</sup> покинули въ покидѣ; и недовѣдомо, что въ ней <sup>20</sup> есть и донинѣ. Да въ Египтѣ Старомъ стоятъ 12 житницъ каменныхъ, а есть <sup>21</sup> житницъ по дворцу, а иные есть и съ Кремль <sup>22</sup>, а безъ кровель <sup>23</sup>, а въ нихъ сыплютъ пшеницу и ячмень, а <sup>24</sup> дождя не бываетъ ни зимою, ни лѣтомъ <sup>25</sup>, а поставленіе тѣ полаты <sup>26</sup> царя Фараона; ис тѣхъ житницъ <sup>27</sup> николи не перемѣжаетца <sup>28</sup> пшеница и ячмень,

<sup>1</sup> къ пашемъ *П.* къ пашѣ просѣченнымъ каменіемъ, близъ двора пашина, а просѣчено вдоль 15 сажень, а въ ширину 2 сажени; а у палаты и т. д. *В.*—<sup>2</sup> пашина *П. У.*—<sup>3</sup> ест. у подземельныя *В.*—<sup>4</sup> двери *П.*—<sup>5</sup> скованы *В.*; ест. а *П. У.*—<sup>6</sup> желѣзомъ и прутьемъ *П.*; прутьями желѣзными толстыми *В.*—<sup>7</sup> Турки *П.*; Турскаго царя *В.*—<sup>8</sup> ест. Турскаго царя—<sup>9</sup> покусишася *В.*—<sup>10</sup> выбить *П.*—<sup>11</sup> и не могутъ тѣхъ дверей выломить, и въ той полатѣ досмотрѣть *В.*—<sup>12</sup> въ ней *В.*—<sup>13</sup> ест. а двери тѣ ушли въ землю въ поясъ, изъ пушекъ били въ тѣ двери *В.*—<sup>14</sup> проп. *В.*—<sup>15</sup> выбити *В. У.*; выбить *П.*—<sup>16</sup> сотворили *В.*—<sup>17</sup> проп. *П. У.*; либо пушку разорветъ, или пушкаря убьетъ, и до сѣхъ мѣстъ недовѣдомо и т. д. *В.*—<sup>18</sup> изорвало *П. У.*—<sup>19</sup> До конца фразы читается такъ: и после того закалялся; и до нынѣ стоятъ, а въ ней никто (никто *П.*) не вѣдаетъ, что есть *П. У.*—<sup>20</sup> въ той полатѣ *В.*—<sup>21</sup> проп. *П. У.*—<sup>22</sup> и въ половину Кремля града *В.*—<sup>23</sup> проп. а *П. У.*; проп. все *В.*—<sup>24</sup> а житницы тѣ непокрыты ради того, что дождей тамъ не живетъ ни лѣто ни зиму, и снѣгъ тамъ не бываетъ. *В.*—<sup>25</sup> иногда *П. У.*—<sup>26</sup> житницы *В.*—<sup>27</sup> проп. *П.*—<sup>28</sup> пшеницы и ячменя неубываетъ, а тое пшеницу привозятъ Арапы съ верху тоя рѣки Геона, а въ верховьѣ пшеница и ячмень родится вельми много. *В.*

потому что мѣсто хлѣбородно <sup>1</sup>. По рѣкѣ Ниле вверхъ у араповъ, а <sup>2</sup> съ мѣсяцъ и съ полтора около уѣздъ: села и деревни града Египта. Да близъ Египта же Черное море, поспѣваютъ къ нему 2 судки <sup>3</sup> на верблюдахъ <sup>4</sup>.

А <sup>5</sup> Сионская гора <sup>6</sup> отъ Египта 8 днищъ <sup>7</sup> со выюки, а не скоро <sup>8</sup> 6 днищъ. И тамъ <sup>9</sup> близъ <sup>10</sup> горы Синайскіе стоитъ монастырь Екатерины Христовы мученицы <sup>11</sup>, ограда каменная, есть <sup>12</sup> съ Китай градъ; а въ немъ 40 храмовъ <sup>13</sup>, а въ монастырѣ власть, архіепископъ греческій <sup>14</sup>. А на Синайскую гору <sup>15</sup> до верху 14,000 ступеней <sup>16</sup>, а ступени вси <sup>17</sup> каменные до верху горы <sup>18</sup>; а приходитъ <sup>19</sup> трой врата <sup>20</sup> желѣзные, а у всякихъ вратъ <sup>21</sup> даютъ съ человѣка по 4 деньги; а <sup>22</sup> на верху самомъ поставленъ храмъ, а въ немъ служба повсядневная <sup>23</sup>, а опричь тѣхъ ступеней инуды на гору взойти некуды. Да они же <sup>24</sup> изъ монастыря кормятъ на всякой день араповъ <sup>25</sup> по 500 <sup>26</sup> человѣкъ <sup>27</sup> для того, чтобы <sup>28</sup> не взяли монастыря и грековъ бы не побивали; а кормятъ <sup>29</sup> внѣ града <sup>30</sup> кашею пшленною <sup>31</sup>

<sup>1</sup> хлѣбное П.;—<sup>2</sup> А отъ Египта по полтору мѣсяцу ѣздятъ, а уѣздъ Египетской по рѣкѣ Геонѣ все села и деревни В.; съ мѣсецъ ѣду и съ полтору около уѣзду (*прон.* П.) села и деревни града Египта П. У.—<sup>3</sup> до него въ двои сутки В.; въ двои сутки П. У.—<sup>4</sup> верблудахъ П.; вербудахъ У.—<sup>5</sup> *вст.* *заклавіе:* О горѣ Сионстѣй В.—<sup>6</sup> до Сионскія горы В.—<sup>7</sup> поприщъ П.; ходу 50 днищъ В.—<sup>8</sup> на скорѣ П. У.; *прон.* до И тамъ В.—<sup>9</sup> тамо П. У.; *прон.* В.—<sup>10</sup> *прон.* до: стоитъ П. У.<sup>11</sup> великомученицы Екатерины У.—<sup>12</sup> стѣна П.—<sup>13</sup> братія У.—<sup>14</sup> греченинъ У.; *вст.* и игуменъ В.—<sup>15</sup> *вст.* снизу итти В.—<sup>16</sup> ступей У.—<sup>17</sup> тѣ В.—<sup>18</sup> *прон.* П. У.—<sup>19</sup> проходитъ П. У.; а какъ взойдешъ на гору, и тутъ стоятъ врата желѣзная, а въ нихъ стоитъ старецъ Греческій и емлютъ съ человѣка по 4 деньги В.—<sup>20</sup> ворота П.—<sup>21</sup> со всякихъ воротъ П.—<sup>22</sup> *прон.* до: Да они же В.—<sup>23</sup> по вся дни П.—<sup>24</sup> *вст.* старцы П. У.—<sup>25</sup> *прон.* П. У.—<sup>26</sup> по 9 П.; по четыреста У.—<sup>27</sup> *прон.* В.—<sup>28</sup> чтобъ тѣхъ монаховъ Греческихъ тѣ Арапы не побили ихъ, въ монастырь не приступали В.—<sup>29</sup> *вст.* ихъ В.—<sup>30</sup> монастыря В.; подъ стѣною П.—<sup>31</sup> *прон.* П.

съ масломъ зъ деревяннымъ, а спускають <sup>1</sup> по веревкамъ <sup>2</sup> з горы до стены <sup>3</sup> въ кожаныхъ скатертяхъ. Да <sup>4</sup> во Египтѣ же близъ города стоитъ гора велика и <sup>5</sup> высока, выше града, надъ градомъ нависла <sup>6</sup>; какъ не осыплетца и не подавить тѣхъ безбожныхъ турокъ! И я <sup>7</sup> про ту <sup>8</sup> гору роспрашиваль, ради <sup>9</sup> чего подъ такую страшную <sup>10</sup> горою <sup>11</sup> градъ поставленъ <sup>12</sup>? И они сказали <sup>13</sup>: была де та гора отъ града <sup>14</sup> за 12 верстъ <sup>15</sup> и видѣти была <sup>16</sup> изъ за великихъ горъ отъ града.

<sup>17</sup> Слово о кузнице, иже молитвою сотвори воздвигнутися горѣ и поврещися въ Ниль рѣку.

Во <sup>18</sup> Александріи Египетстей бѣше нѣкто златокузнецъ, славенъ зѣло <sup>19</sup> во всемъ градѣ томъ хитрости ради и руководѣлія своего. Къ сему приде <sup>20</sup> жена нѣкая и моляше его главную сотворити утварь на красоту своего тѣлесе <sup>21</sup>. Бывшу <sup>22</sup> же совоспрошеніемъ бесѣды, и нача глаголати жена, еже ко любодѣянію подобна и блазняшеса <sup>23</sup> златокузнецъ въ помыслехъ на ню, яко бысть совоспрошенію о грѣсѣ и осязанію руками, и помизанію очима, и неподобный смѣхъ. Прежде <sup>24</sup> даже

<sup>1</sup> спускають за городъ В.—<sup>2</sup> на веревкахъ В.; по веревке П.; по вервиге У.—<sup>3</sup> з городской стѣны П. У.; *проп.* В.—<sup>4</sup> Да въ Александріи Египетской бѣше нѣкто златокузнецъ, о немъ же писано въ прологѣ Октября въ 7 день: како сотвори молитвою своею двигнутися Адару горѣ съ мѣста своего въ Ниль рѣку; а та гора была отъ града за 12 поприщъ, а нынѣ у града надъ рѣкою стоитъ. *Остальное проп. до:* Да во Египтѣ же В.—<sup>5</sup> а П.—<sup>6</sup> навѣсла П. У.—<sup>7</sup> азъ У.—<sup>8</sup> *вст.* про П.—<sup>9</sup> для П. У.—<sup>10</sup> *проп.* П.—<sup>11</sup> аки стѣною П.—<sup>12</sup> *вст.* страшною зѣло П.—<sup>13</sup> повѣдали У.—<sup>14</sup> *проп.* П. У.—<sup>15</sup> поприщъ У.—<sup>16</sup> было П.—<sup>17</sup> заглавіе *проп.* П. У.—<sup>18</sup> Бысть нѣкто (*проп.* П.) златокузнецъ, славенъ зѣло, во Александріи Египетстей П. У.—<sup>19</sup> *проп. до:* Къ сему П. У.—<sup>20</sup> и приде къ нему П. У.—<sup>21</sup> тѣла своего П.; тѣлу своему У.—<sup>22</sup> и хоташе его прельстити любодѣяніемъ П. У.—<sup>23</sup> кузнецъ же блазняшеса; *проп. до:* и осязанію П. У.—<sup>24</sup> *проп. до:* и помяну П. У.

не устремися ко грѣху, и помяну <sup>1</sup> слово евангелское, въ <sup>2</sup> немъ же мѣсте глаголетъ: аще соблазняетъ тя рука твоя десная <sup>3</sup> или нога, отсѣцы ю; или <sup>4</sup> око, избоди ѐ. Лутше бо ти есть кросну внити во Царство небесное со единымъ окомъ, нежели, целы уды имущу, ввержену быти во озеро огненное. И воззрѣвъ на жену, и рече: мало ми отпусти, хошу бо сотворити повелѣнное намъ. И <sup>5</sup> емъ <sup>6</sup> ножъ свой и удари въ око свое десное <sup>7</sup> и рече <sup>8</sup>: виждь Господи, яко сохранитель <sup>9</sup> есмь твоихъ словесъ; да егда востребую <sup>10</sup> помощи отъ Тебе, не удалися отъ раба твоего! И видѣвъ <sup>11</sup> жена сотворенное ковачемъ и отбѣжа со страхомъ, и отъиде въ домъ свой. И <sup>12</sup> по накупу жидовскому, что была у нихъ преніе о вѣре съ юдеи, сирѣчь з жиды, и призва <sup>13</sup> сущаго ту епископа, всѣхъ христіанъ учителя, и глагола <sup>14</sup> ему <sup>15</sup>: слыши <sup>16</sup>, о епископе, речеть ти ся <sup>17</sup> нынѣ <sup>18</sup> во словесѣхъ Христа твоего: аще имате <sup>19</sup> правую вѣру въ себѣ, рцйте горѣ сей <sup>20</sup>: востани <sup>21</sup>. И <sup>22</sup> се есть гора, всѣми видима у града сего, ей же имя <sup>23</sup> Адаръ <sup>24</sup>. Нынѣ убо <sup>25</sup>, аще <sup>26</sup> есть Богъ, ему же работаете, глаголемому Христу, и вѣру же <sup>27</sup> держите, и лутчи всѣхъ вѣрѣ мните, изыдите къ <sup>28</sup> горѣ, глаголемой Адаръ <sup>29</sup>, и глаголете <sup>30</sup> слово Бога вапего; аще по-

<sup>1</sup> помянухъ У. — <sup>2</sup> проп. до: аще П. У. — <sup>3</sup> проп. П. У. — <sup>4</sup> проп. до: И емъ П. У. — <sup>5</sup> вст. ина многа изглаголавъ П. У. — <sup>6</sup> иземъ П.; вземъ У. — <sup>7</sup> вст. избодѣ П.; избодѣ его У. — <sup>8</sup> глагола П. У. — <sup>9</sup> сохранить П.; вст: быхъ У. — <sup>10</sup> бо требую П. У. — <sup>11</sup> жена же видѣвъ (видѣвши П.) отъ страха отъиде (пойде П.) въ домъ свой У. П. — <sup>12</sup> и въ то же время бысть при о вѣрѣ христіанстѣй съ жиды У. П. — <sup>13</sup> призваша П. — <sup>14</sup> глаголаша П. — <sup>15</sup> вст. іюдеи У. П. — <sup>16</sup> проп. П. — <sup>17</sup> речеться П.; речеться У. — <sup>18</sup> проп. П. У. — <sup>19</sup> имѣте П.; имѣете У. — <sup>20</sup> се П. — <sup>21</sup> вст. и веранся въ море У. — <sup>22</sup> проп. до: ей же имя П. У. — <sup>23</sup> имя же горѣ У. П. — <sup>24</sup> Адаръ У. — <sup>25</sup> проп. П. У. — <sup>26</sup> аще вы работаете глаголемому Христу П. У. — <sup>27</sup> проп. П. У. — <sup>28</sup> проп. П. — <sup>29</sup> Адаръ У. — <sup>30</sup> глаголите П. У.

слушавше <sup>1</sup> гора и ввержется въ Ниль рѣку и вы во славу поживете <sup>2</sup> Христа своего <sup>3</sup>. Аще ли же ни <sup>4</sup>, то все богатство христіанское <sup>5</sup> въ ризницу цареву, вы же вся мотыла проходная изъ града сего <sup>6</sup> потреби <sup>7</sup> имате. Тогда <sup>8</sup> отвѣща епископъ: слово, еже еси глаголае <sup>9</sup>, велми превосходитъ <sup>10</sup> нашея немощи; обаче <sup>11</sup> не насъ дѣля, все бо <sup>12</sup> недостойни есми <sup>13</sup> таковаго дѣла, но хулы ради твоея, иже <sup>14</sup> на Господа Бога нашего глаголеши <sup>15</sup>. Отпусти убо намъ дній 8 <sup>16</sup> да помолимся Богу <sup>17</sup>, и вѣруемъ <sup>18</sup>, что молитву рабъ своихъ не презреть <sup>19</sup>, пишеть бо ся <sup>20</sup>: волю боящихся Его сотворить и молитву ихъ услышитъ и спасеть <sup>21</sup>, яко же уповаша на Него. Сіе слышавъ беззаконный варваръ, посмѣяся, глаголя <sup>22</sup>: азъ мняхъ, яко <sup>23</sup> молитву покажете и часть имѣнія <sup>24</sup> вашего подадите въ ризницу цареву. Вы же на дѣло се дерзаете, ему же нѣсть мощно быти ни отъ Махмѣта <sup>25</sup>, посланника Божія, ему же вси аравити и варвари вѣрують <sup>26</sup>. И отпусти со гнѣвомъ и, уреченные дни написавъ, ихъ же просиша. Епископъ же собра вся христіяны <sup>27</sup> во градѣхъ и во всѣхъ предѣлахъ до 3,000 мужей <sup>28</sup>, развѣ женъ и дѣтей, и возвѣсти <sup>29</sup> имъ мучителево прещеніе,

<sup>1</sup> послушаетъ П. У.—<sup>2</sup> и вы живете П.—<sup>3</sup> Христу своему вѣровавши П. У.—<sup>4</sup> не послушаетъ васъ Богъ П.; аще ли не послушаетъ вашъ Богъ У.—<sup>5</sup> *вст.* взято будетъ П. У.—<sup>6</sup> *проп.* П. У.—<sup>7</sup> и истребити П. У.—<sup>8</sup> и У. *проп. до:* глаголае П.—<sup>9</sup> глаголае П.—<sup>10</sup> переходитъ П.—<sup>11</sup> *проп.* П. У.—<sup>12</sup> мы бо П. У.—<sup>13</sup> есть мы П.—<sup>14</sup> еже П. У.—<sup>15</sup> *вст.* хулу П.—<sup>16</sup> на осемь дній П. У.—<sup>17</sup> *вст.* нашему Творцу небу и земли У. П.—<sup>18</sup> *вст.* въ него П. У.—<sup>19</sup> и не презреть моления нашего П. У.—<sup>20</sup> *проп.* П. У.—<sup>21</sup> *вст.* ихъ У.—<sup>22</sup> и глаголя П. У.—<sup>23</sup> *проп. до* часть; *вст.* по умоленію вашему П. У.—<sup>24</sup> отъ имѣнія П. У.—<sup>25</sup> *вст.* Бога нашего П. У.—<sup>26</sup> аравитяне же и варвари отпусти (отпустиша П.) и написавъ (написаша П.) оуреченныя дни, ихъ же проси епископъ У. П.—<sup>27</sup> собрався со христіяны У.; *дальше проп. до:* до 3,000 У. П.—<sup>28</sup> мужъ П. У.—<sup>29</sup> повѣда П. У.

злохитрое его завѣщаніе, яко <sup>1</sup> не токмо <sup>2</sup> имѣнію нашему <sup>3</sup> восхотѣ <sup>4</sup>, но и <sup>5</sup> животъ нашъ умысли разорити. Но <sup>6</sup> прочее о горѣ глагола, и воскорбѣти имъ повелѣ <sup>7</sup> и всѣмъ вкупѣ молитися и всеношное стояніе сотворити. Приступи же <sup>8</sup> она <sup>9</sup> жена <sup>10</sup> ко епископу и сказа ему о златокузнецы <sup>11</sup>, исповѣдаючи <sup>12</sup> ему свое преже <sup>13</sup> умышленіе <sup>14</sup> и того <sup>15</sup> твердую вѣру Христову <sup>16</sup>, яко не прелстися моими любодѣйственными словеса и яко <sup>17</sup> свое десное око <sup>18</sup> избоде. И сія слышавъ епископъ, подивися <sup>19</sup>, и не обрѣте его въ пришедшемъ соборѣ <sup>20</sup>, и посла по него, въ немъ же пребываше дому. И пришедшу же ему <sup>21</sup> и глагола ему епископъ: брате, искушеніе нѣкое прииде отъ Бога,— и <sup>22</sup> вся сказа <sup>23</sup> ему по ряду мучителево прещеніе. Онъ же рече <sup>24</sup>: мы должны есми <sup>25</sup> молитися <sup>26</sup>, владыко <sup>27</sup>! Невозможно суть отъ чловѣкъ <sup>28</sup>, отъ Бога же вся возможна суть <sup>29</sup>. Въ третій же день изыдоша <sup>30</sup> къ горѣ, нарицаемѣй <sup>31</sup> Адаръ <sup>32</sup>, и обыдоша ю <sup>33</sup> трижды со кресты. И ставше <sup>34</sup> же имъ прямо горы, и призва епископъ преженареченнаго <sup>35</sup> златоковача <sup>36</sup> и рече <sup>37</sup>:

<sup>1</sup> глагола П. У.—<sup>2</sup> *вст.* же П.—<sup>3</sup> имѣнія вашего П. У.—<sup>4</sup> лишениемъ быти П. У.—<sup>5</sup> но и разорити нашу вѣру христіанскую У. П.—<sup>6</sup> *прот. до:* повелѣ П. У.—<sup>7</sup> и повелѣ всѣмъ христіаномъ молитися У. П.—<sup>8</sup> и прииде П. У.—<sup>9</sup> и онаа У.—<sup>10</sup> *вст.* припаде П. У.—<sup>11</sup> о кузнецѣ У.—<sup>12</sup> и повѣда П. У.—<sup>13</sup> прежнее П. У.; *вст.* прельщеніе и У.—<sup>14</sup> *вст.* лестное П. У.—<sup>15</sup> его П. У.—<sup>16</sup> еже во Христа У.—<sup>17</sup> и како П. У.—<sup>18</sup> око свое У.; очи свои П.—<sup>19</sup> *прот.*; *вст.*: отъ жены о златокузнецѣ П. У.—<sup>20</sup> пришедша съ народомъ У. П.—<sup>21</sup> онъ же прииде со смиреніемъ, *далше прот. до:* вся сказа У. П.—<sup>22</sup> епископъ же У. П.—<sup>23</sup> все повѣда У.—<sup>24</sup> *вст.* о владыко У. П.—<sup>25</sup> есть мы П.—<sup>26</sup> *вст.* всемогущему Богу, милосердому и Отцу Сыну (Его П.) и Святому Духу У. П.—<sup>27</sup> *прот.* У. П.—<sup>28</sup> а отъ чловѣкъ невозможно У. П.—<sup>29</sup> возможна суть отъ Бога У.—<sup>30</sup> изъ града, и придоша У. П.—<sup>31</sup> глаголемѣй П.; *прот.* У.—<sup>32</sup> Адаръ У.—<sup>33</sup> ея П. У.—<sup>34</sup> ставшимъ У. П.—<sup>35</sup> прежереченнаго П. У.—<sup>36</sup> ковача П. У.—<sup>37</sup> *вст.* ему П. У.

о чадо! нынѣ тебѣ показати вѣры <sup>1</sup> своя дѣла <sup>2</sup>, да ся посрамитъ мучитель, хваляся о идолѣхъ своихъ, и утвердятся столпы <sup>3</sup> церкви Христовы, и уставитъ же ся <sup>4</sup> сѣтованіе христіанское <sup>5</sup>. Тогда поклонися златокузнецъ епископу <sup>6</sup> и приступився <sup>7</sup> къ горѣ <sup>8</sup> и помолися ко Богу, глаголя <sup>9</sup>: Владыко, Господи Иисусе Христе, Боже нашъ! Послушай молитву <sup>10</sup> рабъ своихъ <sup>11</sup> и стада твоего не дай <sup>12</sup> врагомъ твоимъ, да не порадуются <sup>13</sup> ненавидящися <sup>14</sup> насъ и глаголющи <sup>15</sup>: гдѣ есть Богъ вашъ <sup>16</sup>? Ты еси <sup>17</sup> Богъ нашъ, заповѣдавый своимъ апостоломъ, глаголя: аще имате вѣру, аки <sup>18</sup> зерно горошно <sup>19</sup>, и не сумняся речете горѣ сей <sup>20</sup>: и востани, и верзися <sup>21</sup> въ реку Ниль, и будетъ вамъ. И нынѣ, Господи, не насъ ради, ни намъ <sup>22</sup>, но имени Твоему святому даждь славу! И се рекшу ему, и потрясеша земля и мѣсто, и воздвижеша гора <sup>23</sup>, и падоша ницъ вси людіе, и бысть вопль <sup>24</sup> многъ во градѣ, сокрушахуся полаты и падоша стѣны градныя. И изыдоша <sup>25</sup> варвары <sup>26</sup> и видѣша страшное <sup>27</sup> чудо, и како идяше гора отъ мѣста своего въ Ниль реку <sup>28</sup>, и вси <sup>29</sup> падше и моляху христіаны <sup>30</sup> уставити <sup>31</sup> гору отъ шествія своего, да прочее града <sup>32</sup> и полаты не разрушатся. И отвѣщаша <sup>33</sup>: ни братіе <sup>34</sup>, нѣсть се

<sup>1</sup> вѣра У; *вст.* истинны У; истинныя П.—<sup>2</sup> *вст.* и храбростыи (храбрость П.) смиреннаго и Спасителя нашего Бога истиннаго У. П.—<sup>3</sup> столы П.—<sup>4</sup> утѣлится У. П.—<sup>5</sup> христіаномъ П.—<sup>6</sup> *вст.* сокрушеннѣ У. П.—<sup>7</sup> приступи У. П.—<sup>8</sup> *вст.* именуемѣй Адаръ У; Адаръ П.—<sup>9</sup> и воздѣвъ (воздвиже П.) рудѣ свои горѣ и нача молитися со слезами къ Богу, глаголя У. П.—<sup>10</sup> молитвы У.—<sup>11</sup> *прот.* П.—<sup>12</sup> не даждь У. *вст.* въ расхищеніе У. П.—<sup>13</sup> не радуются У. П.—<sup>14</sup> ненавидящен У. П.—<sup>15</sup> глаголюще У; глаголаше П.—<sup>16</sup> *вст.* мы же вѣмы воистину У. П.—<sup>17</sup> *прот.* П.—<sup>18</sup> яко У.—<sup>19</sup> горучно У. П.—<sup>20</sup> се П.—<sup>21</sup> вверзися П.—<sup>22</sup> *прот.* П.—<sup>23</sup> *вст.* страшно и шумно У. П.—<sup>24</sup> *вст.* великъ и У. П.—<sup>25</sup> извѣгоша П; извѣжавше У.—<sup>26</sup> *вст.* изъ града У. П.—<sup>27</sup> *вст.* тое У.—<sup>28</sup> къ рѣцѣ Нилу (Ниль П.) У. П.—<sup>29</sup> варвари же П. У.—<sup>30</sup> моляхуса христіаномъ У. П.—<sup>31</sup> дабы уставили У. П.—<sup>32</sup> да и прочія грады У. П.—<sup>33</sup> Епископъ же отвѣща У. П.—<sup>34</sup> брате У.



наше дѣло, но ваше хотѣніе <sup>1</sup> понеже глаголасте <sup>2</sup> хулу на Бога жива и отяготисте намъ <sup>3</sup> прещеніемъ вашимъ. Се во смиреніи нашемъ помянулъ <sup>4</sup> ны есть, и что сотворимъ, аще послеть Господь. гнѣвъ свой и не токмо градъ разориться, но и всѣхъ-васъ <sup>5</sup> умертвить? Тогда <sup>6</sup> обѣщашася <sup>7</sup> вси креститися, уже поступающей <sup>8</sup> горѣ въ Ниль реку. Епископъ же помолися Богу <sup>9</sup>, и ста гора, и преста трясеніе земли, и мнози варвары вѣроваша во Святую Троицу <sup>10</sup> и крестшася. Нечестивіи же <sup>11</sup> вписаша <sup>12</sup> и клятву оттолѣ <sup>13</sup> и до вѣку не пакостити <sup>14</sup> христіаномъ, но пребывать <sup>15</sup> въ вѣрѣ Христовѣ, яко вѣрующему вся <sup>16</sup> отъ Бога подаваются <sup>17</sup> прошенія <sup>18</sup>, благодать <sup>19</sup> дающему вѣрнымъ во Славу Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа. И паша іудѣи <sup>20</sup>, выбравъ <sup>21</sup> многихъ лутчихъ людей, и казниша <sup>22</sup> смертною казнію, и много казны взяша <sup>23</sup> съ нихъ, и вѣру ихъ прокляша.

Да <sup>24</sup> во Египтѣ же по деревнямъ здѣланы земляны <sup>25</sup> полаты, а въ нихъ подѣланы <sup>26</sup> печи, во всякой полате по 12 печей. А на всякой печи поделаны ящички, и въ тѣ ящички на всякую печь сыплють по 6,000 яиць; а просыпають <sup>27</sup> толченымъ и сѣяннымъ <sup>28</sup> коневымъ.

<sup>1</sup> но Божіе и хотѣніе ваше П. <sup>2</sup> глаголите П.—<sup>3</sup> устрашите насъ П. У.—<sup>4</sup> помяну П. У.—<sup>5</sup> насъ П. У.—<sup>6</sup> варвары П. У.—<sup>7</sup> обѣщавшеся У.—<sup>8</sup> близъ вступающе У. П.—<sup>9</sup> Богу повторено два раза А.; къ Богу У. П.—<sup>10</sup> вст. Отца и Сына и Святаго Духа У. П.—<sup>11</sup> вст. оттолѣ У.—<sup>12</sup> написаша У. П.—<sup>13</sup> проп. У.—<sup>14</sup> вст. ни поносити. У. П.—<sup>15</sup> живущимъ У. П.—<sup>16</sup> вст. дается У. П.—<sup>17</sup> проп. П. У.—<sup>18</sup> прошеніе У. П. вст. имъ У.—<sup>19</sup> и благодать отъ Пресвятыя Троицы Отца и Сына и Святаго Духа У. П.—<sup>20</sup> Паша же іудеи П.; Пави же іудею У.—<sup>21</sup> выбра П.; выбраша У.—<sup>22</sup> казни П.—<sup>23</sup> взя П.—<sup>24</sup> Въ В. этотъ рассказъ опушенъ, а слѣдующіе помѣнены въ такомъ порядкѣ: 1 о сахарѣ, 2 о фирьякѣ, 3 о прѣздѣ нашей, 4 о крокодилѣ. Соответствующіе рассказы ниже будутъ приняты для вариантовъ независимо отъ порядка ихъ помѣненія въ списокъ.—<sup>25</sup> земляныя У. П.—<sup>26</sup> подѣлають П.—<sup>27</sup> присыпавають У. П.—<sup>28</sup> сѣянымъ П.

каломъ, а <sup>1</sup> печи нагревають тѣмъ же коневѣимъ каломъ, и огонь бываетъ <sup>2</sup> безпрестанно, не само бы <sup>3</sup> жарво, а тепло бы <sup>4</sup>, и дымъ бы былъ безпрестанно. И отъ того рожаются пылята безъ матери <sup>5</sup>, и въ 12 день <sup>6</sup> учнутъ пылята сами проклевываютца <sup>7</sup> и вываливаютца <sup>8</sup> и скорлупъ <sup>9</sup>, и какъ пылята мало пооправятца <sup>10</sup>, и ихъ по дворамъ и по деревнямъ розвозятъ <sup>11</sup> и продають по 4 деньги пыленка, а какъ будетъ <sup>12</sup> близъ курицы возрастетъ <sup>13</sup>, и ихъ продають по 3 алтына по 2 деньги <sup>14</sup>.

Да во Египтѣ же дѣлають фирьякъ <sup>15</sup>: купятъ неволника <sup>16</sup>, и купятъ дорого, и кормятъ въ саду ѳиниками; и откормя <sup>17</sup> его велии тушна <sup>18</sup>, и его погубятъ и положить <sup>19</sup> въ ящикъ каменной и нальютъ полно патокою <sup>20</sup>, чтобы и тѣло все бо <sup>21</sup> поднялося <sup>22</sup>, и до десяти лѣтъ не досматриваютъ <sup>23</sup>. И какъ по десяти лѣтѣхъ, и его <sup>24</sup> досматриваютъ, да по тому же наливають патокою до десяти <sup>25</sup> лѣтъ, и того наливають до 40 <sup>26</sup> лѣтъ, доколѣ и кости въ тѣ лѣта изныють въ патоке <sup>27</sup>. Да <sup>28</sup> во Египтѣ же арапы купятъ гнѣздами <sup>29</sup>

<sup>1</sup> *прон. до:* и огонь У. П. — <sup>2</sup> бы былъ П. — <sup>3</sup> а не самое бы П. У. — <sup>4</sup> *прон. П.* У. — <sup>5</sup> матерей П. У. — <sup>6</sup> въ дванадесять (20 П.) дней и У. П. — <sup>7</sup> проклеватися У. — <sup>8</sup> вываливатися У. П. — <sup>9</sup> пвъ скорлупъ П. — <sup>10</sup> станутъ мало приоправливатися У.; П. — <sup>11</sup> разносятъ У. — <sup>12</sup> будутъ У. П. — <sup>13</sup> возрастуть У. П. — <sup>14</sup> по гривнѣ У. П. — <sup>15</sup> *Въ В. передано кратко:* Да во Египтѣ же дѣлають фирьякъ, и тѣмъ фирьякомъ тучна кормятъ невольниковъ въ саду, и окормятъ его велии и въ тѣ поры того человекъ погубятъ, и погубя поставятъ его въ каменной ящикъ, и нальютъ его патокою, и до 10 лѣтъ несмотритъ его и по 10 лѣтѣхъ опять нальютъ полонъ патоки, дондеже и кости его изныють всѣ въ патоцѣ. — <sup>16</sup> а купятъ неволника дорого. *Даме прон. до:* и кормятъ П. — <sup>17</sup> откормятъ У. П. — <sup>18</sup> тучна У. П. — <sup>19</sup> *вст.* его У. П. — <sup>20</sup> полнѣ ящикъ патоки У. П. — <sup>21</sup> *прон. П.* У. — <sup>22</sup> поняло У. П. — <sup>23</sup> не смотрятъ У. — <sup>24</sup> *прон. У. П.* — <sup>25</sup> *вст.* же У. П. — <sup>26</sup> до сорокѣ У. — <sup>27</sup> *вст.* а сказывають что де тотъ фирьякъ на недуги на всяки въ лечбу У; а сказывають, что де тотъ фирьякъ отъ недуговъ всякихъ на лечбу П. — <sup>28</sup> *Въ В. этотъ рассказъ опущенъ.* — <sup>29</sup> *прон. П. У.*

барсы, а купятъ гнѣздо 400 яѣимковъ <sup>1</sup> и въ 500 лѣтъ <sup>2</sup>. И барса издаляютъ <sup>3</sup>, и барсиха всегда восхотѣша <sup>4</sup> съ нимъ пастися, а у него все <sup>5</sup> уды тайныя отняты, лише играетъ; и у нее <sup>6</sup>, какъ приспѣетъ время, въ сосцахъ <sup>7</sup> млеко, и то <sup>8</sup> млеко доятъ арапы <sup>9</sup>, и съсядетца <sup>10</sup> на верху, какъ есть сметана, и тое <sup>11</sup> смѣтану перетапливаютъ и дѣлаютъ изъ того скусъ <sup>12</sup>. Да въ томъ же Египтѣ <sup>13</sup> родится камышъ, а изъ него дѣлаютъ сахаръ. А камышъ копаютъ <sup>14</sup> близъ моря, а садятъ его съ коренемъ, съ пядочку вышиною <sup>15</sup>, и подсыпаютъ <sup>16</sup> подъ него голубиной наземъ <sup>17</sup>, и корень <sup>18</sup> обливаютъ <sup>19</sup> патокою, и <sup>20</sup> посадя поливаютъ сытою, коли <sup>21</sup> приметца и пустить <sup>22</sup> плодъ; и какъ поспѣетъ камышъ, и есть <sup>23</sup> его, кастъ <sup>24</sup> сотовой медъ. Да во Египтѣ же <sup>25</sup> устроенъ <sup>26</sup> садъ велми хорошъ <sup>27</sup>, и воды въ него напущено <sup>28</sup>, и полаты украшены велми красны,—пашамъ на прїѣздъ <sup>29</sup>.

Какъ прїѣзжаютъ <sup>30</sup> на воеводство <sup>31</sup> на перемѣну <sup>32</sup>, и на прїѣзде <sup>33</sup> граждане честь папе <sup>34</sup> воздаютъ: стелютъ отъ воротъ до полатъ въ подножіе <sup>35</sup> участъки златоглавы, а тѣхъ участъковъ будетъ <sup>36</sup> ста за три <sup>37</sup>; и по тѣмъ участкамъ идетъ папа <sup>38</sup> самъ <sup>39</sup>, а людіе

<sup>1</sup> ефимовъ У. П.—<sup>2</sup> проп. У. П.—<sup>3</sup> изволяютъ У.; изваютъ П.—<sup>4</sup> хо- щеть У. П.—<sup>5</sup> проп. У. П.—<sup>6</sup> барсихи У. П.—<sup>7</sup> въ сосцахъ У. П.—<sup>8</sup> потомъ П.—<sup>9</sup> арапки У.—<sup>10</sup> вст. а У.—<sup>11</sup> ту У. П.—<sup>12</sup> мскутъ У. П.—<sup>13</sup> Да во Египтѣ же П.—<sup>14</sup> купятъ П.—<sup>15</sup> всего по пяди длиною В.—<sup>16</sup> под- сыпываютъ У. П.; а сыплютъ В.—<sup>17</sup> голубиной калъ В.; голубинные говна У. П.—<sup>18</sup> корень камышевой В.—<sup>19</sup> поливаютъ П.—<sup>20</sup> проп. до: коли В.—<sup>21</sup> доколъ В. П. У.—<sup>22</sup> отпустить У. П.—<sup>23</sup> ясти У. П.—<sup>24</sup> какъ есть В. П. У.—<sup>25</sup> вст. недоѣзжая Египта за два поприща В.—<sup>26</sup> сдѣланъ В.—<sup>27</sup> великъ В.; добръ У.—<sup>28</sup> и вода приведена въ тотъ садъ В.—<sup>29</sup> и сдѣланы полаты каменныя велми хороши и прекрасны. *Далше проп. до:* какъ прїѣзжаютъ В. <sup>30</sup> вст. Турскія паши В.—<sup>31</sup> вст. а по нашему на воеводство, и прїѣхавъ ставятся въ томъ саду В.—<sup>32</sup> проп. В.—<sup>33</sup> на прїѣздъ В. П.—<sup>34</sup> тому пашѣ В.; пашемъ П.—<sup>35</sup> проп. В.—<sup>36</sup> проп. П.—<sup>37</sup> за полтретья ста В.—<sup>38</sup> проп. В.—<sup>39</sup> самъ же У.

же <sup>1</sup> его тѣ участъки подбирають, всякъ себѣ, что кто <sup>2</sup> не подыметъ, а не на <sup>3</sup> пашу. И всего его стоянія живеть въ томъ самъ <sup>4</sup> 3 дни и <sup>5</sup> 3 нощи; и въ тѣ 3 дни <sup>6</sup> на своихъ служивыхъ людей и на холопей <sup>7</sup> подѣлають шубы соболы и рысьи; покупаетъ <sup>8</sup> паша у грековъ, а емлетъ въ долгъ безденежно <sup>9</sup>, докуда <sup>10</sup> насытятца <sup>11</sup>. Да въ томъ Египтѣ <sup>12</sup> въ реки Ниле <sup>13</sup> есть водяной звѣрь, имя <sup>14</sup> тому звѣрю <sup>15</sup> коркодиль. А <sup>16</sup> голова <sup>17</sup>, что у лягушки, а глаза <sup>18</sup> чловѣчьи <sup>19</sup>, а ноги 4, длиною <sup>20</sup> немного болши пяди <sup>21</sup>, и <sup>22</sup> естество и яйца <sup>23</sup>, какъ чловѣчьи <sup>24</sup>, а до плеску и <sup>25</sup> до естества позвонки <sup>26</sup> по спине, какъ есть у чловѣка, а <sup>27</sup> хвостъ, какъ <sup>28</sup> сомоуей. А <sup>29</sup> рювитца <sup>30</sup> на сухомъ берегу съ самочкою, а какъ завидитъ чловѣка <sup>31</sup>, и онъ за чловѣкомъ <sup>32</sup> далече гонитца и настигъ чловѣка, пожираетъ; а имають его арапы <sup>33</sup> великою мудростію и привозять временемъ <sup>34</sup> во градъ <sup>35</sup> къ паше.

А жилъ я <sup>36</sup> многогрѣшный странникъ <sup>37</sup> во Египтѣ

<sup>1</sup> и люди В. П. У.—<sup>2</sup> проп. В.—<sup>3</sup> ест. самага П.—<sup>4</sup> саду У. П.; ест. живеть У.; а въ томъ саду тотъ паша стоить В.—<sup>5</sup> проп. до: и въ тѣ В.—<sup>6</sup> и въ тѣ поры П.; и въ то время У.—<sup>7</sup> на свои служивые люди и на холопы В.; ест. своихъ П.—<sup>8</sup> ест. самъ В.—<sup>9</sup> безъ денегъ В.; проп. П. У.—<sup>10</sup> доуды В. П.; доколѣ У.—<sup>11</sup> насытятся У. П.; съ приѣзду наживеть В.—<sup>12</sup> ест. есть звѣрь П.—<sup>13</sup> Геонѣ В.; далѣ проп. до: имя тому П.—<sup>14</sup> именемъ П.—<sup>15</sup> ему В.; проп. У.—<sup>16</sup> проп. до: А жилъ я; ест. хоботь зміевъ, глава василискова; а егда на чловѣка разгнѣвается, тогда хобомъ биеть его, главу оторвавъ, зря на нея, плачется велми; а егда зинеть, то весь уста бываеть П.—<sup>17</sup> головка В.—<sup>18</sup> очи У.; ест. и уши В.—<sup>19</sup> чловѣчскія У.—<sup>20</sup> проп. В.—<sup>21</sup> ест. нога В.—<sup>22</sup> проп. до: по спине; ест. по поесъ чловѣкъ В.—<sup>23</sup> проп. У.—<sup>24</sup> чловѣчское У.—<sup>25</sup> проп. до: позвонки У.—<sup>26</sup> проп. В.; далѣ читается: а въ спинѣ ребра чловѣчьи.—<sup>27</sup> ест. съ пояса В.—<sup>28</sup> ест. есть В.—<sup>29</sup> проп. до: а какъ завидитъ В.—<sup>30</sup> родится У.—<sup>31</sup> завидится чловѣкъ У.—<sup>32</sup> за нимъ В.—<sup>33</sup> проп. В.—<sup>34</sup> проп. У.—<sup>35</sup> проп. В.—<sup>36</sup> азъ У.; ест. странникъ В.—<sup>37</sup> проп. П.; рабъ В.

2 года и 3 недѣли <sup>1</sup>, уговевъ великаго поста 2 недѣли. И <sup>2</sup> пришелъ во Іерусалимъ за 2 недѣли до Пасхи Христовы. И после Вербнаго Воскресенія въ понедѣльникъ <sup>3</sup> великій <sup>4</sup> на Страстной недѣли ходять <sup>5</sup> на Іерданъ купатися <sup>6</sup> обѣтниковъ 1,700 человекъ, а съ ними для обереженія <sup>7</sup> ѣздить <sup>8</sup> паша іерусалимской, а съ нимъ служивыхъ турокъ 370 человекъ для береженія <sup>9</sup> отъ глухихъ арапъ <sup>10</sup>, потому что то мѣсто живетъ непроходимо <sup>11</sup>: и птица мало пролѣтаетъ <sup>12</sup>, не токмо что невеликимъ людямъ пройти. И не дошедъ до Іердана за 5 поприщъ, стоитъ монастырь Іоанна Предтечи, а монастырь пустъ, потому что арапы <sup>13</sup> побиваютъ христіанъ. И турки той ноци не спятъ, берегутъ на крѣпко отъ тѣхъ араповъ. А всякихъ языковъ было разныхъ, кои вѣрують во Христа, 15 язы-

<sup>1</sup> 2 дни *В*; *прон. до*: И после; *вст.* Да во Египтъ всякой хлѣбъ родится, а сѣють ево тамо хлѣбъ недѣли за 2 до Филипова поста, и поспѣеть хлѣбъ и овощъ всякой къ рождеству Христову и крещенію, а послѣдней къ маслинцѣ поспѣваетъ. Пшеница и ячмень и пшено велми родится, потому что та рѣка Геонъ какъ разольется и по лугамъ и по пашнямъ, многое время стоитъ и напоеетъ землю, и хлѣбъ родится, а земля черноземъ. И какъ азъ пошелъ изъ Египта во Іерусалимъ заговѣвъ послѣ Теодоровы недѣли, и хлѣбъ около Египта иной снятъ, а иной еще на корени стоитъ сѣлѣ, и какъ я пріѣхалъ во Святыи градъ Іерусалимъ, за двѣ недѣли до Святаго Воскресенія, и хлѣбъ еще не поспѣлъ, лишь огурцы поспѣли да ягоды неудобъ сказаемы, потому что вдѣсь такихъ ягодъ не родится, а изюмъ родится о половинѣ лѣта; для того поспѣваетъ поздно, что Іерусалимъ стоитъ на горѣ, ино мѣсто холодно, не какъ во Египтѣ. А около Іерусалима гористое мѣсто *В.*—<sup>2</sup> а *П.*—<sup>3</sup> *прон. П.*—<sup>4</sup> *прон. В*; *прон. до*: ходять *У. П.*—<sup>5</sup> ходилъ *П*; *вст.* изъ Ерусалима *У. П. вст.* по вся годы Православныя христіане *В.*—<sup>6</sup> *вст.* мужескій полъ и женскій, да и азъ многогрѣшныи рабъ ходилъ съ ними же купатися. *Далше прон. до*: А Іерданъ *В*; *вст.* и *У. П.*—<sup>7</sup> *прон. У. П.*—<sup>8</sup> *прон. П.*—<sup>9</sup> для бережи *У.*—<sup>10</sup> араповъ *П. У.*—<sup>11</sup> непроходно *П.*—<sup>12</sup> пролѣтають *У*; пролѣтываютъ *П*; *прон. до*: И не дошедъ *У. П.*—<sup>13</sup> *вст.* въ немъ *У. П.*

ковъ. И какъ зоря учала заиматца <sup>1</sup>, и папа начнетъ <sup>2</sup> бити по литаврамъ, и войско все поднимаютца <sup>3</sup> идуть и богомолцы <sup>4</sup>; и мы пошли купатца ко Иердану. И пришедъ къ рѣкѣ Ердани <sup>5</sup>, кои хто <sup>6</sup> себѣ подобно мѣсто изыскавъ <sup>7</sup>, мужескъ полъ и женескъ <sup>8</sup>, всякихъ чиновъ люди и <sup>9</sup> чернцы, и черницы, и всякъ <sup>10</sup>, по своему тѣлу <sup>11</sup> обвязываяся <sup>12</sup> оатами вси тайные уды <sup>13</sup> мужескъ полъ, и женскій полъ купаются въ рубахахъ, а турки въ тѣ пору <sup>14</sup> стояхъ <sup>15</sup> на коняхъ. А христіане вси <sup>16</sup> мочать рубахи и холсты, пасуть на тотъ годъ всякъ <sup>17</sup> себѣ, какъ <sup>18</sup> кодо смертной часъ постижетъ <sup>19</sup>, и въ томъ кладутся. А Ерданъ река велми быстра и глубока, а въ ширину не широка, съ Явузу <sup>20</sup> или пошире немного Явузы <sup>21</sup>, и круто берегами <sup>22</sup> велими; а по обѣ стороны лѣсъ. И какъ вси <sup>23</sup> искупаются и выйдуть на чистое мѣсто <sup>24</sup>, и папа повелитъ поставити сторожи по обѣ стороны, чтобы никто не прокрался безошлинно; а емлетъ папа съ обѣдниковъ <sup>25</sup> со всякаго человекъ съ мужеского полу и съ женского по 3 еемки. А Иерданъ река не <sup>26</sup> пошла въ Содомъ и Гоморъ: отъ <sup>27</sup> Содому и Гомору <sup>28</sup>, не дошедъ <sup>29</sup> за <sup>30</sup> 2 поприща, пошла въ землю. А Со-

<sup>1</sup> заиматся У; П.—<sup>2</sup> велѣлъ У; велитъ П.—<sup>3</sup> подыся У; подынется П.—<sup>4</sup> ест. купатся ко Иердану У. П; проп. до: И пришедъ У. П.—<sup>5</sup> проп. П. У.—<sup>6</sup> кто У.—<sup>7</sup> изыскавъ П.—<sup>8</sup> женскій У; ест. полъ П.—<sup>9</sup> проп. П. У.—<sup>10</sup> ест. свой срамъ, тайные уды У; свой срамный удъ П.—<sup>11</sup> Слова: «по своему тѣлу» написаны другою рукою по вытертому А; проп. У. П.—<sup>12</sup> обвязываютъ У. П.—<sup>13</sup> проп. У. П.—<sup>14</sup> поры П; въ то время У.—<sup>15</sup> стоять У. П.—<sup>16</sup> христіана всѣ П.—<sup>17</sup> повторено 2 раза У.—<sup>18</sup> проп. П. У.—<sup>19</sup> постигнетъ У. П.—<sup>20</sup> Явузу П.—<sup>21</sup> проп. У. П.—<sup>22</sup> за крутоберега У. П.—<sup>23</sup> проп. У. П.—<sup>24</sup> на чистѣ П.—<sup>25</sup> обѣдниковъ У. П.—<sup>26</sup> проп. до: не дошедъ В.—<sup>27</sup> проп. П.—<sup>28</sup> Гору У.—<sup>29</sup> не дошла П; ест. Содомъ и Гомора В.—<sup>30</sup> проп. В.

домъ и Гоморь какъ погиге, и на томъ мѣсте стало озеро <sup>1</sup>, а вода въ томъ озере <sup>2</sup> смрадна велми, а надъ озеромъ безпрестанно куритца, уподобися дыму <sup>3</sup>; а <sup>4</sup> озеро есть 30 версть <sup>5</sup>. А хто не видая <sup>6</sup> въ томъ озере искупається, и на томъ человѣке ни на главѣ, ни на бородѣ волосья не станеть <sup>7</sup>, но и тѣло у того человѣка <sup>8</sup> облезеть <sup>9</sup>, аки мыло, покамѣсть <sup>10</sup> въ воду не пойлетъ <sup>11</sup>. А гдѣ Лоть за Иерданомъ рѣкою съ дочерми своими въ горахъ блудъ сотвориша <sup>12</sup>, и въ томъ мѣсте куритца безпрестанно и до нынѣ <sup>13</sup>. А по крещеніи же <sup>14</sup> въ коей горѣ Господь постился <sup>15</sup> 40 дней, и та гора велми высока, а въ той пещере <sup>16</sup> поставленъ храмъ, а въ томъ храму огонь безпрестанно бываетъ, а то мѣсто пусто, ни кто тутъ христіянъ не живеть <sup>17</sup>, опричь глухихъ араповъ бусурмановъ, а проходу <sup>18</sup> отъ нихъ мало бываетъ. А Іоанна Крестителя храмъ стоить близъ же тое пещеры, гдѣ Господь постихся <sup>19</sup>. И какъ собравъ папа со всѣхъ обѣтниковъ денги <sup>20</sup>, другую <sup>21</sup> ночь противъ Іоанна Предтечи пустово <sup>22</sup> монастыря <sup>23</sup> начавали <sup>24</sup>. И съ Ердана реки проводя насъ во Іерусалимъ, и прииде <sup>25</sup> во Іерусалимъ на Страстной недѣли въ среду. И какъ приближися <sup>26</sup> близъ Пасхе Христовы, въ пятокъ на Страстной недѣли и <sup>27</sup> близъ вечерни, по повелѣнію пашеву <sup>28</sup> турки Божіе милосердіе, тое великую церковь—Святую Святыхъ и

<sup>1</sup> *вст.* вода У.—<sup>2</sup> *немъ* П.—<sup>3</sup> *вст.* или туманъ В.—<sup>4</sup> *вст.* кругъ У; кругомъ П.—<sup>5</sup> версть на 30 В.—<sup>6</sup> не вѣдая В. П. У.—<sup>7</sup> не станеть ни брады, ни на головѣ власовъ В.—<sup>8</sup> *проп.* У. П.—<sup>9</sup> слѣзеть У. П.—<sup>10</sup> *проп. до:* И потомъ пойде В.—<sup>11</sup> въ водѣ искуплется У. П.—<sup>12</sup> въ грѣхъ впадесе У. П.—<sup>13</sup> сего дни безпрестанно П.—<sup>14</sup> Христовѣ У; Господни П.—<sup>15</sup> постися У.—<sup>16</sup> горѣ У. П.—<sup>17</sup> христіане не живутъ У. П.—<sup>18</sup> приходу У. П.—<sup>19</sup> постися У. П.—<sup>20</sup> пошлану П.—<sup>21</sup> въ другую У. П.—<sup>22</sup> *вст.* мѣста У. П.—<sup>23</sup> *проп.* П.—<sup>24</sup> ночевали У. П.—<sup>25</sup> пришли У. П.—<sup>26</sup> *проп.* У. П.—<sup>27</sup> *проп.* У. П.—<sup>28</sup> пашину У. П.

Воскресеніе Христово <sup>1</sup> отпечатали, и митрополитъ и архіепископъ <sup>2</sup> и старцы, и всякихъ чиновъ люди <sup>3</sup>. вѣрующе во Христа <sup>4</sup>, обѣтники и тутошныя, греки и арапы, войдоша <sup>5</sup> въ церковь и начаша вечерню пѣти. И <sup>6</sup> доколѣ вечерню пѣли, и храмъ въ тѣ поры <sup>7</sup> отворенъ былъ и какъ <sup>8</sup> вечерню отпертъ <sup>9</sup>; и въ тѣ поры храмъ затвориша и запечаташа, и поидоша турки, кои гдѣ живутъ, а иные тутю <sup>10</sup> во храмѣ съ нами же <sup>11</sup> заперты. И после вечерни митрополитъ поиде вверхъ въ свое уготованное мѣсто, а старцы по тому же <sup>12</sup> и миряне, греки и арапы, по тому же <sup>13</sup> уготованное имъ мѣсто; а иные языцы вси во своихъ предѣлахъ, ковры пославъ <sup>14</sup> спать. И въ тѣи ноци <sup>15</sup> въ той великой <sup>16</sup> церкви овии плачють <sup>17</sup>, овии радуютца, а турки безбожныя, ходя <sup>18</sup> по той великой церкви, пюють табакъ <sup>19</sup> и шарапъ, и по арабски скверно глаголюще <sup>20</sup> женскому полу, и плююще на нихъ, и хотяще <sup>21</sup> скверно дѣйствовати <sup>22</sup>. И противъ великіе, субботы, какъ приспѣ <sup>23</sup> время благаго <sup>24</sup> пѣнія, заутреню <sup>25</sup> и вечерню слушали по подобію. И после пѣнія митрополитъ по прежнему вверхъ поиде къ себѣ на упокой, а я многогрѣшный рабъ <sup>26</sup> съ ними <sup>27</sup> же бысть вмѣсте, а грѣки и арапы, мерскіе люди <sup>28</sup>, около

<sup>1</sup> великую церковь Воскресеніе Христово У. П. — <sup>2</sup> и митрополиты и архіепископы У. П. — <sup>3</sup> христіанскій родъ У. П. — <sup>4</sup> проп. П. У. — <sup>5</sup> поидоша У. П. — <sup>6</sup> проп. до: и храмъ У. П. — <sup>7</sup> въ то время У. П. — <sup>8</sup> вст. отворенъ храмъ и П. — <sup>9</sup> отпѣли У. П. — <sup>10</sup> вст. же П. — <sup>11</sup> проп. П. — <sup>12</sup> такожде У. П. — <sup>13</sup> проп. У. П.; вст. во У.; проп. до: а иные П. — <sup>14</sup> послали и П. — <sup>15</sup> той ноци У. П. — <sup>16</sup> проп. П. У. — <sup>17</sup> плачются; вст. а У. — <sup>18</sup> ходять У. П. — <sup>19</sup> табаку У. П. — <sup>20</sup> глаголють; вст. и срамно У. П. — <sup>21</sup> хотять П.; вст. съ ними еще У. — <sup>22</sup> скверну дѣйствовати У; скверная дѣйствовати П. — <sup>23</sup> приспѣтъ У. П. — <sup>24</sup> святаго У. П. — <sup>25</sup> утреню У. — <sup>26</sup> азъ грѣшный У; я грѣшный П. — <sup>27</sup> съ нимъ У. П. — <sup>28</sup> мирскіе люди У. и мирстїи людіе П.



тоя часовни, гдѣ стоитъ гробъ Господень, бѣгають безпрестанно и поють <sup>1</sup>: Кирие елейсомъ <sup>2</sup>, а по нашему: Господи помилуй, а <sup>3</sup> поють велегласно, дондеже митрополитъ снидеть во храмъ; и въ тѣ поры <sup>4</sup> какъ бѣгаючи <sup>5</sup>, и носятъ на плечахъ другъ друга, Богови тружуются. И пріспѣ время празднишную вечерню пѣти, и пріидѣ митрополитъ къ тому предѣлу, гдѣ гробъ Господень. А предѣлъ же въ тѣ поры <sup>6</sup> запечатанъ, и огонь угашенъ; а турки митрополита всего обыскиваютъ, чтобы у него не было ни кремени, ни огнива, ни труда, ни сѣры, но тотъ предѣлъ ему <sup>7</sup> отпечатали. А митрополитъ у той часовни у дверей и зреть <sup>8</sup> на Дѣйсусъ, прямо къ <sup>9</sup> востоку, и вверху на небо <sup>10</sup> смотреть, гдѣ проломана <sup>11</sup> маковица, и хвалу Богу воздающе <sup>12</sup> со умиленіемъ и со слезами, ожидая милости Божіи <sup>13</sup>; а молился <sup>14</sup> 2 часа. И какъ пробыло 11 <sup>15</sup> часовъ, и надъ маковицею тоя великія церкви съ небесъ возгремѣ <sup>16</sup> громъ трикраты, и греки и арапы начаша <sup>17</sup> велегласно глаголати: агіось, агіось, агіось <sup>18</sup>, а по нашему есть <sup>19</sup>: святъ, святъ, святъ Господь Саваоѣ, и они начаша креститися. По томъ же грому прилетѣли 3 голуби сизы <sup>20</sup> и сели 3 голуби тѣ <sup>21</sup> на той <sup>22</sup> проломной маковице: единъ сѣлъ отъ востоку, а 2 сѣлъ отъ полудни, а третій з <sup>23</sup> западу. И митрополитъ перекрестяся, и <sup>24</sup> поиде въ тотъ <sup>25</sup>

<sup>1</sup> *вст.* велегласно У.—<sup>2</sup> кири елейсонъ У; кяре лейсонъ П.—<sup>3</sup> *проп.* до: дондеже У.—<sup>4</sup> въ то время У.—<sup>5</sup> бѣгають У. П.—<sup>6</sup> въ то время У.—<sup>7</sup> *вст.* митрополиту П.—<sup>8</sup> стоитъ П.—<sup>9</sup> *проп.* П.—<sup>10</sup> небеса У. П.—<sup>11</sup> проломная У. П.—<sup>12</sup> воздая У.—<sup>13</sup> Божія У.—<sup>14</sup> молится У. П.—*вст.* митрополитъ У. П.—<sup>15</sup> 10 П.—<sup>16</sup> возгремить У. *вст.* и П.—<sup>17</sup> *проп.* П.—<sup>18</sup> *поправлено*, первоначально было написано: анусъ, аиюсь, аиюсь А. анусъ, анусъ, анусъ У. анусъ П.—<sup>19</sup> *проп.* У. П.—<sup>20</sup> сѣры. У. П.—<sup>21</sup> они П.—<sup>22</sup> *проп.* У. П.—<sup>23</sup> отъ У. П.—<sup>24</sup> *проп.* П.—<sup>25</sup> той У. П.

предѣль, и бысть тамо много времени <sup>1</sup>; а старецъ <sup>2</sup> стоя внѣ тоя часовни у дверей и часто въ тое <sup>3</sup> часовню смотряше <sup>4</sup>, то отворить, то затворить <sup>5</sup>. Потомъ же надъ Господнимъ гробомъ лампада прежде затеплися <sup>6</sup> отъ огня небснаго, и по малѣ же времени изыде ис тоя часовни митрополить же и вынесъ <sup>7</sup> затеплены <sup>8</sup> два пука <sup>9</sup> свѣчь въ обѣихъ <sup>10</sup> рукахъ и, ставъ <sup>11</sup> на горнемъ мѣсте, гдѣ же ему уготованное <sup>12</sup> мѣсто и вси <sup>13</sup> христіане отъ митрополита возжегше <sup>14</sup> свѣщи своя, а турки по тому же <sup>15</sup> свѣщи возжегше; <sup>16</sup> а тотъ небесный огонь глинность <sup>17</sup>, не какъ <sup>18</sup> земный <sup>19</sup> огонь. Да и я многогрѣшный рабъ <sup>20</sup> отъ митрополита изъ рукъ возжегше <sup>21</sup> въ одномъ мѣсте <sup>22</sup> 20 свѣчь и браду свою тѣми всеми <sup>23</sup> свѣщами жегъ, и <sup>24</sup> ни одинаго власа ни скорчило, ни припалило <sup>25</sup>; и погасиша <sup>26</sup> все <sup>27</sup> свѣщи и потомъ, возжегше <sup>28</sup> у иныхъ людей, тѣ свѣщи затеплилъ <sup>29</sup>, тако же и <sup>30</sup> въ третій тѣ свѣщи затепли и я, и то ничемъ же не тронуша, <sup>31</sup> одинаго власа не опалило <sup>32</sup>, ни скорчило, а я <sup>33</sup> окаянный, не вѣря <sup>34</sup>, что небесный огонь и посланіе Божіе <sup>35</sup>, и тако <sup>36</sup> трижды возжегше свѣщи свои и гасиша <sup>37</sup>, и передъ митрополитомъ и передъ <sup>38</sup> всѣми греками о томъ <sup>39</sup> прощахся, что по-

<sup>1</sup> время У. П.—<sup>2</sup> монахъ У.—<sup>3</sup> проп. У. П.—<sup>4</sup> смотреть П.—<sup>5</sup> отворяше и паки затворяше У; отворя и паки затвора П.—<sup>6</sup> загорѣся У.—<sup>7</sup> вынесе У; вынесъ П.—<sup>8</sup> запалены У.—<sup>9</sup> пучья У.—<sup>10</sup> обонхъ У. П.—<sup>11</sup> ста П.—<sup>12</sup> уготовано У.—<sup>13</sup> всѣ П.—<sup>14</sup> вжегше У.—<sup>15</sup> по томъ же П.—<sup>16</sup> вжегше У; возжегша П.—<sup>17</sup> глинасть У; глинность П.—<sup>18</sup> не како У; не такъ, какъ П.—<sup>19</sup> земной П.—<sup>20</sup> проп. У. П.—<sup>21</sup> вжегъ У; возжегъ П.—<sup>22</sup> въ одно мѣсто У; вст. сжато У. П.—<sup>23</sup> проп. У. П.—<sup>24</sup> вст. отъ того огня У. П.—<sup>25</sup> опалился П.—<sup>26</sup> погасилъ П.—<sup>27</sup> вся У; всѣ П.—<sup>28</sup> вжегше У; возжегль П.—<sup>29</sup> зажегль У; проп. П.—<sup>30</sup> проп. до: одинаго власа У. П.; вст. ни у кого не опалиша У.—<sup>31</sup> вст. ни У. П.—<sup>32</sup> проп. У. П.—<sup>33</sup> азъ же У; и я П.—<sup>34</sup> вст. тому У. П.—<sup>35</sup> посланію Божію У. П.—<sup>36</sup> такожде У; такожь П.—<sup>37</sup> гасилъ П.—<sup>38</sup> предъ У. П.—<sup>39</sup> проп. У. П.

хулихъ Божию силу и огонь небесный назвахъ <sup>1</sup>, что греки содѣлываютъ чародѣйствомъ, а не Божіе созданіе <sup>2</sup>; и митрополить меня въ томъ во всехъ <sup>3</sup> простихъ и благословихъ <sup>4</sup>. А обѣдню <sup>5</sup> празднишную поють до свѣту часа за три, а после обѣдни до свѣту розгавляются, едятъ <sup>6</sup> и пѣютъ; а какъ день станетъ, ихъ ис тоя великой церкви выпускаютъ <sup>7</sup> всѣхъ, лише въ той церкви <sup>8</sup> оставляютъ <sup>9</sup> служителей, кому пѣти и служить повседневную службу во весь годъ.

И потомъ поиде <sup>10</sup> изъ Ерусалима сухимъ путемъ на <sup>11</sup> градъ Самарію, и съ Самаріи на Дамаскъ, изъ Дамаска <sup>12</sup> на Амидонію <sup>13</sup>, изъ Амидоніи <sup>14</sup> на Едесъ, изъ Едесу <sup>15</sup> на Бречюгъ <sup>16</sup> близъ <sup>17</sup> Вавилона, изъ Бречюга <sup>18</sup> въ Ербикеръ <sup>19</sup>. А Ербикеръ <sup>20</sup> градъ велми великъ, стоитъ на горѣ у Еератъ <sup>21</sup> реки, а воды изъ нея не пѣютъ, вода <sup>22</sup> тепла <sup>23</sup>, а все <sup>24</sup> отъ нея <sup>25</sup> моръ бываетъ часто; а сказываютъ <sup>26</sup>, что идетъ <sup>27</sup> изъ раю; а на всякую потребу <sup>28</sup> воды приведены изъ горъ и <sup>29</sup> снѣжныхъ по подземелію, велми свѣжи и холодны <sup>30</sup>. Да въ тѣ поры <sup>31</sup> пришли подъ Ванъ <sup>32</sup> персипкой Урусланъ Ханъ <sup>33</sup>, а съ нимъ войска 1000 <sup>34</sup>, и я <sup>35</sup> не посмѣлъ ити черезъ Персипскую землю, что <sup>36</sup> война

<sup>1</sup> называлъ У. П.—<sup>2</sup> посланіе У; милосердіе П.—<sup>3</sup> во всемъ У. П.—<sup>4</sup> простилъ и благословилъ У. П.—<sup>5</sup> литургію У.—<sup>6</sup> ядятъ У. П.—<sup>7</sup> выпускаютъ У. П.—<sup>8</sup> въ томъ храмѣ П.—<sup>9</sup> оставляютъ П.—<sup>10</sup> пойдутъ; *вст.* азъ грѣшный У.—<sup>11</sup> во В.—<sup>12</sup> *проп.* В.—<sup>13</sup> Омидонію В; Адомію П.—<sup>14</sup> *проп.* В: изъ Адоміи П.—<sup>15</sup> *проп.* В.—<sup>16</sup> Бречюскъ В; Брегъ У. П.—<sup>17</sup> *проп.* до: въ Ербикеръ В.—<sup>18</sup> Брега У. П.—<sup>19</sup> Гавъербикеры У; Гавъербикеры П.—<sup>20</sup> Ермикеръ У.—<sup>21</sup> Евфрата В; Ефрата У; Еерата П.—<sup>22</sup> *вст.* та В.—<sup>23</sup> потому что она тепла У.—<sup>24</sup> се В. П.—<sup>25</sup> отъ той воды В.—<sup>26</sup> *проп.* В.—<sup>27</sup> *вст.* та рѣка В.—<sup>28</sup> для всякой потребности В.—<sup>29</sup> *проп.* В. П.—<sup>30</sup> свѣжа и холодна; *вст.* Я хотѣлъ ити черезъ Персипскую землю В.—<sup>31</sup> и въ ту пору; *даже проп.* до: Урусланъ В. въ то же время У.—<sup>32</sup> Иванъ У. П.—<sup>33</sup> Урусмахланъ В; Урусламханъ У; Уруслахманъ П: *вст.* пришелъ съ войскомъ В.—<sup>34</sup> 16.000 П; войско въ 36.000 У; а войска было 50.000 В.—<sup>35</sup> азъ У.—<sup>36</sup> *проп.* В.

была съ турки <sup>1</sup>. И я шель къ Чермному <sup>2</sup> морю скрозь Турскую землю изъ <sup>3</sup> Ербикуря <sup>4</sup> на Ангурию <sup>5</sup>. Тутъ <sup>6</sup> дѣлають изуэри въ козьей шерсти; а тѣ козы бѣлы <sup>7</sup>, и уподобися шелку та <sup>8</sup> шерсть, а купятъ по 4 алтына оунтъ <sup>9</sup>. А изъ Ангури <sup>10</sup> къ Чермному <sup>11</sup> морю, и хотѣлъ ити на Каеу <sup>12</sup>, мимо Азова, и приѣхавъ <sup>13</sup> въ городъ Кастамонъ <sup>14</sup>, и мнѣ <sup>15</sup> русски невольники сказали: куды де ты идешь черезъ Крымскую <sup>16</sup> землю? Быть де <sup>17</sup> тебѣ запродану и ограблену. А крымской царь идетъ <sup>18</sup> вашу землю воевати <sup>19</sup>, уже <sup>20</sup> третей гонецъ погналъ въ Крымъ. И я для ради царьского величества поѣхалъ скрозь Турскую землю, мимо Царьгородъ <sup>21</sup>, близъ Черного <sup>22</sup> моря, гдѣ бы что <sup>23</sup> провѣдати, какіе вѣсти. И какъ переѣхавъ <sup>24</sup> черезъ Бѣлое море въ городъ Келеполу <sup>25</sup>, и въ тѣ поры <sup>26</sup> изъ городу <sup>27</sup> прибѣжала <sup>28</sup> каторга, и съ той каторги была стрѣлба ис пушекъ. И я розпрашивалъ грековъ <sup>29</sup> и русскихъ <sup>30</sup> своихъ <sup>31</sup> невольниковъ: что у васъ на каторге <sup>32</sup> за радость <sup>33</sup>? И они <sup>34</sup> сказали: то де <sup>35</sup> стрѣляетъ старой <sup>36</sup> крымской царь Шенгирей <sup>37</sup>, что <sup>38</sup> царь его пожаловалъ, велѣлъ ему

<sup>1</sup> съ Турскимъ царемъ В. — <sup>2</sup> Черному В. — <sup>3</sup> *проп. до:* на Ангурию; *вст.* и я пошелъ на Чербы рѣку, а изъ Чербы рѣки шель В. — <sup>4</sup> Ербикиря У. II. — <sup>5</sup> Онъ гурю У; *вст.* градъ В. — <sup>6</sup> а въ томъ градѣ В. — <sup>7</sup> *проп. до:* а купятъ; *вст.* и на нихъ шерсть уподобися шелку II. — <sup>8</sup> ихъ В. — <sup>9</sup> *вст.* тоя шерсти У. II. В. — <sup>10</sup> Ангуры, *вст.* шель В. — <sup>11</sup> черному В. — <sup>12</sup> Карсу II. — <sup>13</sup> приѣхалъ В. II. У. — <sup>14</sup> во градъ Костомонъ У; Костомонъ II. — <sup>15</sup> *вст.* греки и В. — <sup>16</sup> Турскую В. — <sup>17</sup> *проп.* У. — <sup>18</sup> *вст.* въ В. II. — <sup>19</sup> войнею II. — <sup>20</sup> *проп. до:* И я В. — <sup>21</sup> Царя града В. — <sup>22</sup> Чернаго У. II. — <sup>23</sup> *проп.* II. — <sup>24</sup> переѣхалъ У. II.; приѣхалъ В. — <sup>25</sup> въ Каленолу II. — <sup>26</sup> въ то время У. II. — <sup>27</sup> изъ Радуза В; къ городу II; ко граду У. — <sup>28</sup> приѣжала У. — <sup>29</sup> *вст.* и у турокъ II. — <sup>30</sup> *проп.* II. — <sup>31</sup> *проп.* В. — <sup>32</sup> на каторгахъ II. — <sup>33</sup> что за стрѣлба на каторги В. — <sup>34</sup> *вст.* мнѣ В. — <sup>35</sup> *вст.* радость У. II.; стрѣлба В. — <sup>36</sup> *проп.* У. II. — <sup>37</sup> Шингирей В. II. У. — <sup>38</sup> *проп.* В.

быти по прежнему царемъ <sup>1</sup> въ Крыму <sup>2</sup>. И съ Килиполь <sup>3</sup> шель <sup>4</sup> на Ардино поле <sup>5</sup>, скрозь Болгарскую землю на порубежной городъ <sup>6</sup> турской, именовъ Мечинъ; а <sup>7</sup> стоитъ тотъ городъ Мечинъ на берегу реки Дуная, а на другой сторонѣ Дуная рѣки <sup>8</sup> стоитъ посадь велми <sup>9</sup> великъ, зовомый <sup>10</sup> Мечинъ <sup>11</sup> Мытїанскіе земли <sup>12</sup>; а въ древнихъ лѣтѣхъ <sup>13</sup> писанъ <sup>14</sup> мытїанскій князь Дракула. А Мытїанской земли поперегъ до Волоской <sup>15</sup> земли ходу недѣля <sup>16</sup>, а вдоль <sup>17</sup> три недѣли; и прииде <sup>18</sup> въ Волоскую землю, гдѣ живетъ волоской князь, имя <sup>19</sup> граду Яшъ <sup>20</sup>, а въ немъ монастыри многіе, а <sup>21</sup> въ нихъ противъ руского обычья выныхъ <sup>22</sup>

<sup>1</sup> въ царѣхъ У. П.—<sup>2</sup> *вст.* по ево Шингирѣву челобитью на тово мѣсто Крымского царя, что онъ ослушался непошелъ воевать Московской земли. Въ 144-мъ году стоялъ тотъ Шингирей подъ тѣмъ городомъ три дни, да опять пошелъ назадъ на тое Бѣлое море, и я ихъ спрашивалъ, для чего ево недопустили до Крыму. Для де того ево недопустили до Крыму: свѣдалъ Байрамъ паша про тово Шингирей, что царь ево пожаловалъ по прежнему, и онъ Байрамъ паша извѣстилъ царицѣ матери Царевѣ, какъ царь, продумался, что такова вора ваялъ из опалы, и хочетъ воевать Московской земли, имъ недоспѣеть ничево, а себя погубить. Тотъ же Шингирей опять побѣжалъ въ Персицкую землю къ женамъ своимъ въ городъ Дербенъ, и на насъ де опять подыметъ тѣхъ людей Персицкихъ войною, и многихъ людей возмутитъ. Да вашей же Рускіе земли гонецъ пригналъ отъ Государи вашего съ дарами, Турской же царь сказалъ: одноконечно-де меня боится Московскій царь, что прислалъ ко мнѣ съ дарами; и послалъ де на противъ Турской царь пословъ Турченина Чеуса, да Греченина Оому съ дарами, и съ лестью, пословали не для ради послованія, для лавученья В.—<sup>3</sup> Изъ Кели В; и ис Келеполы У. П.—<sup>4</sup> пошелъ В. У.—<sup>5</sup> Одріанополе В; Ордино поле П. У.—<sup>6</sup> *вст.* на В.—<sup>7</sup> *проп.* до: на берегу У. П.—<sup>8</sup> тоя рѣки Дуная В.—<sup>9</sup> *проп.* П.—<sup>10</sup> зовомое У.—<sup>11</sup> *вст.* же В.—<sup>12</sup> Мытїанскаго князя В.—<sup>13</sup> въ древнія лѣта В.—<sup>14</sup> написанъ, *проп.* до: Дракула В. <sup>15</sup> Воложской У; Волоцкой П. <sup>16</sup> 50 дней В.—<sup>17</sup> а въ длину ея В.—<sup>18</sup> придохъ У; пришелъ П; *проп.*; *вст.* Извошелъ Мытїанскую землю, шель скрозь Волоскую землю В.—<sup>19</sup> *вст.* тому В.—<sup>20</sup> Яжъ У. П.—<sup>21</sup> *измѣнено:* и звонъ колокольный тоже какъ у насъ въ монастырѣхъ; по нашему у нихъ въ монастырѣхъ архимандриты, а въ иныхъ игумены, и вѣра Христіанская В.—<sup>22</sup> вынѣхъ У. П.

архимандриты, а инде <sup>1</sup> игумены, а <sup>2</sup> храмы <sup>3</sup> каменныя, а звонъ колоколной таковъ же, что и <sup>4</sup> у насъ, и вѣра христіанская, а отъ града съ версту есть монастырь патриарха Іерусалимскаго <sup>5</sup>, строеніе велми красно <sup>6</sup>, а храмъ Божіе милосердіе устроено велми чудно <sup>7</sup>; и какъ пріѣзжаетъ <sup>8</sup> въ Волоскую землю для милостыни <sup>9</sup>, въ томъ монастыре ставитца <sup>10</sup>. А митрополитъ волоской <sup>11</sup> живетъ во градѣ въ Сипаве <sup>12</sup>, а отъ <sup>13</sup> Яша 2 дни <sup>14</sup>; а въ томъ въ Сипаве <sup>15</sup> мощи лежатъ святаго Христова мученика <sup>16</sup> Іоанна Новаго. А <sup>17</sup> жилъ въ Волоской земли 3 недѣли. И при мнѣ онъ <sup>18</sup> митрополитъ на праздникъ Крещеніе <sup>19</sup> пріѣзжалъ и праздновалъ, и со кресты на водоосвященіе <sup>20</sup> ходили <sup>21</sup> противъ нашего же чину <sup>22</sup> лише <sup>23</sup> разлилося <sup>24</sup>, что идучи передъ кресты, и передъ царемъ служивые люди, идучи съ ружьемъ <sup>25</sup> и съ бердышами, и біють по барабанамъ; а волоскому князю и сыну его здѣланы 2 мѣста, какъ есть немецкіе стулы <sup>26</sup>, а <sup>27</sup> поволочены бархатомъ бруснишнымъ <sup>28</sup> цвѣтомъ, а какъ <sup>29</sup> пойдуть съ воды, и у нихъ <sup>30</sup> бываетъ <sup>31</sup> стрѣлба изъ бошого <sup>32</sup> оружія ис пушекъ, ис пищалей <sup>33</sup>. А граду около <sup>34</sup> посаду нѣтъ,

<sup>1</sup> въ иныхъ В.—<sup>2</sup> *проп. до:* и вѣра В.—<sup>3</sup> церкви У.—<sup>4</sup> каковъ П; *вст.* здѣ У.—<sup>5</sup> *вст.* Теофана В.—<sup>6</sup> прекрасно В.—<sup>7</sup> и храмъ устроенъ велми чуденъ В. — <sup>8</sup> пріѣзжаютъ П; пріѣзжалъ патриархъ В. — <sup>9</sup> *вст.* и В. — <sup>10</sup> становится В.—<sup>11</sup> въ Волоскомъ В.—<sup>12</sup> Сецамѣ В; Свицае У. П.—<sup>13</sup> отъѣхавши П; отъѣхавъ У.—<sup>14</sup> а тотъ градъ отъ Яша ходу 2 дни В.—<sup>15</sup> *проп. П. У.*—<sup>16</sup> великомученика У.—<sup>17</sup> *вст.* Я В. П. азъ У.—<sup>18</sup> тотъ В.—<sup>19</sup> *проп. У. П.; вст.* Господне В.—<sup>20</sup> воду В. П. У.—<sup>21</sup> ходилъ В.—<sup>22</sup> слово въ слово, какъ и здѣ на Москвѣ В.—<sup>23</sup> *вст.:* тѣмъ У. П.—<sup>24</sup> разнится П.; лише розно какъ идутъ со кресты, и воинскіе люди біють въ барабаны В.—<sup>25</sup> съ оружіемъ У. П.—<sup>26</sup> стулы У. П.; сдѣланы два стула большія съ Нѣмецкія стати В.—<sup>27</sup> *вст.* стулы В.—<sup>28</sup> *проп. до:* а какъ; *вст.* и какъ по времени дойде на воду, и предъ нимъ идутъ съ бердышами многіе люди, а иные съ оружіемъ и копьи В.—<sup>29</sup> *вст.* послѣ дѣйства В.—<sup>30</sup> и въ тѣ поры В.—<sup>31</sup> бываетъ В. П. У.—<sup>32</sup> болшаго П. У.—<sup>33</sup> стрѣлба изъ пушекъ изъ ружья В.—<sup>34</sup> около града В.

а не велить дѣлати турской царь <sup>1</sup>, потому что <sup>2</sup> отъ него отложатца <sup>3</sup>; лише княжій дворъ вмѣсть <sup>4</sup> города, по совѣту <sup>5</sup> же патріаршестемъ княземъ <sup>6</sup> и по митрополичью благословенію, зача <sup>7</sup> окладывати монастырь съ Кремль городъ, а почали дѣлать ограду каменную для того, какъ придетъ на нихъ турской царь и <sup>8</sup> крымской царь войною, и имъ бы гдѣ было отъ нихъ отсидетца <sup>9</sup>. И хошетъ митрополитъ завести учителную плату дѣтемъ, гдѣ имъ <sup>10</sup> мочно сѣсти тремъ стамъ или четыремъ, и хочеть учить грамотѣ русской. А на завтре <sup>11</sup> Крещенія <sup>12</sup> меня многогрѣшнаго <sup>13</sup> раба <sup>14</sup> звалъ митрополитъ за столъ, и я <sup>15</sup> у него за столомъ былъ, и онъ мнѣ за совѣтъ открылъ, что не дѣлаетца <sup>16</sup> въ которыхъ земляхъ. А стрѣлба была <sup>17</sup> въ праздникъ <sup>18</sup> тотъ <sup>19</sup> у волоского князя до полунощи и я его за столомъ <sup>20</sup> допрашивалъ: для чего <sup>21</sup> стрѣлба была и какая радость? И онъ мнѣ сказалъ <sup>22</sup>: то <sup>23</sup> стрѣлялъ <sup>24</sup> на радости, что <sup>25</sup> пріѣхалъ отъ турецкого царя къ волоскому государю <sup>26</sup> з грамотами <sup>27</sup> чеушъ <sup>28</sup>, а пишеть

<sup>1</sup> потому что турской царь не велить города дѣлать П.; боялся Турскаго царя В.—<sup>2</sup> проп. до: лише В.—<sup>3</sup> потому, чтобы отъ него не отложились У. П.—<sup>4</sup> вмѣсто У. П. за городомъ В.—<sup>5</sup> Отсюда до словъ: А на завтре, передается сокращенно и спутано: Да отнеже почели заводить по благословенію и по совѣту митрополита со Княземъ Волоскимъ монастырь ограду каменную больши Можайска града, для того какъ придутъ на нихъ Турки и Крымскіе люди, и имъ бы было гдѣ можно сидѣти стамъ 3-мъ и 4-мъ, и хочеть учить грамотѣ русской В.—<sup>6</sup> патріаршу и княжимъ П.—<sup>7</sup> вача У. начаша П.—<sup>8</sup> проп. до: войною У. П.—<sup>9</sup> отсѣдѣтиса У. П.—<sup>10</sup> гдѣ бы У. П.—<sup>11</sup> и на завтрея В. А на утрин У.—<sup>12</sup> вст. Христова П. Христова дни У. проп. до: и я В.—<sup>13</sup> грѣшнаго П.—<sup>14</sup> проп. У. П.—<sup>15</sup> былъ я за столомъ у митрополита Волоскова; даме проп. до: А стрѣлба В.—<sup>16</sup> что дѣлается У.; что дѣтса П.—<sup>17</sup> проп. У. П.—<sup>18</sup> на праздникъ У. П.—<sup>19</sup> проп. В. П. У.—<sup>20</sup> проп. У. П.—<sup>21</sup> вст. у вашего князя В.—<sup>22</sup> то повѣдалъ В.—<sup>23</sup> проп. В.; проп. до: что пріѣхалъ У. П.; вст. радость У.; то, что радость де П.—<sup>24</sup> стрѣлба была В.—<sup>25</sup> проп. В. П.—<sup>26</sup> князю В. П. У.—<sup>27</sup> съ грамоты В.—<sup>28</sup> Турчинъ Чеусъ В.

де въ грамотахъ <sup>1</sup>: не моги <sup>2</sup> де отъ меня отложитца къ тѣмъ царемъ и королемъ <sup>3</sup>, кои <sup>4</sup> на меня зборъ <sup>5</sup> чинятъ. А житія <sup>6</sup> де тебѣ будетъ <sup>7</sup> потамѣсть, покамѣсть и я буду <sup>8</sup> на царьстве; а <sup>9</sup> по смерти твоей дамъ по тебѣ владѣти дѣтемъ твоимъ, княжити имъ <sup>10</sup>. А прежнихъ волоскихъ князей <sup>11</sup> перемениваль <sup>12</sup> часто, и много что побудеть <sup>13</sup> на княженіи годъ или два; а иныхъ многихъ казнилъ; и нынѣ де <sup>14</sup> вмѣстили турецкому царю, бутто де идетъ <sup>15</sup> русской <sup>16</sup> государь царь, а съ нимъ государемъ идетъ <sup>17</sup> съ силою <sup>18</sup> цысарь христіанской да король литовской и иные многіе цари <sup>19</sup> и короли.

И потомъ шелъ скрозь <sup>20</sup> Литовскую землю на Каменцу Подолскую, на Баръ градъ <sup>21</sup>. И въ городъ Виницею <sup>22</sup> какъ пришелъ, и панъ <sup>23</sup> меня Калиновскій почаялъ посланъникомъ государевымъ; а въ ту пору <sup>24</sup> ходилъ отъ государя посланникъ къ турецкому царю скрозь ихъ Литовскую землю Аеонасей Буковъ <sup>25</sup>, и королю про него донеслося, и король писалъ по всемъ городамъ и деревнямъ <sup>26</sup> и велѣлъ подь <sup>27</sup> городомъ стеретчи <sup>28</sup> накрѣпко того Аеонася Букова <sup>29</sup>, какъ поѣдетъ назадъ къ Москвѣ <sup>30</sup>; и они чаяли меня тѣмъ Аеонасемъ Буковымъ <sup>31</sup> посломъ <sup>32</sup>, а турецкой царь

<sup>1</sup> *вст.* такъ *В.*—<sup>2</sup> немного *У. П.*—<sup>3</sup> къ тѣмъ, кои Цари и Короли *В.*—<sup>4</sup> и они *У. П.*—<sup>5</sup> скопъ *В.*—<sup>6</sup> жить *П.*—<sup>7</sup> *проп. В. П. вст.* на княженіи въ Волоцкой земли *П.*—<sup>8</sup> побуду *У.* живу *П.* пока азъ во Царѣ градѣ буду *В.*—<sup>9</sup> *проп. до:* а прежнихъ; *вст.* да и дѣтемъ твоимъ по тебѣ быти на Княженіи въ Волоцкой земли. *В.*—<sup>10</sup> дамъ тебѣ владѣти и дѣтемъ твоимъ княжимъ *У.* дамъ твоимъ дѣтемъ княженіе *П.*—<sup>11</sup> *проп. В.*—<sup>12</sup> перемѣнялъ *У.*—<sup>13</sup> будетъ *В.* пробудуть *П.*—<sup>14</sup> А нынѣ *В.*—<sup>15</sup> *вст.* вашъ *В. У.*—<sup>16</sup> *проп. В.*—<sup>17</sup> *проп. У. П.*—<sup>18</sup> *проп. В.*—<sup>19</sup> Государи *В.*—<sup>20</sup> пошелъ чрезъ *В.*—<sup>21</sup> да на Биръ градъ и на Вицу градъ *В.*—<sup>22</sup> Виницу *У. П.*—<sup>23</sup> *проп. до:* на Святой недѣли *В.*—<sup>24</sup> а въ то время *У. П.*—<sup>25</sup> Быковъ *У. П.*—<sup>26</sup> *проп. У. П.*—<sup>27</sup> по *У. П.*—<sup>28</sup> стеретчи *П.* стретчи *У.*—<sup>29</sup> Быкова *У. П.*—<sup>30</sup> *проп. У. П.*—<sup>31</sup> Быковымъ *У. П.*—<sup>32</sup> *проп. У. П.*



государева посланника и своихъ пословъ Чеуша и греченина Оуму отпустилъ Чернымъ моремъ на Азовъ. А тотъ панъ Калиновскій же <sup>1</sup> на меня възъярился и животы мои все отнялъ, а меня далъ за пристава, и старцовъ греческихъ и грековъ, кои ѣхали со мною къ Москвѣ, и всѣхъ подавалъ за розныхъ приставовъ. И въ день сторожей было у меня <sup>2</sup> 4 человекъ, а къ <sup>3</sup> ночи по 6 человекъ и по 7 <sup>4</sup> съ огнемъ. А самъ Калиновскій панъ ѣздилъ къ королю на соймаще <sup>5</sup>, а ѣздилъ <sup>6</sup> 14 недѣль; и я животъ свой мучилъ <sup>7</sup> за приставомъ 15 недѣль. А кои грамоты у меня были отъ патриарховъ и отъ митрополитовъ греческихъ ко государю и къ патриарху, и тѣ грамоты возилъ тотъ <sup>8</sup> панъ съ собою къ королю; и въ грамотахъ ничего винного <sup>9</sup> не обрѣли, и король велѣлъ <sup>10</sup> меня освободить и животъ мнѣ отдалъ <sup>11</sup>, не весь <sup>12</sup>, и отпустилъ <sup>13</sup> меня.

И я многогрѣшный <sup>14</sup> рабъ <sup>15</sup> ѣхалъ на Кіевъ и пріѣхалъ въ Кіевъ <sup>16</sup> на Святой недѣли въ пятокъ <sup>17</sup>. И Кіевской митрополитъ Печерского <sup>18</sup> монастыря взялъ <sup>19</sup> меня хлѣба есть <sup>20</sup> въ трапезу и посадилъ близъ себя въ первомъ <sup>21</sup> столѣ со архіепископомъ Анѳимогеномъ, и гараздъ <sup>22</sup> добръ <sup>23</sup> нашему языку <sup>24</sup>, а сказывалъ <sup>25</sup>: жилъ де <sup>26</sup> на Москвѣ 12 <sup>27</sup> лѣтъ, а <sup>28</sup> житье его было у Спаса на Новомъ строителемъ <sup>29</sup>, а потомъ былъ <sup>30</sup> у Николы на Угрѣше игуменомъ <sup>31</sup>.

<sup>1</sup> проп. У. П. — <sup>2</sup> за мною по П. — <sup>3</sup> въ У. П. — <sup>4</sup> по пяти, и по шти, и по седми У. — <sup>5</sup> соймаще ихъ У. П. — <sup>6</sup> проп. У. П. — <sup>7</sup> вст. въ то время П. — <sup>8</sup> проп. У. П. — <sup>9</sup> порочнаго У. П. — <sup>10</sup> проп. П. — <sup>11</sup> отдати У. — <sup>12</sup> проп. У. П. — <sup>13</sup> отпустить У. — <sup>14</sup> грѣшный У. П. — <sup>15</sup> проп. У. П. — <sup>16</sup> вст. а съ Вицы вѣхалъ на Кіевъ градъ В. — <sup>17</sup> въ пятницу В. — <sup>18</sup> проп. до: взялъ В. — <sup>19</sup> повалъ В. — <sup>20</sup> ясти У. П. — <sup>21</sup> въ кривомъ В. П. У. — <sup>22</sup> гаразды В. — <sup>23</sup> проп. В. — <sup>24</sup> вст. Рускому В. — <sup>25</sup> сказываетъ П. — <sup>26</sup> вст. я В. П. У. — <sup>27</sup> 20 В. — <sup>28</sup> проп. до: у Спаса В. — <sup>29</sup> въ строителѣхъ В. — <sup>30</sup> проп. П. — <sup>31</sup> въ игуменахъ: дайте проп. до: Да онъ же В.

И онъ мнѣ повѣдалъ, что было чудо въ Римѣ у цы-  
саря христiанскаго: въ великой постѣ на второй не-  
дѣли въ понедѣльникъ на первомъ часу дни былъ дождь  
кровоавой, а з дождемъ тѣмъ <sup>1</sup> летѣло <sup>2</sup> каменіе, какъ  
мочно челоувѣку поднять, таково <sup>3</sup> великое; и после  
того дождя и каменiя летѣли кресты каменные, столь  
же велики; и после того въ третiемъ часу дни небо  
роступилося, и видѣли силы небесныя вси кровавы—  
ангели и <sup>4</sup> хевувими <sup>5</sup> и серафими. А какъ мнѣ <sup>6</sup> тѣ  
рѣчи сказывалъ <sup>7</sup>, и въ тѣ поры <sup>8</sup> все плакалъ; а ми-  
трополить свидѣтельствовалъ: я <sup>9</sup> де въ тѣ поры <sup>10</sup>  
у короля былъ, и при мнѣ галенку привезли того дождя  
кровоаваго королю на показъ <sup>11</sup>, и я де то видѣлъ.  
Да онъ же архіепископъ водилъ меня въ пещеры <sup>12</sup>  
подземныя <sup>13</sup> со свѣщами видѣти мощи святыхъ, и я  
многогрѣшный рабъ не моглъ <sup>14</sup> нигдѣ во всей Палес-  
тинской странѣ столько мощей <sup>15</sup>; а тѣ мощи вси <sup>16</sup>  
нетлѣнны суть <sup>17</sup>.

А ис Кіева шелъ на Прилуку и на Пумъ. А <sup>18</sup>  
выехалъ <sup>19</sup> къ Москвѣ при державѣ государя царя и  
великаго князя Михаила Ѳеодоровича всеа Русіи са-  
модержце и при патриархе Іоасаеѣ Московскомъ и всеа

<sup>1</sup> *проп.* У. II.—<sup>2</sup> летѣли кресты каменные и послѣ того II.—  
<sup>3</sup> *проп.* до: и после того II. У.—<sup>4</sup> *ест.* архангели У. II.—<sup>5</sup> *проп.* У.—  
<sup>6</sup> *проп.* У. II.—<sup>7</sup> сказывали У. II.—<sup>8</sup> и въ то время У. II.—<sup>9</sup> а азъ У  
а азъ де II. —<sup>10</sup> то время У. II. —<sup>11</sup> показаніе У. II. —<sup>12</sup> въ пещеру;  
*далѣе проп.* до: видѣти В.—<sup>13</sup> подъ землю II.—<sup>14</sup> не обрѣлъ во всей Палес-  
тинской странѣ, что въ Кіевѣ, св. мощей, вси не тлѣнны опочиваютъ  
В; видѣлъ мощи святыхъ, а инде не моглъ видѣти во всей Палестине  
II; не моглъ и не видѣлъ во всей Палестинской странѣ У.—<sup>15</sup> *ест.* что  
въ Кіевѣ святыхъ мощей У. II.—<sup>16</sup> всѣ мощи святыхъ У. II.—<sup>17</sup> *проп.*  
*до:* А выехалъ В.—<sup>18</sup> *Оканчивается:* И выѣхалъ изъ Іерусалима къ  
Москвѣ, при царѣ Михаилѣ Ѳеодоровичѣ всеа Русіи и при патриархѣ  
Іоасафѣ Московскомъ въ 150-мъ году, въ мартѣ мѣсяцѣ В.—<sup>19</sup> *ест.* изъ  
Ерусалима У; изъ Ерусалима II.

Русіи въ 145 году. И государь <sup>1</sup> царь Михайль Феодоровичъ и патріархъ меня учали жаловать, кормъ и подачи были <sup>2</sup>. И государь мнѣ повелѣлъ служити съ Москвы и быти въ гостинной сотнѣ <sup>3</sup>, и въ Казань государь на старину ехати не повелѣ <sup>4</sup>.

А что есть написано въ сихъ тетратехъ, и то все не ложно: видѣхомъ <sup>5</sup> бо своима многогрѣшныма <sup>6</sup> очима азъ <sup>7</sup> странный; все описано <sup>8</sup> въ правду, или слышалъ <sup>9</sup> у кого <sup>10</sup>. А буде сіе писмо лживо написати <sup>11</sup> повелѣ, и я буду анаѳема въ семь вѣцѣ и въ будущемъ, и не буди на меня <sup>12</sup> милость Божія нынѣ и всехъ святителей <sup>13</sup> благословеніе всегда, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

---

<sup>1</sup> *проп. до:* и патріархъ У. П.—<sup>2</sup> *вст.* мнѣ П.—<sup>3</sup> *вст.* жити на Москвѣ У. П.—<sup>4</sup> вхати мнѣ не велѣлъ на старину У; вхати мнѣ на старину не повелѣлъ П.—<sup>5</sup> видѣхъ бо азъ У; видѣхъ бо П.—<sup>6</sup> *проп.* П.—<sup>7</sup> *вст.* многогрѣшный и П.—<sup>8</sup> описавъ П.—<sup>9</sup> слышахъ У. П.—<sup>10</sup> *вст.* неложно У. П.—<sup>11</sup> неложно писати У; ложно писати П.—<sup>12</sup> на мнѣ У. П.—<sup>13</sup> всѣхъ святыхъ П; *проп.* У.



## СПИСОКЪ.

ХОЖЕНІЕ <sup>1</sup> ВЪ ПАЛЕСТИНСКИХЪ МѢСТЕХЪ

УБОГАГО ВАСИЛІА,

ПО ПРОЗВИЩУ ГОГАРЫ.

<sup>2</sup> Лѣта 7142-го году, во дни благочестиваго и Богомъ венчаннаго браздодержателя <sup>3</sup> Російскаго царства <sup>4</sup> государя царя и великаго князя Михаила Ѳедоровича всеа Русіи самодержца и его царскія <sup>5</sup> державы града Казани нѣкто смиренный и многогрѣшный въ чловѣцехъ, родомъ <sup>6</sup> плесенинъ, жителствомъ <sup>7</sup> въ <sup>8</sup> Казани, Василей Яковлевъ, по прозвищу Гогара, слышахъ я <sup>9</sup> Василей о Палестинскихъ мѣстахъ и еже тамо преже бывшихъ древнихъ святыхъ отецъ паче числа преумноженно, наипаче же всего, еже Господь нашъ Исусъ Христосъ тамо <sup>10</sup> воплотися отъ Пречис-

<sup>1</sup> Списокъ хожденія С. Въ К. *озаглавлено*: Странникъ. — <sup>2</sup> *вст.* Въ лѣто 7142 нѣкто христолюбивый мужъ, наставляемъ Божию благодатию на истинный и душеполезный путь, и наложи ему Богъ доброе смышленіе, еже приплодити отъ малаго имѣнія многая и раздати еже на потребу церковнаго строенія и обрести душевное спасе. И поиде той мужъ въ далнія страны земли и по водамъ, еже быти и въ свитомъ граде Іерусалимѣ и видѣти чюдеса, еже сотвори Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ нашего ради спасенія и угодииковъ святыхъ его, и приложитися гробу Владычню. И сподоби Господь раба своего смиреннаго и богобоязнаго Василія Яковлѣва сына, по реклу Гагара, родомъ плесяннинъ, житіемъ имѣя въ Казани, и бывъ тамо во святѣмъ градѣ Іерусалимѣ и святыхъ мѣсть 3 годы и по далнымъ странамъ и по рознымъ церквамъ и еже что видекомъ и слышакомъ, то и написакомъ вкратцѣ сія книгу тропникъ. К.—<sup>3</sup> *прот.* К.—<sup>4</sup> государства К.—<sup>5</sup> церкви К.—<sup>6</sup> *прот.* К.—<sup>7</sup> житіемъ К.—<sup>8</sup> съ С.—<sup>9</sup> азъ К. онъ С.—<sup>10</sup> *прот.* С.

тыя <sup>1</sup> Дѣвы Марія и многа чюдеса сотворивъ, и за наша спасеніе <sup>2</sup> пострада плотію, и воскресе тридневно, и приде ми грѣшному мысль, еже ми тамо быти и помолитися <sup>3</sup> святымъ мѣстомъ и во Еросалимъ <sup>4</sup> животоворящему кресту Господню и гробу Владычню поклонитися и по протчимъ святымъ мѣстомъ <sup>5</sup> походити.

По мале же времени посла человекъ своего съ товаромъ <sup>6</sup> за море торговати въ Персидскую землю, и Божиимъ гнѣвомъ за мое окаянство на море бусу со всеми товары разбило, и все имѣніе мое потонуло. А се иные многіе бѣды и напасти приключиша ми ся <sup>7</sup>. Въ то время и въ тѣхъ скорбехъ и напастехъ азъ многогрѣшный и наипаче учаль <sup>8</sup> обещатися, ежебѣ <sup>9</sup> ми тамо быти во Еросалимъ <sup>10</sup> у гроба Господня и въ протчихъ святыхъ мѣстехъ помолитися и чтобъ скорби <sup>11</sup> своей мало нѣкое утешеніе пріобрѣсти. И абіе милость Божія послѣдова ми <sup>12</sup>, призрѣ милостивнымъ <sup>13</sup> окомъ на мое окаянство, яко же рече апостоль: идѣ же умножися грѣхъ, тамо <sup>14</sup> преизбыточествова благодать Божія. И желаемого надежею не погрѣшихъ: и противъ того моего погибшаго имѣнія подалъ мнѣ Богъ и со вторицею <sup>15</sup>. И како пошелъ во Еросалимъ и како <sup>16</sup> и грады <sup>17</sup> шель и что тамо видехъ, то и начну сказывати <sup>18</sup> отчасти <sup>19</sup>.

Ис Казани <sup>20</sup> поѣхалъ въ Стороханъ <sup>21</sup> а изъ Старахани пошелъ на Грузинскую землю <sup>22</sup>, на градъ

<sup>1</sup> *вст.* и преблагословенныя Владычицы нашія Богородицы и Приснодѣвы *К.*—<sup>2</sup> нашего ради спасенія *К.*—<sup>3</sup> *вст.* и поклонитися *К.*—<sup>4</sup> Иерусалимъ *С.*—<sup>5</sup> *вст.* помолитися *п К.*—<sup>6</sup> товары *С.*—<sup>7</sup> приключитша ми ся *К.* приключишася *С.*—<sup>8</sup> учаль *С.*—<sup>9</sup> еже бы *С.*—<sup>10</sup> Иерусалимъ *С.*—<sup>11</sup> о скорби *К.*—<sup>12</sup> иже *К.*—<sup>13</sup> милостивымъ *К.*—<sup>14</sup> *проп.* *С.*—<sup>15</sup> Господь сторицею *К.*—<sup>16</sup> на кои *К.*—<sup>17</sup> изъ града *С.*—<sup>18</sup> то и нача писати *К.*—<sup>19</sup> *проп.* *С.*—<sup>20</sup> *проп.* *К.*—<sup>21</sup> пошелъ въ Астрахань *С.*—<sup>22</sup> во Грузинская царства *К.*

Теѳлизъ <sup>1</sup>. Теѳлизъ <sup>2</sup> же градъ въ державе персидскаго Шахаббаса <sup>3</sup>, а въ немъ четыре града каменныхъ стоятъ на двое, а промежъ тѣхъ градовъ идетъ рѣка, зовома Кура, не мерзнетъ никогда <sup>4</sup>, а прошла та река Кура сквѣзъ <sup>5</sup> гору каменную; и по обѣ стороны тоѣ <sup>6</sup> реки стоятъ по два города предиреченныя, подле самой брегъ <sup>7</sup>, и въ тѣ грады приведена ис тое реки вода тайниками, а черезъ реку мость дѣланъ, межъ горами нарѣжу <sup>8</sup>, велми чуденъ. Да близъ того града Теѳлиза <sup>9</sup> есть кладези горячіе, а надъ ними устроены <sup>10</sup> полаты велми красны, и въ тѣхъ полатахъ мыютцо въ бань мѣсто и трутца <sup>11</sup> рукавками мухоярными <sup>12</sup>; а бань тѣхъ здѣлано до штидесять <sup>13</sup> и болши. Да близъ же <sup>14</sup> того града Теѳлиза стоитъ монастырь, а имя тому монастырю пропаметоваль, а живетъ въ немъ грузинской митрополить, а храмъ въ монастырѣ велми прекрасенъ дѣланъ <sup>15</sup> и всякою церковною лѣптою украшенъ, растоянїя же имать отъ града 15 <sup>16</sup> поприщъ. Да въ той же Грузинской землѣ Башечютскою <sup>17</sup> и Дадїанскою <sup>18</sup> землею, межъ горами высокими снежными <sup>19</sup>, и въ непроходимыхъ мѣстехъ есть щели земные, и въ нихъ загнаны дивїя звери Гогъ и Магохъ, а загналъ тѣхъ зверей въ древнемъ законе царь Александръ Макидонскїй. И мнози <sup>20</sup> мнѣ о тѣхъ зверехъ повѣдаша, что де недавно тѣ звѣри было, тотъ Гогъ и Магогъ <sup>21</sup>, ис тѣхъ щилей вонъ выдралися, и дадїанской <sup>22</sup> де царь приходилъ со всею Грузинскою землею и тѣ щили ве-

<sup>1</sup> Файвъ *К.*—<sup>2</sup> Певани *К.*; Тифлисъ *С.*—<sup>3</sup> шаха *С.*—<sup>4</sup> *проп. К.*—<sup>5</sup> сквозъ *К. С.*—<sup>6</sup> отъ *С.*—<sup>7</sup> самага брега *С.*—<sup>8</sup> нарыпъ *К.*; наружу *О.*—<sup>9</sup> тѣмъница *К.*—<sup>10</sup> стороны *К.*—<sup>11</sup> въ бани вмѣсто изъ русца рукавками *С.*—<sup>12</sup> *проп. С.*—<sup>13</sup> до пятидесять *С.*—<sup>14</sup> ближе *С.*—<sup>15</sup> сдѣланъ *С.*—<sup>16</sup> 11 *С.*; пять *К.*—<sup>17</sup> Батечуйскою *С.*—<sup>18</sup> Дїанскою *К.*; Дадїанскою *С.*—<sup>19</sup> *проп. К.*—<sup>20</sup> онѣ *К.*—<sup>21</sup> были пойматы *С.*—<sup>22</sup> Даднайской *К.*

лѣль каменіемъ заваляти сверху горь; а кои де были у тѣхъ щилей двери желѣзные, и тѣ двери въ землю ушли.

А изъ Грузинской земли пошелъ на турской городъ на Ардаганъ <sup>1</sup>, и отъ того града день <sup>2</sup> ходу стоитъ гора Араратцкая, а на ней лежитъ все снѣгъ; а по верху тоя горы видети стоитъ Ноевъ ковчегъ, а потому его и знать, что концами стоитъ на двухъ горахъ, а промежь тѣхъ горъ щиль велика, ис тое щили <sup>3</sup> толко того ковчега дно видети, понеже у ковчега дно черно, и на ковчеге снѣгъ же лежитъ той на горѣ <sup>4</sup>. А гора Араратцкая велми высока, и мы до нее шли девять дней, и блиско являетца, а дойти не можно; а кто на нее ни иойдетъ, и мнози глаголютъ, что де мало съ нея бывають, понеже велми студено на ней, и отъ тое студени люди помирають. А изъ Варигана <sup>5</sup> шель на Карсунъ <sup>6</sup>, а ис Корсы на Ирзумъ <sup>7</sup>, а изъ Ырзума шель на Севастію, гдѣ мученни быша 40 мученикъ; да близъ того <sup>8</sup> же города Севастія есть озеро, 15 поприщъ отъ града, и въ томъ <sup>9</sup> де озере ввержени быша четыредесять мученикъ. А изъ Севастія пошелъ на Кесарію. Кесарія же градъ стоитъ близъ горы велми страшно <sup>10</sup>; и съ той де горы была <sup>11</sup> де <sup>12</sup> вода, и тотъ градъ хотѣла потопити, гражане же пренеслися <sup>13</sup> на иное мѣсто, отъ того града пять поприщъ, а старое мѣсто запусѣло. А ис Кесарія пошелъ на Едесъ, а изъ Едеса на Омыдонію. А сквозь Омыдонія града течеть рѣка, съ Москву реку <sup>14</sup>, и выше города ис тое

<sup>1</sup> Арвагалъ *Б.*—<sup>2</sup> днище *Б.*—<sup>3</sup> въ ту щель *Б.*—<sup>4</sup> *прон. Б.*—<sup>5</sup> Дорга *Б.*; Ардагана *С.*—<sup>6</sup> Карсу *Б.*; Карсъ *С.*—<sup>7</sup> Ирзумъ *Б.*; Ерзерумъ *С.*—<sup>8</sup> *прон. Б.*—<sup>9</sup> въ то *Б. С.*—<sup>10</sup> страшны *Б.*—<sup>11</sup> вышла *Б.*—<sup>12</sup> *прон. Б. же С.*—<sup>13</sup> перенесли я *С.*—<sup>14</sup> *вст. шириною Б.*



реки взведена вода оплотою каменною, велми высока <sup>1</sup>; а Омыдонія стоитъ на два посада, и та вода пропушена въ оба посада. А прошедь Омыдонію, не <sup>2</sup> дошелъ Капернаума, идетъ река изъ езера Ениседскова <sup>3</sup>, велми глубока, и чрезъ ее здѣланъ мостъ каменной ис камени болшово, и то де строеніе Іакова Іосіѳова отца Прекраснаго. А мостъ переѣхавъ, стоитъ Капернаумъ въ правой рукѣ на горѣ велми высоко <sup>4</sup>. Въ Капернаумъ же нихто наѣздитъ <sup>5</sup>, потому что живутъ въ немъ все <sup>6</sup> жида. Отъ Капернаума же недалече есть езере велми велико, именуемо Тивиріадцкое <sup>7</sup>, о немъ же реченно бысть во святомъ еуангеліи, и близъ того езера стоитъ село Петра и Андрѣя верховныхъ апостоль <sup>8</sup>, а въ немъ полаты каменныя, и въ тѣхъ полатахъ кладенъ камень дикой, с ызвистью дѣлано. Ис того езера Тивиріадцкого течеть Іорданъ река ко Іерусалиму.

Къ Еросалиму идучи, стоитъ въ правой рукѣ градъ Назареѳъ, идѣже ангелъ <sup>9</sup> благовестилъ Богородице о зачатіи Господа нашего Іисуса Христа. А Фаворская гора стоитъ отъ того езера недалече <sup>10</sup>, немного болши пяти верстѣ <sup>11</sup>. Гора же Фаворская велми красна и кругловидна, и древами благолѣстными <sup>12</sup> преукрашенна паче иныхъ <sup>13</sup> горъ, на ней же Господь нашъ Іисусъ Христосъ преобразися предо ученики своими. И потомъ ѣхаль <sup>14</sup> на Самарію; Самарія же посадъ, а не городъ, изобилна много масличнымъ древомъ <sup>15</sup>, инымъ всякимъ овощемъ. А отъ Самарія два дни ходу до Еросалима.

<sup>1</sup> высоко С.—<sup>2</sup> проп. К.—<sup>3</sup> Генизарецкаго К; Енисейскаго С.—<sup>4</sup> вст. чайшей К.—<sup>5</sup> не ѣздитъ К. С.—<sup>6</sup> проп. К. С.—<sup>7</sup> Тиверіадское С.—<sup>8</sup> селомъ Петра мытаря, а звичъ запамятовалъ К.—<sup>9</sup> вст. Господень К.—<sup>10</sup> вст. жъ К.—<sup>11</sup> поприща К.—<sup>12</sup> благоцвѣтными К. благолиственными С.—<sup>13</sup> наипаче всехъ К.—<sup>14</sup> поехалъ К.—<sup>15</sup> изобилень многими масличными древами К.

И какъ будетъ <sup>1</sup> близъ Іеросалима, и увидишь <sup>2</sup> градъ Іеросалимъ, и около его горы и холми покажутца все кровавы <sup>3</sup>, аки кровь; а какъ во Еросалиме побудешь дни з два <sup>4</sup>, и тѣ горы и холми явятца, аки протчая земля.

И какъ меня многогрѣшнаго принесеъ Богъ во Іеросалимъ градъ, и сталъ на патріарше дворѣ; а <sup>5</sup> патріарха въ тѣ поры дома не было: ѣздилъ въ Колоскую <sup>6</sup> землю для ради собранія милостины; а приказалъ былъ тотъ патріаршеской дворъ <sup>7</sup> митрополиту виеліомскому Аѳонасію. И какъ я пріѣхалъ, сталъ на патріаршескомъ <sup>8</sup> дворѣ, и старцы отвели мнѣ особную полату; одному; а кои греки пріѣхали со мною, и тѣмъ отвели иныя полаты и ставили человѣкъ по десяти вместе, а меня почаели <sup>9</sup>, что де пріѣхалъ отъ Государя посланникомъ <sup>10</sup> съ какими <sup>11</sup> з дарами или <sup>12</sup> съ милостынею; и меня многогрѣшнаго милости ради Господа Бога и Пречистые Его Матери и <sup>13</sup> ради царьского имени Російского государства паче инѣхъ утешаютъ и берегутъ <sup>14</sup>, и еже у нихъ, что Богъ послалъ, всякимъ оwoщемъ и питіемъ потчиваютъ <sup>15</sup>; а <sup>16</sup> въ протчемъ почитаніи <sup>17</sup>, еже ко мнѣ, глаголюще, чтобъ тобѣ пожаловати не поскорбѣти, докуды пріѣдетъ митрополитъ Аѳонасей. И вскорѣ митрополиту въ Виеліомъ писали <sup>18</sup> и особного человѣка къ нему послали; онъ же по своему благоразумному нраву ради меня грѣшнаго того же дни къ вечерне и пріѣхалъ во Іеросалимъ. Азъ же Василей исподобихся

<sup>1</sup> бывъ *К.* будешь *С.*—<sup>2</sup> увидѣвъ *К.*—<sup>3</sup> *прот. К.* кроваво *С.*—<sup>4</sup> и какъ пришеъ во святыи градъ Іерусалимъ и бывъ два дни *К.*—<sup>5</sup> *прот. до:* и старцы *К.*—<sup>6</sup> Колошскую *С.*—<sup>7</sup> быть на патріаршемъ дворѣ *С.*—<sup>8</sup> патріаршемъ *С.*—<sup>9</sup> почли *К.* почаяхъ *С.*—<sup>10</sup> отъ царя посланникъ *К.*—<sup>11</sup> всякими *С.*—<sup>12</sup> и *С. прот. до:* паче *К.*—<sup>13</sup> утеша и берегли *К.*—<sup>14</sup> удволяли *К.*—<sup>15</sup> *прот. до:* и вскорѣ *К.*—<sup>16</sup> ихъ почитаніе *С.*—<sup>17</sup> отписали *К.*

его святителскаго благословенія и молитвы <sup>1</sup>. И имитрополить Аеонасей воспросилъ <sup>2</sup> меня: которые <sup>3</sup> еси вѣры и коего государства <sup>4</sup> человѣкъ? Азъ же Василей сказалъ <sup>5</sup> имъ, что вѣры христiянскія и Російскаго государства, пришелъ <sup>6</sup> Московскія земли. Онъ же и вси предстоящи тутъ <sup>7</sup> о мнѣ грѣшнемъ <sup>8</sup> радостію великою возрадовалися, глаголюще, что де опричь Трифона Карабелника <sup>9</sup>, что <sup>10</sup> посланъ былъ отъ государя царя и великаго князя Ивана Васильевича съ милостынею во Іеросалимъ и въ протчіи палестинскія мѣста, до меня многогрѣшнаго <sup>11</sup> отъ своего произволенія никто не бывалъ во Іеросалимъ изъ <sup>12</sup> далнаго государства Російскія земли. И посемъ митрополить Аеонасей учалъ меня вопрошати о соборной и опостольстей церкви, и о монастырехъ, и о вѣре, како де стоитъ нерушима и непоколебима <sup>13</sup> и отъ <sup>14</sup> безбожныхъ иновѣрныхъ <sup>15</sup> языкъ королевскаго <sup>16</sup> и крымскаго царя не во изгнаніи ли, все ли въ мире и въ тишинѣ и во благоденствіи пребываютъ? Таже и о здравіи государя царя и великаго князя Михаила Ѳедоровича всеа Русіи <sup>17</sup>, и царицѣ, и о ихъ царскихъ дѣтехъ <sup>18</sup>, и о патріархе <sup>19</sup>. Азъ же Василей сказалъ: како де, государь святитель, поѣхалъ <sup>20</sup> изъ Російскаго государства, и Богъ <sup>21</sup> человѣколюбецъ за <sup>22</sup> молитвъ Пречистыя Владычицы нашея Богородица и московскихъ чудотворцовъ и протчихъ, просіавшихъ въ Ру-

<sup>1</sup> сподобился пріяти отъ него святительское благословеніе и молитвы  
 К.—<sup>2</sup> вопросы К. —<sup>3</sup> вопросихъ С. —<sup>4</sup> коія К. —<sup>5</sup> града К. —<sup>6</sup> сказахъ С. —  
<sup>7</sup> пришелецъ К. *вст.* изъ С. —<sup>8</sup> тѣ К. —<sup>9</sup> многогрешемъ К. —<sup>10</sup> Трифона  
 Коробейникова К. С. —<sup>11</sup> *прон. до:* до мѣня К. —<sup>12</sup> грѣшнаго; *прон. до:*  
 никто К. —<sup>13</sup> *прон. до:* посемъ К. —<sup>14</sup> стоятъ нерушимо ли и нѣпоколебимо  
 ли К. —<sup>15</sup> о С. —<sup>16</sup> *прон. К.* —<sup>17</sup> *прон. до:* не во К. —<sup>18</sup> *прон. С.* —<sup>19</sup> чадехъ К. —  
<sup>20</sup> *прон. С.* —<sup>21</sup> пошелъ я К. —<sup>22</sup> Господь К. —<sup>23</sup> *прон. до:* и вашими К.

скої земли, и вашими святыми молитвами церковь свою и градъ, царя и люди соблюдетъ <sup>1</sup> и покрываетъ, якоже самъ вѣсть; а нынѣ де, государь, мнѣ третей годъ, какъ поѣхалъ изъ Російскія земли, и того ничего после себя не вѣдаю, что сотворитца <sup>2</sup> въ Рускомъ государствѣ. И по вопрошеніи митрополитъ Аѳонасей послалъ человека своего къ турецкому х кадыю, по нашему словенскому языку митрополиту, чтобы прислалъ съ ключами влюшника своего. И какъ пришелъ влюшникъ отъ кадья съ ключами, и взялъ съ меня и съ человека моего четырнадцать еемка <sup>3</sup> серебряныхъ на кадью, и поя <sup>4</sup> во церковь Святая Святыхъ; отомкнули храмъ <sup>5</sup> во имя Господа нашего Иисуса Христа тридневнаго Воскресенія, гдѣ стоитъ гробъ Господень. Мы же внидохомъ въ церковь Господню, и видехъ <sup>6</sup> Господа Бога Саваоа, написанъ во облаце, велии страшно и <sup>7</sup> чудно, неизреченною красотою украшенъ, и не могохъ зрѣти ради многаго согрешенія моего. И въ той часъ на меня грѣшнаго было Божіе посещение: на ногахъ не могохъ <sup>8</sup> стояти, и вси уди мои раслабѣша, отнюдь не могохъ ни руками, ни ногами владѣти, токмо <sup>9</sup> едва вспомянухъ многая своя согрешенія и начахъ каятися Господу Богу и Пречистой Его Матери о прежнихъ своихъ согрешеніяхъ <sup>10</sup>. Человѣколюбецъ же Богъ, по истиннѣ чадолюбивый Отецъ, его же бо любитъ Господь, рече апостоль, милуя и наказуетъ, и не презрѣ грѣшнаго моленія и воздыханія, и помилова мя. И въ той часъ паки по прежнему прииде во умъ, и вси состави тѣла моего здрави

<sup>1</sup> соблюдаетъ К. соблюде С.—<sup>2</sup> дѣется К. творится С.—<sup>3</sup> 4 и еемкомъ К.—<sup>4</sup> како К.—<sup>5</sup> проп. до: мы же К.—<sup>6</sup> видѣхомъ К.—<sup>7</sup> проп. до: и тако К.—<sup>8</sup> не могъ К.—<sup>9</sup> только С.—<sup>10</sup> согрѣшеніяхъ С.

быша, и никако въ себѣ ни слѣда болѣзни не обротехъ. Обрѣтше же ся <sup>1</sup> со мною греческій попь <sup>2</sup> и мниси удившася Божію посещенію и милосердію Его, глаголюще, что де никако такого Божія посещенія изъ давныхъ лѣтъ не бывало ни надъ кѣмъ.

И оттуду <sup>3</sup> поидохомъ къ гробу Владычню <sup>4</sup> и поклонихомся ту <sup>5</sup> и приложился <sup>6</sup>. Гробъ Господень высеченъ ис каменіи, а покрытъ <sup>7</sup> доскою азпидною, а стоитъ въ часовнѣ <sup>8</sup> каменной на земли, а величиною <sup>9</sup> слово въ слово что у насъ на Москвѣ въ соборе стоитъ, что вывезъ Трифанъ Карабелникъ <sup>10</sup> мѣру изъ Ерусалима къ Москвѣ, токмо по скудніе того немного въ ширину. А среди великія тоя церкви виситъ паникадило, здѣлано шатромъ <sup>11</sup>, а около его висятъ лампы съ триста съ масломъ зъ деревянымъ, безпрестани горятъ; а около паникадила <sup>12</sup> величиною <sup>13</sup> сажень съ пятьнатцать. Да подъ тѣмъ же паникадиломъ здѣланъ пупъ земной. Да подле того <sup>14</sup> храма Воскресенія Христова здѣланъ предѣлъ предѣлъ съ полуденныя страны, а въ немъ лежитъ камень велми великъ, и глаголють о немъ извѣстно: како де Господа нашего Иисуса Христа распяли, и въ тѣ поры тотъ <sup>15</sup> камень на двое разпадеся <sup>16</sup>, и тою расщелиною Владыка Господь нашъ Иисусъ Христосъ омы грѣхъ праотца нашего Адама и всего рода человѣча <sup>17</sup>; а сказываютъ, что и глава Адамля <sup>18</sup> потъ тѣмъ каменемъ лежитъ. И поклонихомся ту. А позади олтаря храма Воскресенія Христова <sup>19</sup>, внизъ итти сорокъ ступеней, гдѣ крестъ Господень

<sup>1</sup> ни обрѣтохъ. Обрѣтше же ся С.—<sup>2</sup> Греческіе попы С.—<sup>3</sup> тако К.—<sup>4</sup> Господню К.—<sup>5</sup> помолихомся тутъ К.—<sup>6</sup> приложихомся К.—<sup>7</sup> покровъ К.—<sup>8</sup> вглубинѣ С.—<sup>9</sup> вѣличествомъ К.—<sup>10</sup> Трифанъ Коробейниковъ С.—<sup>11</sup> шатромъ С.—<sup>12</sup> его К.—<sup>13</sup> проп. К.—<sup>14</sup> святаго С.—<sup>15</sup> тутъ К. той С.—<sup>16</sup> разпадеся К.—<sup>17</sup> человѣческаго С.—<sup>18</sup> Адамова С.—<sup>19</sup> проп. К.

обрѣла благовѣрная <sup>1</sup> царицы <sup>2</sup> Елена; и того креста тамо нѣтъ, а сказали <sup>3</sup> о немъ, что тотъ животворящій крестъ увезенъ въ Веницейскую землю, въ нѣмцы; и въ томъ мѣстѣ положены три креста для признаки <sup>4</sup>, а не тѣ кресты, что при распяти Господни быша. И поклонихомся ту. Да въ томъ же храме въ левую страну щель есть, величиною какъ можно человекской главѣ пройти, и въ той щели шумъ не великъ, аки осы шумятъ <sup>5</sup>; и тою де щелью Господь нашъ Иисусъ Христосъ во адъ сходилъ <sup>6</sup> на воскресеніе мертвыхъ; а глубина той щели никому не вѣдомо: мнози <sup>7</sup> было покушались на испытаніе тоя пропасти и опускавали внизъ камень по веревке на едину тысящу саженой, а домиритца не могли; и называютъ тое щель бездною. А по сторонамъ тоя великія церкви многія предѣлы здѣланы разныхъ языковъ, и въ нихъ службы служатъ, каждо языкъ по своей вѣре. Да въ той же великой церкви здѣланъ кладезь для потребы причетниковъ церковныхъ, потому что служатъ во весь годъ священники и дьякони, и крылошане <sup>8</sup>, и дьячки, и пономари и живутъ безвыходно изъ году въ годъ; да тутъ же въ лѣвой странѣ здѣланы отходы <sup>9</sup> внѣ церкви, и отходовъ съ шесть, для тѣхъ же причетниковъ церковныхъ <sup>10</sup>, потому ис той церкви турскія люди <sup>11</sup> не часто выпускаютъ <sup>12</sup> причетниковъ; а ключи храма Воскресенія Христова у безбожнаго турецкаго <sup>13</sup> кадыя, а по нашему митрополитъ. И въ церковь ходятъ <sup>14</sup> въ едины двери съ полуденныя страны, а <sup>15</sup> болшія двери

<sup>1</sup> благочестивая *К.*—<sup>2</sup> царица *Б. С.*—<sup>3</sup> сказывали *К.* сказываютъ *С.*—<sup>4</sup> признака *С.*—<sup>5</sup> въ той раселинѣ шумъ великъ, осы шумятъ или шмѣли *Б.*—и въ той щели шумно великъ: шумъ аки осы шумятъ *С.*—<sup>6</sup> нисходилъ *Б.*—<sup>7</sup> *проп. до:* а по странамъ *К.*—<sup>8</sup> *проп. до:* живутъ *Б.*—<sup>9</sup> отходъ *С.*—<sup>10</sup> *проп. К.*—<sup>11</sup> турчанѣ *Б.*—<sup>12</sup> выпускаютъ *С.*—<sup>13</sup> *проп. Б.*—<sup>14</sup> входятъ *Б. С.*—<sup>15</sup> *вст. не въ С.*

каменныя <sup>1</sup>, понеже окаянной и безбожной турченинь насилствомъ у <sup>2</sup> тѣхъ дверей дворъ поставиль, а у <sup>3</sup> болшихъ дверей у церковныхъ <sup>4</sup> здѣлалъ <sup>5</sup>, наругаяся православной вѣре, задець привель; и патріархъ и вси сущіи христіяне тѣ болшія двери и по нужде задѣлали <sup>6</sup>.

И <sup>7</sup> быхомъ въ Святая Святыхъ, и по святымъ мѣстомъ и по протчимъ ходихомъ и возвратихомся отуду. И митрополить Аѳонасей и позвалъ меня грѣшнаго за трапезу хлѣба ѣсть. И какъ по его благословенію пришедъ <sup>8</sup> въ трапезу, и повелѣ <sup>9</sup> митрополить у <sup>10</sup> меня грѣшнаго и челоуѣка моего ноги умывати. И священникъ по его благословенію принесъ лаханъ серебряную, на красно позолочена <sup>11</sup>, да кунганъ <sup>12</sup> воды теплыя, да полотенцо чистое; и дьяконъ у меня грѣшнаго ноги мылъ <sup>13</sup> надъ лаханью, да священникъ чистымъ полотенцомъ отиралъ <sup>14</sup>, а у <sup>15</sup> челоуѣка моего тако же <sup>16</sup> ноги мылъ и утиралъ <sup>17</sup> полотенцомъ. И посадиша мя за трапезу хлѣба ѣсти, и честь мнѣ велию воздаша, паче мѣры моея. И ядохомъ въ славу Христа <sup>18</sup> Бога нашего. И по насыщеніи трапезнемъ, митрополить Аѳонасей циль чаши заздравныя про <sup>19</sup> царское многолѣтне здравье <sup>20</sup>, и про царицу, и про ихъ благородныхъ чадъ, и про патріаршеское <sup>21</sup> душевное спасеніе. И по малу времени воспросихъ <sup>22</sup> у митрополита благословенія и пошелъ ис трапезы къ собѣ въ полату, гдѣ <sup>23</sup> отведена мнѣ <sup>24</sup> особная. И митро-

<sup>1</sup> камѣниемъ закладѣны К.—<sup>2</sup> противъ К.—<sup>3</sup> близъ К.—<sup>4</sup> проп. К.—<sup>5</sup> проп. К. сдѣлавъ С.—<sup>6</sup> и онѣ по нуждѣ заклали К.—<sup>7</sup> проп. до: и митрополить К.—<sup>8</sup> пришедъ К. С.—<sup>9</sup> повелѣ С.—<sup>10</sup> проп. С.—<sup>11</sup> на красной позолотѣ К.—<sup>12</sup> вугалъ С.—<sup>13</sup> умывалъ К.—<sup>14</sup> утиралъ С.—<sup>15</sup> и у К. и С.—<sup>16</sup> какою К.—<sup>17</sup> проп. до: и посадиша К.—<sup>18</sup> Божію К.—<sup>19</sup> по С. патріаршеское К.—<sup>20</sup> многолѣтіе К.—<sup>21</sup> проп. К.—<sup>22</sup> проп. до: пошелъ К.—<sup>23</sup> проп. до: и митрополить К.—<sup>24</sup> вст. была С.

полить Аенасей прислалъ ко мнѣ <sup>1</sup> съ питьемъ и со всякимъ овошемъ.

Да въ томъ же Иеросалиме граде <sup>2</sup> домъ Давида царя съ прїѣзду <sup>3</sup> у самыхъ воротъ стоитъ, а около двора обведена ограда каменная, и подле ограды выкопанъ ровъ велми великъ и выкладенъ во обе стороны камнемъ. А въ томъ дворѣ Давидовѣ <sup>4</sup> подѣланы полаты велми стройны и красны; а величиною тотъ дворъ з государевъ дворець, что на Москвѣ <sup>5</sup>, а стоитъ на четыре углы, а въ немъ стоитъ снарядъ <sup>6</sup> и пороховая казна и ядра. А жити въ немъ ни хто не смѣеть, понеже строеніе царя Давида, и почитаютъ его честно.

Да въ томъ же Иеросалиме стотъ Силуямля купѣль, уподобися Лобному мѣсту, что на Москвѣ; такоже здѣлано каменное с ызвистью, и въ немъ полно воды стоитъ. Ис тое <sup>7</sup> купѣли выделанъ шурупъ мѣдной, и нѣкія ради potrzeby емлють ис тое купѣли многія люди воду.

Да внѣ града Иеросалима стоитъ село Евсимація подъ горою, и въ немъ кладбище богуотцу <sup>8</sup> Іокима и Анны. Да тутъ же стоитъ гробъ Пресвятыя Владычица нашія Богородица; а тѣло ея взято ангелы <sup>9</sup>. И у тое <sup>10</sup> церкви верхъ проломанъ, и доннынѣ до главы <sup>11</sup> греки не задѣлають, на увереніе православныхъ христїанъ. Да въ томъ же храме двѣ гробницы Іоакима и Анны: и видяхъ <sup>12</sup> и поклонихся ту.

Да близъ Евсимація стоитъ гора Елеонская, гдѣ Господь вознесеса на бнса <sup>13</sup> и сѣде одесную Отца.

Да пониже горы Елеонскія стоятъ Виванія, гдѣ

<sup>1</sup> *вст.* человека *Е.* — <sup>2</sup> во святѣмъ градѣ Иерусалиме *Е.* — <sup>3</sup> съ приходу *С.* — <sup>4</sup> *прот.* *Е.* — <sup>5</sup> *прот.* *Е.* — <sup>6</sup> *вст.* городской *Е.* — <sup>7</sup> И въ той *С.* — <sup>8</sup> Богоотець *С. Е.* — <sup>9</sup> отъ Ангель *С.* — <sup>10</sup> Изъ той *С.* — <sup>11</sup> гою главы *Е.* главу *С.* — <sup>12</sup> *прот.* *Е.* видѣхъ *С.* — <sup>13</sup> *прот.* *Е.* небеса *С.*



Господь Лазаря воскресилъ; а тѣло Лазарево погребенно было въ земли сажени съ три и боле <sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Виеліомъ градъ отъ Еросалима 8 поприщъ, а въ немъ храмъ созданъ во имя Рожества Господа нашего Исуса Христа на тритцати на четырехъ столпехъ и всякою лѣпотою преукрашенъ.

Да близъ же Іеросалима, отъ града два поприща, гдѣ дѣланъ крестъ Господень, на немъ же плотію пострада, и на томъ мѣсте стоитъ монастырь <sup>3</sup> честнаго Креста, а въ немъ живутъ грузинскіе власти и мнихи. Да близъ же Іеросалима, отъ града пять поприщъ, стоитъ монастырь Ильи Пророка, а въ немъ мниховъ съ тридесять <sup>4</sup>. А <sup>5</sup> Савы Освященного монастырь отъ Еросалима 8 поприщъ, а мниховъ въ немъ сто и десять.

А гдѣ Иванъ Предтеча родися и отецъ его Захарія жилъ, и то село отъ Еросалима 10 поприщъ. И въ томъ мѣсте есть ключъ водяной, и тое воды <sup>6</sup> хто испіеть, или умоетца, и какимъ недугомъ одержимъ бываетъ, и православному христіаномъ милость Божія послѣдуетъ <sup>7</sup> молитвами Крестителя Господня.

А жилъ <sup>8</sup> я Василей Василей во святомъ граде Іеросалиме 3 дни и три нощи, и <sup>9</sup> что видехъ и досто-вѣрно слышахъ отъ повѣданныхъ ми, еже во Іеросалиме и окрестъ града, то и написахъ впросте, а не ухищреніемъ или баснословіемъ. И въ четвертый день пошелъ отгуду во Египеть. И ко Египту идучи путь истомень <sup>10</sup>: возле пещаное море, и тѣмъ путемъ чело-вѣку пѣшему итти велѣ <sup>11</sup> солнечнаго ради жженія и жажды водные, понеже отнють воды пресные тамо не

<sup>1</sup> три сажени *К.*—<sup>2</sup> *вст.* и по лѣвей стоятъ *К.*—<sup>3</sup> *вст.* Воздвиженія *С. К.*—<sup>4</sup> 30 *К.*—<sup>5</sup> *проп. до:* а гдѣ *К.*—<sup>6</sup> *проп. К.* и тая вода *С.*—<sup>7</sup> *пособствуетъ К.*—<sup>8</sup> *быль К.*—<sup>9</sup> *проп. до:* и въ четвертый *К.*—<sup>10</sup> пусто мѣсто *К.*—<sup>11</sup> *нѣможно К.*

обрѣтають <sup>1</sup>, а кладези копаные есть <sup>2</sup>, и та вода велми солона и горка; и <sup>3</sup> на ту дорогу ѣздить на верблюдахъ и воду возять въ бораньихъ кожахъ въ дѣланныхъ <sup>4</sup>. А ко Египту идучи есть деревня, отъ града 7 поприщъ, имя ей Матарія <sup>5</sup>, а по гречески Марина. И во дни Ирода, царя Юдейска, рожшуся <sup>6</sup> Господу нашему Иисусу Христу, и се ангель Господень явися во снѣ Іосіоу, глаголя: поими отроча и матеръ и бежи во Египетъ, понеже ищетъ Иродъ отрочати, да погубить его. Іосіоу же, поемъ отроча и матеръ, и бежа во Египетъ. И <sup>7</sup> какъ будетъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ съ матерію своею и со Іосіоуемъ близъ тоя деревни Матаріи <sup>8</sup>, и Пречистая Богородица вжадася жаждею <sup>9</sup>; на томъ мѣсте на песку стоя <sup>10</sup> Господь нашъ Иисусъ Христосъ, изъ пречистыхъ стопъ Его выде ис песку ключъ воды, велми сладокъ вода <sup>11</sup>. И подле того ключа выросло Божиимъ повелѣніемъ древо, ис того древа выходило при греческихъ царехъ и при турецкихъ <sup>12</sup>, отъ того времени 1430 лѣтъ; а имя тому маслу измирна <sup>13</sup> и ливанъ. И отъ того древа <sup>14</sup> и масла вѣрующимъ въ <sup>15</sup> Господа нашего Иисуса Христа было великое исцеленіе, кой <sup>16</sup> кто какимъ недугомъ одержимъ бываше. И етера <sup>17</sup> жена отъ безбожныхъ турокъ пришла, окаянная скверностію, къ тому древу и помазала масломъ очи свои, и отъ того часа то древо засохло, исцеленія не было много лѣтъ. И въ то время нѣмцы были, и то древо сухое дорого купили и увезли въ свою землю. Да <sup>18</sup> подъ Египтомъ же, отъ града

<sup>1</sup> не обрѣтается С.—<sup>2</sup> а въ кладѣзи и есть К.—<sup>3</sup> проп. до: и ко Египту К.—<sup>4</sup> выдѣланныхъ С.—<sup>5</sup> имѣнуема Тарѣя К.—<sup>6</sup> родившуся С.; проп. до: бѣжа К.—<sup>7</sup> проп. до: Господь К.—<sup>8</sup> Мытарѣи К.—<sup>9</sup> вст. водною К.—<sup>10</sup> стоялъ С.—<sup>11</sup> бобобводъ К., проп. С.—<sup>12</sup> турецкомъ К.—<sup>13</sup> смирна С.—<sup>14</sup> проп. С.—<sup>15</sup> проп. до: было К.—<sup>16</sup> проп. до: и нѣкоя К.—<sup>17</sup> нѣкоя К.—<sup>18</sup> проп. до: И какъ К.

пять поприщъ, стоитъ камень на четыре углы, а вверхъ <sup>1</sup> того камени 12 сажень, а около его 4 <sup>2</sup> сажени; а сказывали про тотъ камень, что де <sup>3</sup> Фараона царя было копіе тому подобно <sup>4</sup>.

И какъ близъ Египта будешь <sup>5</sup>, и покажетца турскіе мечети и колоколни, аки темной лѣсъ. И тѣхъ мечетей во Египте по щету до тысящи до семи сотъ. Да во Египте за Гіономъ <sup>6</sup> рекою подѣланы полаты велми зело велики, аки сильные горы, а отъ реки 35 поприщъ. А стоятъ на горѣ, а дѣланы на четыре углы, а верхи у нихъ шатровые <sup>7</sup>; а входъ у тѣхъ полоть здѣланы <sup>8</sup> по стенѣ <sup>9</sup>, какъ <sup>10</sup> мошно человѣку итти со пшеницею, одному бы вверхъ <sup>11</sup> итти, а другому де на-супротивъ <sup>12</sup>. И то дѣлалъ поругаяся Фараонъ царь надъ израилтяны; а того ради ставилъ на горѣ полаты, понеже писанно, что Египту отъ воды <sup>13</sup> потопленну бысть <sup>14</sup>. Да въ <sup>15</sup> томъ же Египте многіе овощи родятца, опричь еиниковъ и сахару; а пшеница изъ Египта во всю Турскую землю идетъ, понеже градъ Египетъ велми обилень пшеницею, и много въ немъ родитца. А въ Старомъ Египте стоятъ многіе житницы, и тѣ житницы насыпаны пшеницы <sup>16</sup>. Да въ томъ же Египте ведена <sup>17</sup> вода стеною каменною, а по стенѣ здѣланъ жолобъ, и приведена въ кремль городъ отъ реки Геона, и отъ того мѣста здѣлана башня, и воду взимають колесомъ вверхъ саженой съ вомъ <sup>18</sup>.

Да близъ же Египта Александрѣйска <sup>19</sup> есть гора

<sup>1</sup> верхъ С.—<sup>2</sup> 9 С.—<sup>3</sup> вст. дѣло С.—<sup>4</sup> а весь камень той копью подобень С.—<sup>5</sup> бывъ К.—<sup>6</sup> Ниломъ С.—<sup>7</sup> шаровые С.—<sup>8</sup> проп. К.—<sup>9</sup> по стѣнкамъ С.—<sup>10</sup> проп. С.—<sup>11</sup> одному сверхъ С.—<sup>12</sup> внизъ супротивъ К.; напротивъ С.—<sup>13</sup> водъ С.—<sup>14</sup> потонуть К.; потоплену бытъ С.—<sup>15</sup> проп. до: Да въ томъ же К.—<sup>16</sup> насыпають пшеницею С.—<sup>17</sup> введена С.—<sup>18</sup> восемь С.; вст. о колѣсо вертять буволон К.—<sup>19</sup> проп. К.

каменная, велми высока на <sup>1</sup> кремлемъ городомъ <sup>2</sup>, имянуема Адаръ <sup>3</sup>. Азъ Василей про ту гору грековъ спрашиваль: что сей градъ поставленъ близъ горы великія и страшныя, едва не осыплется на градъ? И греки мнѣ <sup>4</sup> о ней поповѣдаша <sup>5</sup>, что та гора Адаръ недавно <sup>6</sup> подъ градъ пришла <sup>7</sup> Божіимъ изволеніемъ, лѣтъ съ шездесять. Было <sup>8</sup> де у православныхъ христіанъ прѣнне з жидами объ вѣре христіанской, что де <sup>9</sup> вѣру жидове ни во что полагаху и на Господа нашего Иисуса Христа хулу возлагаху, что де не можете сея горы преставити. И мы де <sup>10</sup> за то стояли крѣпко, яко же Богъ наставиль. И з жиды <sup>11</sup> прѣнне немалое было. И онѣ жиды надѣючись на свое богатство, и турецкого пашу мздою подкупили и очеса его златомъ ослепиша <sup>12</sup>, и сами окаяннии, во тмѣ неведенія ходяще и покивающе главами, и хотяще вѣру Господа нашего Иисуса Христа попрати, своя же утвердити. Но Богъ гордымъ противится, смиреннымъ же <sup>13</sup> даетъ благодать, и волю боящихся <sup>14</sup> Его сотворить. Глаголюще жиды тако: аще де <sup>15</sup> вѣра христіанская велика, и <sup>16</sup> возмогутъ сію гору Адаръ призвати на градъ нашъ, и приидеть та гора ко Египту, и падеть въ Геонъ реку, то де вѣра ихъ велика, и Христосъ силенъ; и мы де дадимъ крестіаномъ пятьсотъ тысящъ зладыхъ. Аще ли не могутъ гору сію Одаръ призвати на Египеть, и мы де <sup>17</sup> на христіанехъ возмемъ <sup>18</sup> пятьсотъ тысящъ златыхъ. И то свое умышленіе сказали паше. Варваръ же, слыша таковая отъ жидовъ, и яко довлѣеть ему отъ сихъ многое при-

<sup>1</sup> надъ К.—<sup>2</sup> кремль городъ С.—<sup>3</sup> Одоръ С.; *прон. до:* сказываютъ К.—<sup>4</sup> *прон. С.*—<sup>5</sup> сказываютъ тамошніе жителіи К.—<sup>6</sup> давно С.—<sup>7</sup> подъ городомъ объявилась К.—<sup>8</sup> *прон. до:* Да въ томъ же городѣ К.—<sup>9</sup> ту С.—<sup>10</sup> они де С.—<sup>11</sup> отъ жидъ С.—<sup>12</sup> ослѣпили С.—<sup>13</sup> *прон. С.* <sup>14</sup> боящимся С.—<sup>15</sup> *прон. С.*—<sup>16</sup> да С.—<sup>17</sup> имъ де С.—<sup>18</sup> взять С.

обрѣтеніе злату сотворити, вскоре посла по епископа и сказалъ ему онѣхъ совѣтъ, и хотя его суемудренными своими словесы устрашити, глагола тако: нынѣ <sup>1</sup> убо есть вашъ Богъ, ему же вы работаете, и лутче всѣхъ вѣръ <sup>2</sup> мните быти, глаголите своему Христу, да аще силенъ, то послушаетъ васъ и преставитъ гору сію Адаръ на градъ Египеть и ввержетъ ю въ Геонъ реку, и вы въ славе поживете у Христа своего. Аще ли <sup>3</sup> же ни, то все богатство христіанское <sup>4</sup> взято будетъ въ ризницу цареву, вы же вся <sup>5</sup> мотыла переходная изо града станете требити. Тогда епископъ, слышавъ таковая отъ безбожнаго варвара хулные словесы, и положи упованіе свое на Вышняго промысла <sup>6</sup>, и яко вся возможна суть Богу, и можетъ сія <sup>7</sup> расточити злыя совѣты, еже всего вѣрующихъ отъ богомерскихъ жидовъ умышленія, глагола къ варвару: слово <sup>8</sup>, еже еси глаголалъ <sup>9</sup> велми превосходитъ наша <sup>10</sup> немощи; обаче не насъ дѣля се <sup>11</sup>: вси бо недостойни есми таковаго дѣла, но хулы ради твоея на Бога нашего Иисуса Христа, еже еси глаголалъ. Но обаче <sup>12</sup> отпусти убо намъ мало, да ся помоливъ <sup>13</sup> Христу своему и Богу, содержащему всяческая, и вѣру Ему покажемъ. Пишетъ бо ся: волю бо, рече, боящихся Его сотворитъ и молитву ихъ услышитъ и спасетъ, яко же уповаша на нъ. Сія <sup>14</sup> слышавъ беззаконный варваръ, посмѣявся рече: дерзайте на дѣло, ему же невозможно быти ни <sup>15</sup> отъ Махмета посланника, ему же вси аравитяне и варвари вѣрують. И отсла <sup>16</sup> епископа и дасть ему на осмь дни ослабы <sup>17</sup>, да ся по-

<sup>1</sup> ино С.—<sup>2</sup> изъ лучшей всѣхъ вѣры С.—<sup>3</sup> проп. С.—<sup>4</sup> проп. С.—<sup>5</sup> вы же всѣ выходите изъ города С.—<sup>6</sup> промыслъ С.—<sup>7</sup> вся С.—<sup>8</sup> слова С.—<sup>9</sup> глаголахъ С.—<sup>10</sup> превосходить наши С.—<sup>11</sup> и С.—<sup>12</sup> отче С.—<sup>13</sup> помолимъ С.—<sup>14</sup> вся С.—<sup>15</sup> и С.—<sup>16</sup> отосла С.—<sup>17</sup> ослабу С.

молятъ <sup>1</sup>. Тогда епископъ, собравъ всѣхъ православныхъ христіянъ отъ всѣхъ предѣлъ до трею <sup>2</sup> тысящъ мужей, опричь женъ и детей, и сказа имъ по ряду мучителево прещеніе и еже умышленіе на православную и благочестивую вѣру, яко не токмо, рече, имѣніе наше хоцетъ разорити, но протчее и хулу возлагаетъ <sup>3</sup> на Господа нашего Иисуса Христа и хоцетъ попати вѣру христіянскую; и лѣпо есть намъ за сіе дѣло крѣпко и неподвижно стояти и молити всещедрого Бога, да ся мучитель не посмеетъ <sup>4</sup>, и да не рекутъ, гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на земли, и вся возможна Ему суть, и подастъ намъ силу и разумъ, во еже непреклонно подвизатися о имени Его божественномъ. Вы же, братія, каждо <sup>5</sup> васъ молитесь Владыке <sup>6</sup> и Содѣтелю нашему Иисусу Христу со слезами и постомъ и всенощнымъ стояніемъ <sup>7</sup>, дабы умилосердился <sup>8</sup> о насъ грѣшныхъ и прославилъ бы силу <sup>9</sup> свою божественную <sup>10</sup> и да ся <sup>11</sup> мучители не порадовалися о насъ немощныхъ <sup>12</sup>. И заповѣда всѣмъ прилѣжно молитися. Въ то же время приступи етера жена ко епископу и сказа ему о златоковачѣ, и еже все умышленіе прежнее на него же исповѣдая и его твердую вѣру и непреложную любовь къ Богу. Азъ бѣхъ, рече, любодееяніе хотѣхъ съ нимъ сотворити, онъ же, яко твердый адамантъ не поколебася и не прелстися на грѣхъ любодееянія, избоде десное свое око. Сія слышавъ епископъ и не обрѣте его въ пришедшемъ соборе <sup>13</sup> и посла по него вскоре <sup>14</sup>. Онъ же пришедъ, глагола ему епископъ: человекъ Божій! искушеніе нѣ-

<sup>1</sup> помогутъ С.—<sup>2</sup> трехъ С.—<sup>3</sup> хульно возлагають С.—<sup>4</sup> мучительно посмеется С.—<sup>5</sup> якождо С.—<sup>6</sup> молит Владыку С.—<sup>7</sup> стenanіемъ С.—<sup>8</sup> да умилосердится С.—<sup>9</sup> прославить смъ С.—<sup>10</sup> вст. вѣру С.—<sup>11</sup> дабы ея С.—<sup>12</sup> о нашей немощи С.—<sup>13</sup> въ пришествіи собора С.—<sup>14</sup> вскоре С.

кое приде намъ отъ Бога и лѣпо есть намъ молитися Господу Богу, дабы <sup>1</sup> милость свою подалъ на сопротивляющаяся <sup>2</sup> божественному Его имяни. И сказа ему по ряду мучителево прещеніе и еже жидовскаго сѣмене злаго совѣта. Онъ же рече: мы <sup>3</sup>, Владыко, должны <sup>4</sup>, есми молити Бога. Не можно же сіе дѣло отъ чловѣка, а отъ Бога вся возможна суть, яко же самъ <sup>5</sup> рече Христось: аще вѣру вашу покажете аки зерно горущично <sup>6</sup>, то можете и горы представляти и речете горе: се двигнися и вверзися въ море, и будетъ тако. И въ трети день епископъ изыде со кресты со всѣмъ освященнымъ соборомъ и со всѣмъ народомъ къ горѣ. И обшедше гору Адаръ со кресты трижды, и сташа прямо горы. И призва епископъ прежереченнаго ковача и рече съ нимъ: о чудо <sup>7</sup> нынѣ тебѣ то работаемъ и показати <sup>8</sup> своя вѣры дѣло, да ся посрамятся нечестивіи жыды, хваляся о дѣлахъ своихъ непреподобныхъ, и да утвердятся <sup>9</sup> стопы церкви Христовы и уставится <sup>10</sup> сѣтованіе христіанское, и да не рекутъ: гдѣ есть Богъ ихъ? Златоковачъ же поклонися епископу и приступи къ горѣ и руцѣ воздѣвъ на небо, глаголя: Владыко Господи Иисусе Христе Боже нашъ! послушай молитву рабъ своихъ и стада твоего не даждь врагомъ въ поношеніе, расточи, Господи, противящаяся Тебѣ Богу, покажи силу свою и спаси ны <sup>11</sup>, да одинаго Тебѣ знаютъ Содѣтеля и Творца видимымъ и невидимымъ, и прославимъ <sup>12</sup> со Отцемъ и со Святымъ Духомъ, ныне и присно и во веки векомъ, аминь! И абіе потрясеса земля и

<sup>1</sup> да С.—<sup>2</sup> подасть на сопротивляющія С.—<sup>3</sup> ему С.—<sup>4</sup> должно С.—<sup>5</sup> *прот.* С.—<sup>6</sup> съ зерно горючечно С.—<sup>7</sup> къ нему: о чудо! С.—<sup>8</sup> пороботаемъ и покажи С.—<sup>9</sup> увидать С.—<sup>10</sup> *прот.* С.—<sup>11</sup> истины С.—<sup>12</sup> прослави С.

воздвигеся гора отъ мѣста, людіе же падоша ниць на землю и моляхуся: посрами <sup>1</sup> жидовское сѣмя! И бысть во граде плачь великъ отъ страха онаго и ужаси <sup>2</sup>. И се дивное чудо: полаты сокрушахуся ото основанія и городовыя <sup>3</sup> стѣны падаша на землю отъ многога же трясенія. Варвари же и неблагодарнии жидове видеша страшное чудо, како гора съ мѣста своего идетъ на градъ, и припадше ко епископу и всѣмъ православнымъ христیانомъ моляхуся и глаголюще: помозите и помолитесь Богу своему, дабы уставилъ гору отъ шествія и прочее бы <sup>4</sup>, градъ и полаты, не разолися <sup>5</sup>. И отвещаша греки: нѣсть, братіе, наше хотѣніе о семъ, но ваше произволеніе, понеже глаголали <sup>6</sup> на Господа нашего Иисуса Христа, что не можетъ горы сія преставити съ мѣста, и <sup>7</sup> отяготисте намъ прещеніемъ. Се видите силу и величіе, како послушаетъ молитву рабъ своихъ; елма <sup>8</sup> во смиреніи нашемъ помяну ны Господь <sup>9</sup>, что сотворимъ, аще Господь послетъ гнѣвъ свой? Не токмо градъ разоритца, но и всѣхъ васъ умертвить за невѣріе ваше. Аще вѣруете <sup>10</sup>, яко той единъ есть Сынъ Божій, прославляемъ со Отцемъ и со Святымъ Духомъ, то не погибнете. Они же отвѣщаша: хоцемъ вси креститися во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Епископъ же помолися Богу, и ста гора отъ шествія надъ градомъ <sup>11</sup>, и преста трясеніе земли, и мнози вѣроваша жиды въ Господа нашего Иисуса Христа и написаша клятву на ся оттоле и до вѣку не пакостити христیانомъ и пребывати въ вѣре Христове, и яко вѣрующему вся возможна суть отъ Бога и благо-

<sup>1</sup> да посрамятся С.—<sup>2</sup> ужаса С.—<sup>3</sup> городныя С.—<sup>4</sup> проп. С.—<sup>5</sup> развалилися С.—<sup>6</sup> глаголаху С.—<sup>7</sup> проп. до: Се С.—<sup>8</sup> егда С.—<sup>9</sup> въ Господу С.—<sup>10</sup> проп. С.—<sup>11</sup> на градъ С.



дать дающему вѣрнымъ въ славу Святыя Троица Отца и Сына и Святого Духа. И паша де выбралъ <sup>1</sup> лутчихъ жидовъ челоуѣкъ съ пятьдесятъ и предасть смертной казне, и много казны съ нихъ взялъ, и вѣру ихъ прокляша. Ини же жида и донинѣ возятъ воду на грековъ за то прѣніе. А воду возятъ изъ Геонъ реки на верблудахъ въ городъ, и въ городе здѣланъ великой <sup>2</sup> кладезь, и онѣ воду льютъ въ тотъ кладезь; и кои греки недостаточные въ богатствѣ, и вдовицы емлютъ на всякую нужу. Да въ той же въ Геонъ <sup>3</sup> рекѣ есть звѣрь, имянуемъ коркодилъ, а живетъ въ той рекѣ въ водѣ; а голова у него, что у сома, а ноги аки у челоуѣка, и естество <sup>4</sup> такоже, а хвостъ у того звѣря аки у сома плескъ <sup>5</sup>, а по видѣнію тотъ звѣрь аки змія ехидна. А какъ ему лучится съ самкою рвонитися <sup>6</sup>, и онъ на берегъ выдетъ изъ воды <sup>7</sup> и ту рвонитися <sup>8</sup>; и аще будетъ въ тѣ поры лучится мимо итти челоуѣку, и тотъ звѣрь гонитися за <sup>9</sup> челоуѣкомъ далече; аще же постижетъ челоуѣка, то снѣдаетъ до смерти. А <sup>10</sup> ротъ у того звѣря аки у лягуши, а кожа <sup>11</sup> на немъ аки рыба чешуя, а величиною <sup>12</sup> коркодилъ сажени з двѣ. Да вологитъ же <sup>13</sup> составляютъ аравленскимъ разумомъ камышъ, кой родится возле море и въ езерахъ. И по тотъ камышъ <sup>14</sup> ѣздятъ далече; а во Египте мало его родится, понеже <sup>15</sup> около Египта все песокъ. И какъ его привезутъ, и садятъ тотъ камышъ <sup>16</sup> въ осень, въ кое время

<sup>1</sup> избрахъ С.—<sup>2</sup> проп. С.—<sup>3</sup> Да во томъ же городѣ Гедѣонѣ К.—  
<sup>4</sup> естествомъ С.—<sup>5</sup> проп. С.—<sup>6</sup> и нѣкія ради нужды К.—<sup>7</sup> выходитъ тотъ звѣрь изъ воды К.—<sup>8</sup> проп. К. С.—<sup>9</sup> далѣе измѣнено в избу-  
дѣтъ помогаіемъ Божиимъ, ниже снѣдаетъ челоуѣка до смерти К.—  
<sup>10</sup> проп. до: кожа С.—<sup>11</sup> проп. до: въ длину К.—<sup>12</sup> въ длину тотъ звѣрь К.—  
<sup>13</sup> Да во Египтѣ же К. Полога С.—<sup>14</sup> тѣ камыши С.—<sup>15</sup> проп. до: И какъ К.—<sup>16</sup> тѣ камыши С.

вода сольетца. И потъ тотъ камышь сыплють голу-  
бинны<sup>1</sup> и обольютъ<sup>2</sup> тотъ корень<sup>3</sup> патокою, и до  
коихъ мѣсть отпрянетъ, и до тѣхъ мѣсть все поли-  
ваютъ сытою медвяною<sup>4</sup>. А садятъ его, въ колѣно  
земли<sup>5</sup> выкопываютъ; а поспеваешь въ третей годъ,  
и слатокъ бываетъ, аки медъ сотовой. А<sup>6</sup> того ка-  
мышу продають, въ кое время поспѣеть, недорого<sup>7</sup>:  
великой пучекъ<sup>8</sup> его на денгу. А дѣланой сахаръ по-  
тому же дешевъ<sup>9</sup>: продають гривенка по две денги.  
И какъ поспѣеть тотъ камышь, созрѣеть<sup>10</sup>, и кладуть  
его въ скирды, а подъ скирдами дѣланы великіе ко-  
лоды, подобны желобамъ, и кладуть на него великіе  
каменья для гнетовъ<sup>11</sup>. И какъ время приспѣеть и ста-  
нетъ изъ него росоль капать<sup>12</sup>, подобно напускному<sup>13</sup>  
усолу; и какъ тѣ колоды изнаполнятца, и тотъ усоль  
счерпываютъ, наливаютъ корчаги, и посемъ перевари-  
ваютъ въ котлахъ; исперва бываетъ, аки тѣсто соло-  
женое<sup>14</sup>, и какъ вдругорядъ переварятъ, и прибавли-  
ваютъ въ него буйболовые сметаны, и тако бываетъ  
сахаръ головной; а леденець сахаръ дѣлають: тотъ же  
усоль перевариваютъ въ третей рядъ. И такого со-  
става о сахарѣ<sup>15</sup> опричь Египта нигдѣ не бываетъ,  
идеть<sup>16</sup> во всю вселенную по всѣмъ царствамъ. И ска-  
зываютъ, что де нѣтъ такихъ людей затейчивыхъ<sup>17</sup>, что  
аравляне: ко всякимъ составомъ смышленны.

Да внѣ града Египта, поприща з два отъ града,  
учреженъ садъ, и въ томъ саду стоять полаты, велми  
прекрасны; а ограда кругъ его каменная, а вода въ

<sup>1</sup> голубинный калъ К. навозъ С.—<sup>2</sup> напаять К.—<sup>3</sup> камышь К.—<sup>4</sup> медо-  
вою С.—<sup>5</sup> въ землю К. землю С.—<sup>6</sup> И отъ С.—<sup>7</sup> недорогою цѣною К.—  
<sup>8</sup> пучъ К.—<sup>9</sup> дешево С.—<sup>10</sup> собравъ К. срѣзають С.—<sup>11</sup> огнѣты К.—<sup>12</sup> ро-  
сою капать С.—<sup>13</sup> капустному К. С.—<sup>14</sup> проп. до: А коя полата К.—  
<sup>15</sup> сахара С.—<sup>16</sup> воять С.—<sup>17</sup> затѣйливыхъ С.

него напускная <sup>1</sup>; и тѣ полаты устроены на прїѣздѣ турскимъ воеводамъ, кои прїезжаютъ на мѣсничество въ перемѣну старымъ воеводамъ. И воздають ему велию честь. И въ кое время прїѣдетъ новой намѣстникъ къ полатамъ, и въ томъ саду <sup>2</sup> по дороге постилають ему участьки златоглавыя, и не токмо до полатъ, но и на лѣсницу и во всю полату до мѣста, гдѣ ему сѣсти, посланныя <sup>3</sup> участьки дорогоцѣнныя. И какъ воевода пройдетъ по тѣмъ участькамъ въ полаты, и дворовыя люди его снимають тѣ участьки себѣ, каждо хто себѣ возметъ; а посланныхъ тѣхъ участьковъ бываетъ съ триста: стелють часто <sup>4</sup> посадцкіе люди. И житья его бываетъ въ томъ дворѣ три дни и три нощи; и въ тѣ дни велии обогатѣетъ и людей украшаетъ въ розныя платья; а въ городъ поѣдетъ, и тамо его встречаютъ всѣмъ городомъ и честь ему велику воздають. А кои полаты строилъ Фараонъ царь, и тѣ полаты и донныѣ стоятъ. И какъ Божиимъ промысломъ поставленъ былъ княземъ Іосиѣ Прекрасной, и онъ себѣ поставилъ полаты подле тѣхъ же полатъ фараоновыхъ велии прекрасны и выше фараоновыхъ полатъ. А турецкіе <sup>5</sup> воеводы въ нихъ не живутъ: стоятъ тѣ полаты пусты и донныѣ. А кровли на нихъ старыя, аки внове покрыты, а стѣнное писмо и подзоры тоже аки внове писано. А коя полата была судебная Іосиѣ Прекраснаго, и та полата <sup>6</sup> стоитъ на тридцати на осми столпехъ.

Да близъ же Египта Чермное море; ѣздятъ на верблюдахъ единымъ днемъ и ночью до него; а шириною въ томъ мѣсте не добръ широка. И <sup>7</sup> Божиимъ повелѣніемъ древле изъ Египта Израиль бѣжа, Моисей и

<sup>1</sup> напускается С.—<sup>2</sup> и выдетъ въ садъ С.—<sup>3</sup> посланы С.—<sup>4</sup> проп. С.—<sup>5</sup> турецкіе С.—<sup>6</sup> проп. С.—<sup>7</sup> проп. до: А отъ Синайскаго К.

ударя <sup>1</sup> жезломъ крестообразно и пресече море, и приидоша израильтяне, аки по суху. Фараонъ же и вся воя его внидоша по нихъ и погрязнуша въ море, аки олово въ водѣ зѣльне. И на томъ мѣсте видети съ краю на край признаки вшествіе, испествіе изъ моря.

А отъ Синайскія горы осмь дне <sup>2</sup> ходу на верблюдохъ до того Чермнаго моря. И подле тое Синайскія горы градъ здѣланъ каменной, а въ немъ четыредесять монастыре, и всѣ пусты; токмо единъ монастырь великомученицы Екатерины, а въ немъ живеть архиепископъ <sup>3</sup> Синайскія горы. А братіи въ томъ монастырѣ съ триста, а живутъ дни окупая отъ араповъ; а кормятъ тѣхъ араповъ монастырскою пищею, на всякъ день человекъ по пятисотъ <sup>4</sup> того ради, да не тако <sup>5</sup> ти смердящій <sup>6</sup> вооружаютца <sup>7</sup> на монастырь бранію. А всходу на Синайскую гору до самого верха четырнатцать тысящъ ступеней, а ступени въ камени высеканы <sup>8</sup>. Идучи на тое гору трой ворота желѣзные <sup>9</sup> въ щеляхъ здѣланы; а у воротъ стоятъ стражи, приставлены мнихи, и берегутъ, чтобъ человекъ не прополь, а беретъ <sup>10</sup> съ человека по четыре денги. А на верху тое горы стоитъ храмъ во имя Преображенія Господа нашего Иисуса Христа. И опречь тѣ степеней нѣкуды восходитъ <sup>11</sup> на тое Синайскую гору <sup>12</sup>. А кормятъ дикихъ араповъ въ града <sup>13</sup> пшеницею з деревянымъ масломъ и спускаютъ къ нимъ пищу з городской стени на веревке въ мѣшке <sup>14</sup>, дѣланы въ кожахъ.

И жилъ <sup>15</sup> я Василей во Египте четырнатцать не-

<sup>1</sup> ударя С.—<sup>2</sup> дней К. С.—<sup>3</sup> архиепискупъ К. Епископъ С.—<sup>4</sup> дѣвяти сотъ К.—<sup>5</sup> како К.—<sup>6</sup> вст. нѣ насытѣшася въ пици изъ монастыря К.—<sup>7</sup> вооружатся К. С.—<sup>8</sup> высѣчены К. С.—<sup>9</sup> воротъ желѣзныхъ С.—<sup>10</sup> берутъ К. С.—<sup>11</sup> итъти К.—<sup>12</sup> проп. К.—<sup>13</sup> виноградомъ К.—<sup>14</sup> кошеляхъ К.—<sup>15</sup> А былъ К.

дѣль, и еже что видехъ своима очима и слыпахъ не-  
ложно отъ тамо живущихъ во Египте, то и написахъ.  
И отгуду пошелъ <sup>1</sup> во Иеросалимъ, уговѣвъ <sup>2</sup> великого  
поста <sup>3</sup> двѣ недѣли, и придохъ во Иеросалимъ за пол-  
третьи недѣли до Свѣтлово Христова Воскресенія.

И на страшной недѣле въ великой понедѣльникъ  
учали православные христіанѣ збиратися <sup>4</sup> за городъ,  
по обещанію кои ѣдутъ <sup>5</sup> на Иорданъ купатися. И всѣ  
вкупѣ сождався, и поѣхали ко Ирдану реце. Турской же  
паша, сирѣчь воевода Иеросалимскій <sup>6</sup>, поѣхаль съ нами  
на Иорданъ для ради береженія дикихъ араповъ; а съ  
ними пошло человекъ съ триста. И не доѣхавъ до Ир-  
дана, есть пустыня, монастырь Иванна Предтечи; и  
тамо обначевали. И на утрій день велѣлъ паша по на-  
бату бити, дабы люди шли ко Ирдану. И придохомъ  
къ реце Ирдану, и разболокохомся, и Божією благо-  
датію сподобихомся искупатися во Ирданѣ реце: мужіе  
и жены и всѣ купались въ рубашкахъ. А турецкіе <sup>7</sup> люди  
стоятъ <sup>8</sup> на конехъ подалеку, чтобъ насъ не побили су-  
ровоядцы <sup>9</sup>, дикія арапы. Ирданъ река не добрѣ ши-  
рока, токмо крутоберега <sup>10</sup> и быстра велми; и не дошла  
Содомского езера за два поприща, и пошла сквозь  
землю: не изволи Богъ ее въ Содомское езеро совоку-  
пити, понеже велми смердитъ изъ езера гнусно. А натъ  
тѣмъ Едомскимъ езеромъ куритца <sup>11</sup> беспрестанно день  
и ночь. Да по обону страну Ирдана, противъ того  
мѣста, гдѣ мы <sup>12</sup> купались, на мѣсте дымъ куритца тоже  
беспрестани, и сказали, что де тутю Лоть <sup>13</sup> з дочерми

<sup>1</sup> *вст.* я Василѣй К.—<sup>2</sup> у говѣнье С.—<sup>3</sup> *вст.* за С.—<sup>4</sup> *проп.* К. сби-  
раются С.—<sup>5</sup> *проп.* К. С.—<sup>6</sup> Иерусалимскій С.—<sup>7</sup> Турецкіе С.—<sup>8</sup> стояли  
С.—<sup>9</sup> сыроядцы К.—<sup>10</sup> бѣрѣги круты К.—<sup>11</sup> ярится С.—<sup>12</sup> *вст.* грешнія  
К.—<sup>13</sup> *проп.* до: И вспять; *вст.* былъ С.

грѣ<sup>1</sup> сотворилъ. И вспявъ возвратихомся во Іеросалимъ. Отъ Еросалима до Іердана немного болши пяти верстѣ. Воевода же повелѣ шатры своя поставити на дорогѣ<sup>2</sup> и подъ ратовище<sup>3</sup> всѣхъ насъ пропускалъ<sup>4</sup>; а ималъ со всякого человекѣ по три еемка, а съ меня и<sup>5</sup> человекѣ моего тоже взялъ. И какъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ крестился<sup>6</sup> отъ Іванна во Іердани, и сокруши Господь главы зміевы въ водѣ. И како приде отъ Іордана на гору, идѣже постися 40 дней<sup>7</sup>, и того ради<sup>8</sup> близъ монастыря Іванна Предтеча<sup>9</sup> пещера, и въ той пещере огонь горить, неугасая никогда же, а того не вѣдаютъ, что горить: свѣча<sup>10</sup> ли, или масло, понеже никто тамо не бываетъ. А около езера Содомского поприщъ съ тритцать; и кто не вѣдая искупаетца въ немъ<sup>11</sup>, и съ того человекѣ кожа облезетъ<sup>12</sup>, и невозможе ничѣмъ исцелитися отъ<sup>13</sup> земнаго врачеванія<sup>14</sup>, аще не Господь поможетъ<sup>15</sup>. И придохомъ во Іеросалимъ и въ великій четвертокъ.

И какъ<sup>16</sup> приближися день Свѣтлого Христова Воскресенія, и по повелѣнію турскаго кадья люди его отомкнули<sup>17</sup> храмъ во имя Воскресенія Господа нашего Іисуса Христа, и учали всѣ православные христіане собиратися во храмъ къ празнику, кадывы же люди стали съ насъ имать съ человекѣ по семи еемокъ на турского кадья, понеже уставъ уставъ у нихъ таковъ<sup>18</sup> имать. Въ великую пятницу къ вечерне собрались всѣ въ церковь во Святая Святыхъ, и тамо насъ въ церкви замкнули и

<sup>1</sup> грѣхъ К.—<sup>2</sup> проп. К.—<sup>3</sup> подъ рогатину К.—<sup>4</sup> пропускати повѣде К.—<sup>5</sup> проп. до: тоже К.—<sup>6</sup> проп. до: приде К. <sup>7</sup> вст. и 40 ноци К.—<sup>8</sup> и та гора К.—<sup>9</sup> вст. и въ нѣй К.—<sup>10</sup> проп. до: понеже К.—<sup>11</sup> никто не отвѣдаетъ, а кто искупається въ ней С.—<sup>12</sup> слѣзетъ С.—<sup>13</sup> проп. до: аще К.—<sup>14</sup> врача С.—<sup>15</sup> помощи подасть К.—<sup>16</sup> и такожде К.—<sup>17</sup> отомкнухъ С.—<sup>18</sup> уставы у нихъ таковы С.

запечатали, а сами отошли по домоу. И якоже отпѣвше вечерню въ великую пятницу, и поиде митрополитъ къ себѣ на упокой, гдѣ ему полата устроена, туто же <sup>1</sup> во Святая Святыхъ; а старцы греки и миряне и арапы вѣрные поидоша на свое мѣсто, гдѣ имъ уготованно; а иніи языцы всѣ во своемъ всякъ предѣле стояху, ковры у нихъ посланы, и упочиваху <sup>2</sup> до настоящія години, <sup>3</sup> божественнаго пѣнія. И овии плачють, овии же радуютца <sup>4</sup>, а турки окаяннии пьють ходя <sup>5</sup> табакъ и шарапъ <sup>6</sup> и по арапски скверно глаголюще <sup>7</sup> женскому полу, хотяще съ ними сквернодѣйствовати. И якоже приспѣ годъ <sup>8</sup> божественнаго пѣнія, и отпѣвше утреннюю и великія недѣли вечерню, и тако поиде митрополитъ по прежнему къ себѣ на упокой, и меня же грѣшнаго къ себѣ же взяли греки. И арапы вѣрныя бѣгають кругъ тоя великія церкви, тружאותца и кличють: королесомъ <sup>9</sup>, а по нашему Господи помилуй, и по то время бѣгають, пока мѣста митрополитъ приидеть въ церковь Воскресенія Христова. И приспѣ время, о кою пору <sup>10</sup> огнь сходитъ съ небесе, и приде митрополитъ къ часовни, гдѣ гробъ Господень стоитъ, и ту стоя молися Господу з девятого <sup>11</sup> часа да первыянадесять години. И абіе <sup>12</sup> громъ бысть трижды, и по семь прилетятъ три голубя, сизы видѣниемъ, и сядуть на праге церковнемъ. И какъ громъ <sup>13</sup> бысть на небеси, и вси языцы стануть глаголати: аюсь, лаюсь, аюсь <sup>14</sup>! а по нашему святъ, святъ, святъ, Господь Саваоѣ!

<sup>1</sup> здѣланы въ ту же *К.* отстроена тамо же *С.*—<sup>2</sup> почиваху *К.*; ту почиваху *С.*—<sup>3</sup> до настоящаго дня *К.* *С.*—<sup>4</sup> рыдають *К.*—<sup>5</sup> ходять около церкви, пьють *К.*—<sup>6</sup> и съ Арапки *С.*—<sup>7</sup> скверною говорятъ *К.*—<sup>8</sup> часъ *С.*—<sup>9</sup> кѣдолѣсомъ *К.* киріе елейсонъ *С.*—<sup>10</sup> и ко утру *К.* егда *С.*—<sup>11</sup> съ десятаго *С.*—<sup>12</sup> И пѣрвіе *К.*—<sup>13</sup> горомъ *К.*—<sup>14</sup> аюсь, аюсь *К.* агіось, агіось, агіось! *С.*

Турки же окаяннїи митрополита всего обыщуть, чтобъ съ нимъ не было огня заводного <sup>1</sup>, и <sup>2</sup> огонь погасятъ во всѣхъ пределехъ и въ паникадилахъ, такоже и надъ гробомъ Господнимъ въ паникадиле <sup>3</sup> всѣ шанданы погасятъ, и отнютъ въ предѣле огонь не бываетъ нигдѣ до спшествїа небснаго огня. Митрополитъ же моля и прииде въ часовню ко гробу Господню, а съ нимъ отнюдь никто не бываетъ, тамо дѣйствуетъ <sup>4</sup>; а у дверей часовни стоитъ старецъ <sup>5</sup>, дабы никто не приходилъ къ часовни, донележе митрополитъ выдетъ отъ гроба Господня. И якоже Божїимъ повелѣнїемъ загоритца огонь небесный въ лампаде, кое <sup>6</sup> виситъ въ маковице въ часовне надъ гробомъ Господнимъ, и митрополитъ зажеть огня небснаго многїа свѣщи, и вышедъ <sup>7</sup> станеть <sup>8</sup> на высокомъ мѣсте, дабы люди не затеснили; и тако у митрополита священнической, иноческой чинъ и всѣ православные христїа, всякъ кождо своя свещи зажигаютъ отъ огня небснаго. Огонь же небесный багровиденъ, а не какъ протчей огонь естественъ <sup>9</sup> отъ земнаго огня. Такоже и турки зажгоша <sup>10</sup> свещи своя. Азь же Василей у митрополита зажегъ въ едину руку дватцать свѣчъ, и нача браду свою палити тѣмъ небеснымъ <sup>11</sup> огнемъ, и ни единъ отъ власъ брады моя погиге и <sup>12</sup> не згорѣ, и я грѣшной токмо вѣриль <sup>13</sup>, что небесный огонь есть, како не сожгло брады моя отъ огня, како же <sup>14</sup> бываетъ отъ естественнаго огня <sup>15</sup>, многїа вещи пожигаетъ; такоже <sup>16</sup> такоже и въ другїй рядъ <sup>17</sup>, и въ

<sup>1</sup> заводскаго С.—<sup>2</sup> проп. до: Митрополитъ К.—<sup>3</sup> паникадилахъ С.—<sup>4</sup> и по чину единѣмъ митрополитъ дѣйствуетъ К. тамо дѣйствуетъ С.—<sup>5</sup> старшина С.—<sup>6</sup> проп. до: въ часовнѣ; вст. и К.—<sup>7</sup> вшедь С.—<sup>8</sup> стоитъ К.—<sup>9</sup> проп. до: Тако же К.—<sup>10</sup> зажгутъ К.—<sup>11</sup> проп. С.—<sup>12</sup> проп. до: такоже; вст. отъ того огня К.—<sup>13</sup> увѣриль С.—<sup>14</sup> тако же К.—<sup>15</sup> вст. что С.—<sup>16</sup> проп. до: Азь же К.—<sup>17</sup> вдругорядъ С.



третій палиль браду свою, и никакоже прикоснуса огонь власовъ моихъ. Азь же Василей прощался у митрополита <sup>1</sup> въ томъ, что невѣрованіемъ обдержимъ бысть и чаяхъ, что греки тотъ огонь составляютъ своимъ умышленіемъ, а <sup>2</sup> небесный огонь сходитъ съ небеси, и митрополитъ въ томъ мяня простилъ и благословилъ. А литоргію поють празнишную <sup>3</sup> до свѣта, за три часа до свѣта <sup>4</sup>, и какъ отпѣвъ <sup>5</sup> обѣдню, и тако разбавливаютца <sup>6</sup> сыромъ и яицы. Докуды <sup>7</sup> турскія люди храмъ Воскресенія Христова оставляють токмо служителей церьковныхъ во весь годъ, якоже и выше сего писанно. И лиль <sup>8</sup> во Иеросалиме после Свѣтлаго Христова Воскресенія до Радуницы. И потомъ пошелъ сухимъ путемъ на Самарію, а изъ Самарія на Дамаскъ, а изъ Дамаска на Омыдонію <sup>9</sup>, а изъ Омыдонія <sup>10</sup> на Едесъ, изъ Едеса на Бречюкъ <sup>11</sup>, изъ Бречюка <sup>12</sup> на Ербикеръ <sup>13</sup>. А Вавилонъ отъ Ербикера <sup>14</sup> всего осмь дней ходу. И язь не смѣлъ итти на Персицкую землю, на Валонъ <sup>15</sup>, потому что шли Шах-абасовы <sup>16</sup> люди на турки и хотѣли <sup>17</sup> итти <sup>18</sup> чрезъ Черное <sup>19</sup> море. И пришелъ къ Чермному морю во градъ Сянявъ <sup>20</sup>, и греки мнѣ не велѣли итти чрезъ Черное море, а сказали, что де на Рускую землю идетъ крымской царь, и о томъ де пріѣхалъ третей гонецъ въ Крымъ <sup>21</sup> изъ Царяграда, и тѣбѣ <sup>22</sup> де пограблену быти отъ нихъ. И

<sup>1</sup> прощеніе у митрополита просилъ С.—<sup>2</sup> *проп. до:* и митрополитъ К.; а не С.—<sup>3</sup> *проп. до:* за три К.—<sup>4</sup> *проп. К. С.*—<sup>5</sup> отпуютъ К.—<sup>6</sup> разгавливаются К. С.—<sup>7</sup> И докуды турскія люди храмъ отомкнули и вышли изъ церкви во второмъ часу дни, и разыдошася кійждо во своя дома, а въ церкви толко оставляють служебниковъ и живутъ во весь годъ К.—<sup>8</sup> былъ К. жилъ С.—<sup>9</sup> Омедонію С.—<sup>10</sup> Омедонін С.—<sup>11</sup> Бренчюкъ С.—<sup>12</sup> Бренчюка С.—<sup>13</sup> Ебрикеръ С.—<sup>14</sup> Ебрикера С.—<sup>15</sup> Вавилонъ С.—<sup>16</sup> шаха баскіе С.—<sup>17</sup> я хотѣлъ К.—<sup>18</sup> *вст.* на турки К.—<sup>19</sup> Черное; *такъ и далѣ* С.—<sup>20</sup> Сянявъ С.—<sup>21</sup> въ Римъ К.—<sup>22</sup> тебѣ К. С.

я Василей убоахся того и не посмѣлъ итти, и пошелъ возле Чермнаго моря, и шель ровно шесть день. И какъ обшелъ Царьградъ, и пошелъ крежемъ <sup>1</sup> возле Бѣлого <sup>2</sup> моря и пришелъ на Келеполу <sup>3</sup>, и тамо Бѣло море <sup>4</sup> преѣхаль противъ Келеполы <sup>5</sup>. А всего перѣзду моего Бѣлымъ моремъ немного болши трехъ версть. И въ той Келеполе <sup>6</sup> зимуютъ катарги <sup>7</sup> воинскія, кои ходять на Бѣлое море. А ис Келеполы <sup>8</sup> шель <sup>9</sup> на Варнию, а изъ Варни на Базарчюкъ. Скъзъ Болгарскую землю ходу <sup>10</sup> дней здесять. А изшедъ Болгарскую землю стоитъ порубежной турецкой городъ Мечинъ <sup>11</sup> у самаго у Дуная; а на другой сторонѣ Дунай реки стоитъ городъ матіянскаго <sup>12</sup> царя Дракулы, зовомой Калась <sup>13</sup>. И тою Матіямскою <sup>14</sup> землею ходу осмь дней, и пристають Волоская земля <sup>15</sup>, а Волоскою <sup>16</sup> землею ходу недѣли з двѣ. И оттуду шель на Литовскую землю на первой градъ на Каменницу Подолскую, а ис Каменницы шель на Барью <sup>17</sup>, а изъ Барьи <sup>18</sup> пришелъ во градъ Вилницу. И тамо меня панъ Калиитовской <sup>19</sup> почаетъ посланникомъ государевымъ, Оеонасьемъ Буковымъ, что былъ посланъ во Царьградъ ис Посолскаго приказу толмачъ; и онъ меня держаль у <sup>20</sup> себя ровно четырнатцать недѣль за прпставомъ, покамѣста <sup>21</sup> государь съ Москвы грамоту прислалъ. И въ то время въ Волоской <sup>22</sup> землѣ во граде въ Вилице <sup>23</sup> земля тряслася и горы з горами бились и древа такоже. И какъ меня государь <sup>24</sup>

<sup>1</sup> *прот. Е. С.*—<sup>2</sup> Чермнаго *Е.*—<sup>3</sup> Калиполь *С.*—<sup>4</sup> было море *С.*—<sup>5</sup> Калипола *С.*—<sup>6</sup> Калиполъ *С.*—<sup>7</sup> катары *С.*—<sup>8</sup> Калипола *С.*—<sup>9</sup> *вст.* на Ядрино полѣ, а изъ Ядрина поля на Варнию *К.*—<sup>10</sup> *прот. до:* стоитъ *Е.*—<sup>11</sup> Мечимъ *С.*—<sup>12</sup> Мутьянскаго *С.*—<sup>13</sup> Келась *С.*—<sup>14</sup> Мутьянскаго *С.*—<sup>15</sup> до пристаней Воложскія земли *С.*—<sup>16</sup> Волоцкою *К.* Воложскою *С.*—<sup>17</sup> Баръ *С.*—<sup>18</sup> Бары *С.*—<sup>19</sup> Калиитовской *К.* Калиитовскій *С.*—<sup>20</sup> *прот. до:* покамѣста *Е.*—<sup>21</sup> дока мѣсть *Е.*—<sup>22</sup> Волотцкой *К.*, Воложской *С.*—<sup>23</sup> въ ноци *С.*—<sup>24</sup> Господь *С.*

свободилъ отъ пана <sup>1</sup>, и въ прїѣхаль въ Кіевъ и былъ у митрополита Кіевскаго и благословенъ былъ <sup>2</sup> отъ него. И митрополитъ меня роспрашиваль про Палестинскія страны <sup>3</sup>, про патріарховъ, и нѣтъ ли какихъ знаменій и чудесъ въ тамошней странѣ. И я ему повѣдалъ, что въ Волоской <sup>4</sup> землѣ было трясеніе земли и горамъ премененіе. И митрополитъ мнѣ сказалъ: азъ тебѣ повѣмъ, что въ нашей странѣ было, егда былъ у литовскаго короля азъ митрополитъ въ Варшавѣ, и при мнѣ гонецъ прїѣхаль къ королю отъ цысаря христіанскаго и привезъ съ собою кроваваго дождя сосудецъ <sup>5</sup> за цысарскою печатью. А писалъ тако королю: что де шелъ дождь <sup>6</sup> на сташной <sup>7</sup> недѣле въ великій четвертокъ въ другомъ часу дни, а въ пятомъ часу небо на двое растушилося, и силы небесныя слетаяся кровобилися <sup>8</sup>, и после того времени ис тучи камень летѣло <sup>9</sup>, а людей не било, а величиною то камень <sup>10</sup>, какъ можно челоувѣку поднять: и то чудо было въ 145-мъ году.

Да мно́го Палестинскія земли прошелъ и Грузинскую землю, и Сурьяскую <sup>11</sup>, и копты, и Еѳіопскую, и Маронскую <sup>12</sup>, и Угорскую <sup>13</sup>, и Мытьяньскую <sup>14</sup>, и Сербскую, и Башіятскую <sup>15</sup>, и Волоскую землю, и нигдѣ столко не нашель мощей святыхъ чудотворецъ, что въ Кіевѣ въ пещерахъ: мнози святы во плоти опочиваютъ, нетлѣніемъ <sup>16</sup> отъ Бога почтени, чудотворцовъ за двѣсти, а иніи токмо <sup>17</sup> мощи лежать, и тѣхъ называютъ не одна тысяща святыхъ; помолихся имъ.

<sup>1</sup> отъ опасности С.—<sup>2</sup> благословился С.—<sup>3</sup> мѣста К. *далше проп. до:* И я ему.—<sup>4</sup> Волоцкой К. Воложской С.—<sup>5</sup> *вст.* златъ К.—<sup>6</sup> *вст.* кровавой К.—<sup>7</sup> страстной К. С.—<sup>8</sup> слетались, крововидно бился К. сметались и бился С.—<sup>9</sup> *вст.* на крестъ К. камня летѣли С.—<sup>10</sup> тѣ камня С.—<sup>11</sup> Сурьянскую К. Гуріанскую С.—<sup>12</sup> Марокскую С.—<sup>13</sup> *проп.* К.—<sup>14</sup> Мутьянскую С.—<sup>15</sup> Башіанскую С. *проп.* К.—<sup>16</sup> нетлѣнны К. нетлѣнными С.—<sup>17</sup> тамо К.

Ис Кіева пошелъ на Путимъ <sup>1</sup>, и пришелъ изъ Ерссалима къ Москвѣ во 145-мъ году. И что въ тамошнихъ странахъ видехъ своимъ очима и достовѣрно слышахъ отъ сказавшихъ мнѣ <sup>2</sup>, и колико время житія моего гдѣ было, и коими грады шель, то <sup>3</sup> помалу Богу помогающу написахъ отъ неимущаго <sup>4</sup> разума никоего блага, но токмо Божіимъ челоувѣколюбіемъ вездѣ хранимъ и коего <sup>5</sup> вреженія не видехъ къ себѣ молитвами Пречистыя Владычица наша Богородица и Приснодевица <sup>6</sup> Марія и всѣхъ святыхъ, аминь.

---

<sup>1</sup> Пумль *К.* на путь *С.*—<sup>2</sup> отъ тамо живущихъ *К.*—<sup>3</sup> *оканчивается:* токмо Богу помогающу ми писахъ, во славу Богу Отцу и Сыну и Свя-  
Духу, аминь. *К.*—<sup>4</sup> отъ наилучшаго *С.*—<sup>5</sup> никоего *С.*—<sup>6</sup> приснодѣвы *С.*  
Томъ

## Примложение I.

Ὁ Πατήρ καὶ ὁ Υἱὸς καὶ τὸ Ἅγιον Πνευμα, ὁ εἷς ἐν Τριάδι Θεός, ὅς ἦν ἐν ἀρχῇ καὶ ἔστι καὶ ἔσται, μᾶλλον δὲ ἔστιν αἰεὶ, ἐν ᾧ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν.

Γεράσιμος ἐλέω Θεοῦ πάπας καὶ πατριάρχης τῆς μεγάλης πόλεως Ἀλεξανδρείας καὶ κριτῆς τῆς Οἰκουμένης.

Τῷ γαληνοτάτῳ καὶ ὑψηλοτάτῳ μεγάλῳ βασιλεῖ ἐπάνω εἰς τοὺς κνέζιδες <sup>1</sup>, Κύριω κύριω Μιχαήλ Θεοδοροβίτζη, Κυβερνητῇ πάσης Ῥωσσίας <sup>2</sup> Βλαδιμεραμοσχοβίας <sup>3</sup>, Ναβιγραδίας, Βασιλεῖ Καζανίας καὶ Ἀστραχανίας καὶ Σιμπιρίνης, Αὐθέντη Πισκοβίας, Μεγάλῳ Ῥηγὶ Σμολενσκίας, Τιβερίας, Γιγορτζικίας, Περμετζικίας, Βετζικίας καὶ ὄλων τῶν αὐθεντικῶν τόπων, ὁποῦ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, Ναβιγραδίας, Τζερνιχοβίας, Ῥεζανίας, Ῥοστοβίας, Γερασλαβίας, Πελοζερίας, Λιφλανισκίας, Οὐδορισκίας, Σητορισκίας, Καντησκίας καὶ ἄλλων τόπων τοῦ βορέως, καὶ πολλῶν ἐπαρχιῶν καὶ πόλεων Βασιλεῖ καὶ ἐξουσιαστῇ, τῆς ἡμῶν μετριότητος υἱῷ ἐν Χριστῷ ἀγαπητῷ καὶ περιποθήτῳ <sup>4</sup> χάρις, ἔλεος καὶ εἰρήνη εἶη τῇ θεοστέπτῳ Βασιλείᾳ Σου παρὰ τοῦ Ἐνὸς ἐν Τριάδι Θεοῦ καὶ νίκη κατὰ πάντων τῶν ἐχθρῶν Σου λαμπρὰ καὶ περιφανῆς.

Ἀφ' οὗ ἐλάβαμεν τὰ βασιλικά καὶ σεβάσμια γράμματα τῆς θεοστέπτου Βασιλείας Σου, ὁποῦ ἔστειλεν μετὰ τῶν εὐγενεστάτων ἐλτζίδων κυρίου Ἰωάννου Γαβριλοβίτζη καὶ κυρίου διακόνου

<sup>1</sup> въ грамотѣ: κνέζидες. — <sup>2</sup> Ῥωσσίας. — <sup>3</sup> Βλαδιμεραμοσχοβίας. — <sup>4</sup> περιποθέιτω.

Σερχει Ματρίου, ὁμοῦ μετὰ τῶν λαμπροτάτων καὶ βασιλικῶν δώρων, ὅπου μᾶς ἔστειλεν ἡ θεοφρούρητος Βασιλεία Σου, τὰ μὲν ἐξ ἑαυτῆς, τὰ δὲ εἰς μνημόσυνον αἰώνιον τοῦ τρισμάκαρος πατρός Σου, τοῦ μεγάλου αὐθεντός καὶ πατριάρχου Μοσχοβίας κυρίου Φιλαρέτου, τοῦ ἡμετέρου ἐν Χριστῷ ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ. Ἀπὸ τότε, λέγω, ἕως τώρα δύο γράμματα ἐγράψαμεν πρὸς τὴν θεόστεπτον Βασιλείαν Σου, καὶ τὸ παρὸν τρίτον. Ἐκ τῶν προτέρων δύο τὸ μὲν ἕνα ἔστειλαμεν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ ἐπιτρόπου μας κυρίου Μικῆ Καββάκου, τοῦ καὶ μεγάλου ῥήτορος τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει μεγάλης ἐκκλησίας, ὅπου ἔχομεν ἐκεῖ, νὰ κάμνη ταῖς δουλείαις μας καὶ αὐτὸς νὰ τὸ στείλῃ αὐτοῦ. Τὸ ἄλλον, ὅμοιον κατὰ πάντα τοῦ πρώτου, ἔστειλαμέν το μὲ ἕναν ἱερομόναχον σιναίτην, ὀνόματι Παῖσιον. Εἰς τὰ ὅποια δύο ἐκεῖνα γράμματα πρῶτον μὲν εὐχαριστοῦμεν τῇ θεοσέπτῳ Βασιλείᾳ Σου διὰ τὴν βασιλικὴν ἐπιστολὴν καὶ διὰ τὰ βασιλικά δῶρα ὅπου μᾶς ἔστειλεν, τὰ ὅποια τόσῃν βοήθειαν μᾶς ἐκάμασιν, ὥστε πρέπουσαν εὐχαριστίαν δὲν ἤμποροῦμεν νὰ δώσωμεν τῇ θεοσέπτῳ Βασιλείᾳ Σου· ὅμως πάλιν τὴν κατὰ δύναμιν εὐχαριστίαν δὲν ἤμποροῦμεν νὰ τὴν ἀφήκωμεν, καθὼς λέγει ὁ μέγας Βασίλειος· «τοῖς εὐεργέταις ἐκουσίοις πᾶσαν εὐνοίαν ἀποπληρῶμεν». Ἄν καλὰ ἐκεῖνο ὅπου λέγει ὁ Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, δὲν ἤμποροῦμεν νὰ τὸ κάμωμεν· «ἀποδώσωμεν σὺν τόκῳ τὸ χρέος». Ἄν ἄρα τοσοῦτον ἀποροῦντες φανῶμεν, ἄς κάμωμεν κἀν ἐκεῖνο ὅπου λέγει ὁ Χρυσόστομος· «ἐπειδὴ ὅσον ὀφειλομεν εἰς εὐχαριστίαν ὑμῶν εἰπεῖν οὐκ ἰσχύομεν, λέγομεν, ὅσον δυνάμεθα». Καὶ ἐξεύρω καλὰ ὅτι ἡ θεόστεπτος καὶ θεομίμητος Βασιλεία Σου δέχεται τὸ κατὰ δύναμιν μετὰ εὐνοίας, καθὼς κάμνει καὶ ὁ Θεός, ὡς εἶπεν εἰς ἄλλον τόπον ὁ Θεολόγος· «καὶ αὐτῷ τῷ Θεῷ φίλον τὸ κατὰ δύναμιν». Ἵστερον ἀπὸ τὴν εὐχαριστίαν ὅπου ἐγράψαμεν εἰς ἐκεῖνα τὰ δύο γράμματα, ἐπληροφορούσαμεν τὴν θεόστεπτον Βασιλείαν Σου πῶς ὅλα ἐκεῖνα ὅπου μᾶς ἔγραψεν νὰ κάμωμεν, μετὰ πάσης προθυμίας τὰ ἐκάμαμεν καὶ τὰ κάμνομεν πάντοτε. Καὶ πρῶτον μὲν δεήσεις ἐκτενεῖς ἀναφέρομεν τῷ τῶν ὅλων Θεῷ

ὕπερ τῆς θεοφυλάκτου Βασιλείας Σου, ἵνα συμπαραμένη αὕτη τῷ ἡλίῳ καὶ ἵνα ᾗ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ κατηρτισμένη, ὡς ἡ σελήνη, καθὼς ψάλλει ὁ προφητάναξ Δαβίδ· ἔπειτα παρακαλοῦμεν τὸν Θεὸν ὑπὲρ τῆς Βασιλείσης κυρίας Εὐδοκίας τῆς γνησίας καὶ νομίμου συζόγου Σου διὰ τὸ ζῆν μετὰ τῆς βασιλείας Σου εἰς πολλὰ ἔτη, τὸ χαίρεσθε καὶ τὸ εὐφραίνεσθε ὁμοῦ ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ· μετέπειτα παρακαλοῦμεν τὸν Θεὸν ὑπὲρ τῶν βασιλοπούλων κυρίου Ἰαλεξίου Μεγαλοβίτζη καὶ κυρίου Ἰωάννου Μεγαλοβίτζη καὶ κυρίας Εἰρήνης Μεγαλοῦς καὶ κυρίας Ἄννης Μεγαλοῦς. Ταῦτα τὰ βασιλόπουλα τὰ φυλάττη ὁ πανάγαθος Θεὸς ἐν υἰεῖα καὶ ὁμοιοῖα καὶ εἰρηνικῇ καταστάσει εἰς πολλῶν ἐτῶν <sup>1</sup> περιόδους· καὶ ταύτην τὴν παράκλησιν ὁποῦ ποιούμεν ὑπὲρ βασιλείας Σου καὶ τῆς Βασιλείσης <sup>2</sup> καὶ τῶν βασιλοπούλων δὲν τὴν κάμνομεν μόνον κρυφίως εἰς τὸ κελλίον <sup>3</sup> μας, ἀλλὰ καὶ φανερὰ εἰς ὅλαις ταῖς ἐκκλησίαις ὁποῦ ἔχομεν εἰς τὴν ἐπαρχίαν μας· καθὼς τὸ ἡξέρουσιν ὅλοι οἱ χριστιανοὶ, ὅσοι ἔρχονται καὶ ἀκούουσιν. Ἀκόμι παρακαλοῦμεν τὸν Θεὸν ὑπὲρ τοῦ παναγιωτάτου πατριάρχου κυρίου Ἰωάσαφ, τοῦ ἡμετέρου ἐν Χριστῷ ἀδελφοῦ, τὸν ὁποῖον ἐγράψαμεν εὐθέως μετὰ τῶν ἄλλων πατριαρχῶν καὶ μνημονεύεται παρρησίᾳ ἐν πάσαις ταῖς λειτουργίαις <sup>4</sup> καὶ ταῖς ἄλλαις λιτανίαις· πρὸς τὸν ὁποῖον παναγιώτατον πατριάρχην κύριον Ἰωάσαφ, τὸν ἡμέτερον ἐν Χριστῷ ἀγαπητὸν ἀδελφόν, ἐγράψαμεν ἐπιστολὴν ἀδελφικὴν μετὰ τῶν προτέρων ἡμετέρων γραμμάτων. Ἀκόμι ἐγράψαμεν εἰς ἐκεῖνα τὰ γράμματα τὴν λύπην ὁποῦ ἐπεράσαμεν, ὅταν ἠκούσαμεν τὴν κοίμησιν τοῦ τρισμακάρου πατρός Σου, τοῦ παναγιωτάτου πατριάρχου κυρίου Φιλαρέτου, τοῦ ἡμετέρου ἐν Χριστῷ ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ· τοῦ ὁποῖου τὸ ὄνομα εὐθέως ἐγράψαμεν εἰς ὅλας τὰς προθέσεις καὶ εἰς ὅλα τὰ βρεβεῖα τῶν ἡμετέρων ἐκκλησιῶν καὶ μνημονεύεται ἀνάως μετὰ τῶν κλητόρων καὶ μετὰ τῶν γνησιῶν πατριαρχῶν τοῦ παρόντος θρόνου. Ταῦτα πάντα ἐγράψαμεν εἰς τὰ πρότερα ἐκεῖνα γράμματα. Ἡ ὑπόθεσις

<sup>1</sup> ἐνετῶν. — <sup>2</sup> Βασιλίσσης. — <sup>3</sup> κελλίον. — <sup>4</sup> λειτουργίαις.

τοῦ παρόντος εἶναι αὕτη. Ἐδῶ εἰς τὰ μέρη τῆς Αἰγύπτου ἦλθεν ἓνας ἄρχων μοσχοβίτης ὀνόματι κύρ βασιλειος, ὁ ὁποῖος ἐφάνη ἐδῶ πολλά καλὸς χριστιανὸς, ἐκκλησιαστικὸς, εὐλαβὴς καὶ θεόφοβος τόσον, ὅτι πάντες οἱ χριστιανοὶ ὅπου εὐρίσκονται ἐδῶ, καὶ ῥωμαῖοι καὶ ἀράπιδες, ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες· «δικαίως ὁ Θεὸς ἐχάρισε τὴν βασιλείαν τοῖς μοσχοβίταις, ἐπειδὴ εἶναι τοιοῦτοι εὐλαβεῖς καὶ θεόφοβοι χριστιανοί». Οὗτος ὁ κύρ Βασιλειος ἐλευθέρωσε καὶ ἓναν μοσχοβίτην σκλαβωμένον, πολλὰ καλὸν χριστιανόν, ὀνόματι Ἰερεμίαν, μὲ πολλὴν ἐξοδὸν καὶ μὲ πολλαῖς μεσιτεῖαις· εἶχεν ὄρεξιν νὰ ἐλευθερώσῃ καὶ ἄλλους, ἀλλὰ δὲν ἐμπόρεσεν, ὅτι ἐδῶ οἱ σκλάβοι εἶναι πολλὰ χρειαζόμενοι καὶ ἀκριβοί. Τοῦτον τὸν καλὸν χριστιανόν, τὸν κύρ Βασιλειον λέγω, παρακαλοῦμεν πολλὰ τὴν θεοδώρητον καὶ θεοφρούρητον Βασιλείαν Σου νὰ τὸν ἰδῇ μὲ ἡμερα καὶ φιλάνθρωπα ὀμμάτια καὶ νὰ τὸν ἔχη πάντοτε εἰς τὴν εὐνοιάν της τὴν βασιλικήν· καὶ ἐὰν ὡς ἄνθρωπος ἔπταισε τίποτε ἐξ ἀγνωσίας καὶ ἀπροσεξίας ἢ φιλάνθρωποτάτη καὶ θεομίμητος Βασιλεία Σου θέλει τοῦ συγχωρέσει <sup>1</sup> ἐν πρώτοις διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ ὁποῖος θέλει ὅλους τοὺς χριστιανούς νὰ εἶναι οἰκτίρμονες κατὰ μίμησιν τοῦ ἐπουρανίου αὐτοῦ Πατρὸς, καθὼς ὤρισεν ἀτός του μέσα εἰς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον· «Γίνεσθε <sup>2</sup> οἰκτίρμονες, ὅτι καὶ ὁ Πατὴρ ὁμῶν ὁ ἐπουράνιος οἰκτίρμων ἐστὶ». δεῦτερον διὰ τὴν ἀγάπην καὶ μεσιτείαν τῆς ἡμῶν μετριότητος, ὅπου ἠθέλησε νὰ γράψῃ πρὸς τὴν θεοφύλακτον Βασιλείαν Σου περὶ ταύτης τῆς ὑποθέσεως μὲ πολὺ θάρρος. Οὕτω γένοιτο. παρακαλοῦμεν πολλὰ τὸ ὑψηλότατον κράτος τῆς Βασιλείας Σου, καὶ θέλει ἔχει ἡ μεγάλη Βασιλεία Σου τοῦτον τὸν κύρ Βασιλειον πιστὸν καὶ φρόνιμον δουλευτήν ἀπὸ τώρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς· Καὶ ἀκόμι (θέλει) εἶσθαι <sup>3</sup> κρατημένος ὁ αὐτὸς κύρ Βασιλειος νὰ παρακαλῇ νύκτα καὶ ἡμέραν τὸν πάντοδύναμον Θεὸν ὑπερ τῆς θεοστέπτου Βασιλείας Σου· καὶ ἡ δέησίς του δὲν θέλει γένει κοντὰ εἰς

<sup>1</sup> συγχωρέση. — <sup>2</sup> Γίνεσθαι. — <sup>3</sup> εἶσται.



τὸν Θεὸν ματαία, ὅτι εἶναι καλὸς χριστιανὸς καὶ ὅτι ἐπροσκύνησε καὶ πάλιν ἐτοιμάζεται νὰ ὑπάγῃ νὰ προσκυνήσῃ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ καὶ πάντας τοὺς ἁγίους καὶ σεβασμίους τόπους, ὅσους ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς ἠγάπησε μὲ τὸ ἅγιόν του αἷμα. Μετὰ τούτου τοῦ κὺρ Βασιλείου ἠθέλησεν ἡ μετριότης ἡμῶν νὰ γράψῃ πρὸς τὸ ὑψηλότεον κράτος τῆς Βασιλείας Σου πρῶτον νὰ ἀναμνήσωμεν περὶ τῶν ἄνωθεν ῥηθέντων ἡμετέρων γραμμάτων, ὅπου προεπέψαμεν πρὸς τε τὸ ὑμέτερον θεόστεπτον κράτος καὶ πρὸς τὸν παναγιώτατον πατριάρχην κύριον Ἰωάσαφ, τὸν ἡμέτερον ἐν Χριστῷ ἀγαπητὸν ἀδελφόν καὶ συλλειτουργόν· δεύτερον νὰ μεσιτεύσωμεν πρὸς τὴν φιλανθρωποτάτην Βασιλείαν Σου ὑπὲρ τούτου τοῦ καλοῦ χριστιανοῦ τοῦ κὺρ Βασιλείου, καὶ τρίτον νὰ παρακαλέσωμεν μετὰ πολλῶν δακρύων τὴν θεοφρούρητον Βασιλείαν Σου νὰ μᾶς δώσῃ χεῖρα βοηθείας διὰ τὴν μεγάλην συμφορὰν ὅπου μᾶς ἐκατάλαβεν ταύταις ταῖς ἡμέραις, εἰς τὴν ὁποίαν ἔχομεν μάρτυρα πρῶτον τὸν Θεὸν καὶ δεύτερον τὸν ἄνωθεν ῥηθέντα κὺρ Βασίλειον, ὁ ὁποῖος ἦτον εἰς τὸ Μησηρι, ὅταν μᾶς ἐσυνέβη αὕτη ἡ συμφορὰ διὰ μίαν ἐκκλησίαν, ὅπου ἔχομεν εἰς τὸ Πηλοῦσιον (τὸ ὁποῖον Πηλοῦσιον τὴν σήμερον λέγεται Δαμαιάθ). Ἐσηκώθη ὁ κριτὴς τοῦ τόπου καὶ ἠθέλησε νὰ τὴν χαλάσῃ, καὶ ἡμεῖς διὰ νὰ μὴν ἰδοῦμεν τοιοῦτον κακὸν εἰς τὸν καιρὸν μας ἐπληρώσαμεν ἕως χίλια πεντακόσια γρόσια καὶ ἐλευθερώσαμεν τὴν ἐκκλησίαν ἐκείνην τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου· τὰ ἀργύρια ἐκεῖνα τὰ ἐλάβαμεν δανεικὰ μὲ διάφορον τὰ δέκα δώδεκα τὸν κάθε μῆνα, ὥστε διὰ τὰ χίλια πεντακόσια θέλομεν νὰ πληρώσωμεν εἰς ἓνα χρόνον τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑξακόσια μόνον διάφορον. Διὰ τοῦτο παρακαλοῦμεν τὴν θεοφύλακτον Βασιλείαν Σου τώρα μάλιστα νὰ ἀπλώνῃ τὸ ἅγιόν της χεῖρι εἰς ἡμᾶς νὰ μᾶς ἐλευθερώσῃ ἀπὸ τὸ κακὸν ὅπου μᾶς ἐσυνέβη, καὶ ὁ πανάγαθος Θεὸς ὁ δικαία ψήφῃ βασιλεύσας Σε νὰ στερεώνῃ τὴν Βασιλείαν Σου ἕως συντελείας τοῦ αἰῶνος, παραπέμπων τὴν εἰς τὸ εὐλογημένον Σου γένος καὶ εἰς γενεάν τῆς γενεᾶς Σου. ἀμήν. Ἐγράφη ἐν Αἰγύπτῳ, ἔτος τὸ Σωτήριον «αχλς'.

\*

Ἡα οὐοροτῆ:

Τῷ εὐσεβεστάτῳ καὶ θεοστέπτῳ μεγάλῳ αὐθέντῃ Βασιλεῖ καὶ  
μεγάλῳ κνέζῃ Μιχαήλ Θεοδωροβίτζῃ πάσης Ῥωσίας καὶ αὐτοκρά-  
τορι, τῷ ἐν ἀγίῳ Πνεύματι ὑῖῳ ἀγαπητῷ τῆς ἡμῶν μετριότη-  
τος εὐτυχῶς ἐγχειρισθείῃ εἰς τὴν βασιλεύουσαν τῶν πόλεων με-  
γάλῃν Μοσχοβίαν.

---

Handwritten text, possibly a signature or a list of names, written in a cursive script. The text is faint and difficult to decipher, but appears to be written in Cyrillic characters. It is oriented vertically on the page.



Отець и Сынъ и Святыи Духъ, Единный въ Троицѣ Богъ, иже искони бѣ и есть и будетъ, паче же всегда сый, въ Немъ-же живемъ и движимся и есмы.

Герасимъ Божією милостію папа и патріархъ великаго града Александрія и судія Вселенныя.

Тишайшему и высочайшему великому Царю надъ князи Государю Михаилу Ѳеодоровичу, Повелителю всея Россіи, Владиміромосковскому, Новгородскому, Царю Казанскому, Астраханскому и Сибирскому, Государю Псковскому, Великому Князю Смоленскому, Тверскому, Югорскому, Пермскому, Вятскому и всѣхъ восточныхъ областей, Новагорода Низовскія земли, Черниговскому, Рязанскому, Ростовскому, Ярославскому, Бѣлозерскому, Лифляндскому, Удорскому, Обдорскому, Кондинскому и другихъ сѣверныхъ странъ и многихъ областей и городовъ Царю и Обладателю.

Возлюбленному о Христѣ и желанному сыну нашего смиренія благодать, милость и миръ твоему боговѣнчанному царству да будутъ отъ Единаго въ Троицѣ Бога и блестящая и славная побѣда надъ всѣми врагами твоими.

Съ тѣхъ поръ какъ мы получили царскую и достоитимую грамоту твоего боговѣнчаннаго Величества, от-

правленную съ благороднѣйшими послами господиномъ Иваномъ Гавриловичемъ и господиномъ дьякономъ Сергіемъ Матвѣевымъ, а такъ-же и великолѣпные царственныя дары, посланные твоимъ богохранимымъ Величествомъ, одни отъ тебя, другіе на вѣчное поминовеніе блаженнѣйшаго отца твоего великаго государя и патріарха Московскаго господина Филарета, нашего возлюбленнаго о Христѣ брата, съ тѣхъ поръ, говорю, и до сего времени мы написали двѣ граматы къ твоему боговѣнчанному Величеству, а настоящая—третья. Одну изъ двухъ прежнихъ мы отправили въ Константинополь въ руки нашего епитропа господина Микѣ Каввака, великаго ритора великой церкви Константинопольской, котораго мы тамъ имѣемъ, для занятія нашими дѣлами, чтобы онъ самъ уже тамъ отослалъ грамату. Другую грамату, во всемъ сходную съ первой, отослали мы съ однимъ іеромонахомъ синайскимъ, по имени Паисіемъ. Въ обѣихъ граматахъ мы, во-первыхъ, возсылаемъ благодареніе твоему боговѣнчанному Величеству за царское посланіе и царскіе дары, что ты намъ прислалъ. Дары эти доставили намъ столь великую помощь, что мы не въ состояніи воздать за нихъ достойной благодарности твоему боговѣнчанному Величеству; однако, не можемъ удержаться, чтобы не воздать благодарность по силѣ, по слову Василія Великаго: „Доброхотнымъ благодѣтелямъ мы должны оказывать всякое благоволеніе“. Если же мы не можемъ вполнѣ послѣдовать словамъ Григорія Богослова: „Воздадимъ долгъ съ лихвою“, если мы затрудняемся такъ поступить, то да поступимъ такъ, какъ говоритъ Златоустъ: „Когда мы не въ состояніи сказать вамъ въ благодарность столько, сколько должны, мы говоримъ, сколько можемъ“. И я вполнѣ увѣренъ, что твое боговѣнчанное и подражаю-

шее Богу Величество благосклонно принимаетъ это „по силамъ“, подобно тому, какъ это дѣлаеть и Богъ, какъ сказалъ въ другомъ мѣстѣ Богословъ: „И самому Богу угодно дѣланіе по силамъ“. Послѣ выраженія благодарности, о которой мы писали въ тѣхъ двухъ граматахъ, удостовѣряемъ твое боговѣнчанное Величество, что все то, о чемъ ты намъ писалъ, чтобъ мы дѣлали, мы это со всякимъ усердіемъ и дѣлали и постоянно дѣлаемъ. Именно, во-первыхъ, мы возносимъ продолжительныя молитвы къ Господу всѣхъ о твоёмъ богохранимомъ Велиествѣ, да пребудеть оно подъ солнцемъ и да будетъ оно предъ Богомъ благоустроено, подобно лунѣ, какъ поетъ въ псалтири пророкъ и царь Давидъ. Затѣмъ мы призываемъ Бога на государыню царицу Евдокію, достойную и законную супругу твою, да здравствуетъ она на многія лѣта съ твоимъ Величествомъ, да радуется и утѣшается вмѣстѣ во Христѣ Богѣ. Вслѣдъ за тѣмъ призываемъ Бога на царскихъ чадъ твоихъ, господина Алексѣя Михайловича и господина Іоанна Михайловича, и на госпожу Ирину Михайловну и госпожу Анну Михайловну: да хранить ихъ, этихъ царскихъ чадъ, всеблагій Богъ въ здравіи, единомыслии и мирномъ состояніи на многія лѣта. Вознося это молитвенное прошеніе за твое Величество, царицу и дѣтей, мы дѣлаемъ это не только тайно, въ келліи нашей, но и явно, по всѣмъ церквамъ, находящимся въ епархіи нашей, какъ знаютъ объ этомъ всѣ христіане, которые приходятъ и слышать. Сверхъ сего мы молимъ Бога о святѣйшемъ патріархѣ господинѣ Іоасафѣ, нашемъ о Христѣ братѣ; его мы тотчасъ же вписали вмѣстѣ съ остальными патріархами, и явно поминаемъ на всѣхъ литургіяхъ и прочихъ церковныхъ службахъ. Сему святѣйшему патріарху господину Іоасафу, нашему о

Христѣ возлюбленному брату, мы написали братское посланіе вмѣстѣ съ первыми нашими граматами. Въ тѣхъ-же граматахъ мы написали о печали, понесенной нами, когда мы услыхали о смерти блаженнѣйшаго твоего отца, святѣйшаго патріарха господина Филарета, возлюбленнаго нашего о Христѣ брата. Имя его мы тотчасъ же внесли во всѣ поминанія и во всѣ синодики нашихъ церквей и поминаемъ его постоянно вмѣстѣ съ ктиторами и на ряду съ природными патріархами нашего престола. Все это мы писали въ тѣхъ прежнихъ граматахъ; цѣль же настоящей граматы такова. Сюда въ страны Египта пришелъ одинъ благородный москвитянинъ, по имени господинъ Василій, оказавшійся здѣсь вполнѣ добрымъ христіаниномъ, преданнымъ церкви, благочестивымъ и богобоязненнымъ, такимъ именно, что всѣ здѣшніе христіане, и греки, и арабы, воздали славу Богу, говоря: „справедливо Богъ даровалъ москвитянамъ царство, ибо они столь благочестивые и богобоязненные христіане“. Этотъ-же самый господинъ Василій съ многими издержками и хлопотами освободилъ изъ рабства одного москвитянина, по имени Іеремію, вполнѣ добраго христіанина; имѣлъ онъ желаніе освободить и другихъ, но не могъ, ибо здѣсь въ рабахъ большая нужда и они цѣнны. Объ этомъ-то добромъ христіанинѣ, разумѣю о господинѣ Василіи, мы усердно молимъ твое богодарованное и богохранимое Величество, да возришь на него кроткими и челоуѣколюбивыми очами и да явишь ему всегда свое царское благоволеніе! Если же онъ, какъ челоуѣкъ, въ чемъ-либо провинился предъ тобою по невѣдѣнію и небрежности, то да простишь ему это твое челоуѣколюбивѣйшее и богоподобное Величество, во-первыхъ и главнымъ образомъ, ради любви Господа Исуса Христа, который хочетъ, чтобы всѣ христіане были мило-



сердны, по подобію Небеснаго Отца, какъ Онъ самъ повелѣлъ въ святомъ евангеліи: „Будьте милосердны, ибо и Отецъ вашъ Небесный милосерденъ“. Во-вторыхъ, ради любви и посредничества нашего смиренія, что дерзнули мы писать къ твоему богохранимому Величеству объ этомъ предметѣ съ великой смѣлостью! Но такъ и да будетъ: молимъ усердно о томъ твое высочайшее Величество. Отнынѣ и впредь твое Величество будешь имѣть этого господина Василия вѣрнымъ и разумнымъ слугою, а этотъ самый господинъ Василій будетъ обязанъ призывать денно и ношно помощь Всемогущаго Бога твоему боговѣнчанному Величеству, и его моленіе не будетъ напрасно предъ Богомъ, потому что онъ хорошій христіанинъ и потому что онъ уже совершилъ паломничество и снова готовится отойти на поклоненіе во святыи градъ Іерусалимъ и во всѣ святыя и досточтимыя мѣста, которыя Господь нашъ Іисусъ Христосъ освятилъ святою своею кровію. Съ этимъ-то господиномъ Васи́лемъ и пожелало наше смиреніе написать къ твоему высочайшему Величеству, во-первыхъ, дабы напомнимъ о вышерѣченныхъ нашихъ граматахъ, которыя мы отправили и къ тебѣ, боговѣнчанный царь, и къ святѣйшему патріарху господину Іоасафу, нашему о Христѣ возлюбленному брату и сослужителю; во-вторыхъ, дабы ходатайствовать предъ твоимъ человѣколюбивѣйшимъ Величествомъ объ этомъ прекрасномъ христіанинѣ, господинѣ Васи́лиі, и въ-третьихъ, дабы молить со многими слезами твое богохранимое Величество даровать намъ руку помощи въ постигшемъ насъ на сихъ дняхъ великомъ несчастіи, свидѣтелями коего мы имѣемъ перваго—Бога, а втораго—выше названнаго господина Василия. Онъ былъ въ Египтѣ, когда насъ постигло это бѣдствіе изъ-за одной церкви, которую мы имѣемъ

въ Пелусіи. (Этотъ Пелусій теперь называется Даміаѳъ). Поднялся мѣстный судья и захотѣлъ разрушить церковь, мы же, дабы не видѣть подобнаго зла во дни наши, заплатили до 1500 грошей и освободили эту церковь святаго славнаго великомученика Георгія Побѣдоносца. Деньги на это мы заняли за проценты по 20 каждый мѣсяць, такъ что за 1500 мы должны будемъ заплатить въ теченіе одного года 3600 только одного роста. Поэтому-то мы теперь наипаче молимъ твое богохранимое Величество, простри святую руку твою на насъ и освободи насъ отъ постигшаго насъ бѣдствія. Всесвятый же Богъ, правымъ судомъ своимъ поставившій тебя на царство, да утвердитъ твое царство до скончанія вѣка, передавая его въ твой благословенный родъ и въ роды родовъ твоихъ. Аминь.

Писано въ Египтѣ, въ лѣто Христово 1636.

На оборотѣ:

Благочестивѣйшему и боговѣнчанному великому Государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу всея Россіи Самодержцу, возлюбленному о Святѣмъ Дусѣ сыну нашего смиренія да вручится благополучно въ царствующій градъ великую Москву.



## ОПЕЧАТКИ.

---

<i>Стр.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Должно быть:</i>
14	3	необходахъ	верблюдахъ
22	12	поврещися	воврещися
32	11	бодо	бого
41	9	плату	полату
53	1	имтрополить	митрополить

---

---



## Указатель собственныхъ именъ

- Аббасъ*, см. Шахаббасъ.
- Адамля глава. — 55.
- Адамъ, перевозанный. — 55.
- Адаръ, Одаръ, гора. — 22, 23, 25, 26, 62, 63, 65.
- Адомія, см. Амидонія.
- Адраганъ, см. Ардаганъ.
- Адрианополь*, см. Ардино поле.
- Азаріэ*, см. Виванія.
- Азовъ, городъ. — 38, 43.
- Аинъ Каримъ*, см. Захаріи.
- Аинъ Силванъ*, см. Силуамля.
- Александръ Македонскій, царь. — 4, 49.
- Алексіѣ Михайловичъ, царевичъ. — 87.
- Алетто*, см. Галилея.
- Амдонія, см. Амидонія.
- Амидонія, Амдонія, Андонія, Адомія, Омидонія, *Хама*, городъ. — 6, 37, 50, 51, 75.
- Ангора*, см. Ангура.
- Ангура, Ангурия, *Ангора*, городъ. — 38.
- Ангурия, см. Ангура.
- Андонія, см. Амидонія.
- Анна Михайловна, царевна. — 87.
- Анны, см. Іоакима.
- Анѳиногенъ, *Аѳиногенъ*, архіепископъ. — 43.
- Аравити, см. Арапы.
- Арапы, Аравити, народъ. — 7, 20, 21, 24, 28—31, 33, 35, 70, 71, 76.
- Араратскіе горы, *Араратъ*. — 5, 50.
- Араратъ*, см. Араратскіе.
- Арвагаль, см. Ардаганъ.
- Ардаганъ, Адраганъ, Арвагаль, Вариганъ, городъ. — 5, 50.
- Ардино поле, Ордино поле, Одріанополе, Ядрино поле, *Адрианополь*, городъ. — 39, 76.
- Армени, *Армяне*, народъ. — 5.
- Армяне*, см. Армени.
- Армянскій монастырь, близъ Эривани. — 4.
- Асанъ, *Гиссанъ Кале*, городъ. — 5.

- Астрахань, Сторохань, городъ.—48.
- Аѳанасій, митрополитъ Внолемскій.—8, 9, 52, 53, 54, 57, 58.
- Багдадъ*, см. Вавилонъ.
- Базарджикъ*, см. Базарчукъ.
- Базарчукъ, *Базарджикъ*, городъ.—76.
- Баръ, Бирь, Барья, городъ.—42, 76.
- Барья, см. Баръ.
- Баръ-ет-Табурізъ*, см. Генизарецкое.
- Башеютская, Батечюйская земля?—49.
- Башіятская, Башіянская земля?—77.
- Берджикъ*, см. Бречюгъ.
- Бирь, см. Баръ.
- Болгарская земля.—39, 76.
- Бречюгъ, Бренчюгъ, Бречюскъ, Брегъ, *Берджикъ*.—37, 75.
- Буковъ, Быковъ, Аѳанасій, толмачъ Цосольскаго приказа.—42, 76.
- Быковъ, см. Буковъ.
- Бѣлое, *Мраморное* море.—38, 76.
- Вавилонъ, Валонъ, *Багдадъ*, городъ.—37, 75.
- Валахія*, см. Мыгьянская.
- Валашскій*, см. Мыгьянскій.
- Валонъ, см. Вавилонъ.
- Ванъ, городъ.—37.
- Вариганъ, см. Ардаганъ.
- Варна*, см. Варнія.
- Варнія, Варня, Вариня, *Варна*, городъ.—76.
- Варшава, городъ.—77.
- Василій Великій. Память 1 и 30 Января.—86.
- Василій, см. Гагара.
- Великая церковь, см. Воскресенія Христова.
- Венгерская*, см. Угорская.
- Вилница, см. Винаца.
- Винаца, Винацея, Вилвица, Вица, *Винница*, городъ.—42, 76.
- Винница, см. Винаца.
- Венеціанцы*, см. Винацейскіе.
- Винацейская земля.—56
- Виницѣйскій царь, дожъ.—19.
- Винацейскіе Нѣмцы, *венеціанцы*.—19, 56.
- Винница*, см. Винаца.
- Вица, см. Винница.
- Виящъ, см. Яшъ.
- Виѳанія, *ел-Азаріэ*, селеніе.—12, 58.
- Виѳеємъ, см. Виѳеіємъ.
- Виѳеіємъ, Виѳеіомъ, Еѳеіомъ, Иѳеіомъ, *Виѳеємъ*, городъ.—8, 12, 14, 52, 59.
- Воздвиженія Честнаго Креста монастырь, см. Креста.
- Воздвиженскій монастырь, см. Креста.

Волга, рѣва.—16.

Волоская, Волоцкая, Воложская, Колоская земля, *Молдавія*.—39, 40, 42, 52, 76, 77.

Волоскій князь, *Молдавскій воевода*.—39, 40, 41.

Воскресенія Христова при-дѣлъ, въ Иерусалимѣ.—11, 34, 55.

Воскресенія Христова храмъ, Великая, Господня церковь, Святая Святыхъ, въ Иерусалимѣ.—10, 13, 33, 37, 54, 56, 57, 72, 73, 75.

*Газа*, см. Казыя.

Гагара, Гогара, Василій Яковлевъ, паломникъ-писатель.—1, 47, 52, 53, 59, 62, 70, 74—76, 88, 89.

*Галацъ*, см. Калась.

*Галиполь*, см. Калиполь.

Галилея, Халяпъ, *Алеппо*, городъ.—6.

Гаранка, Гараска, Геранка, *Герасимъ*, слуга Василя Гагары.—2, 10.

*Гассанъ Кале*, см. Асанъ.

Геонъ, см. Ниль.

Георгія Побѣдоносца церковь, въ Пелусѣ.—90.

Генизарецкое, Ениседское, Енисейское, Тиверіадское, Тиверіадское, *баръ ст-Табуріэ*.—51.

Геранка, см. Гаранка.

Герасимъ, патріархъ Алексан-

дрійскій. 1621—1636 г.—2—85.

*Герасимъ*, см. Гаранка.

Гепсиманія, Епсиманія, Евсиманія, *Геосиманія*.—12, 58, 72.

*Геосиманія*, см. Гепсиманія.

Гогъ и Магогъ, Гохи и Магохи, дивіе звѣри, цари, заключенные Александромъ Македонскимъ.—4, 49.

Голгоѳа, см. Камень.

Гоморъ, городъ.—32, 33.

Гора, въ коей Господь посетился 40 дней, *Сорокадневная гора*.—33.

Города, см. Азовъ, Амидонія, Ангура, Ардаганъ, Ардино поле, Асанъ, Астраханъ, Базарчукъ, Баръ, Бречюгъ, Вавилонъ, Ванъ, Варнія, Варшава, Виница, Виѳлеемъ, Галилея, Гоморъ, Дамаскъ, Египеть, Едесъ, Ербикеръ, Изрумъ, Иерусалимъ, Казань, Калась, Казыя, Калиполь, Каменца, Капернаумъ, Карса, Кастамонъ, Кава, Кесарія, Кіевъ, Мечинъ, Можайскъ, Москва, Назареть, Пелусій, Прилука, Пумъ, Римъ, Ровянь, Самарія, Севастія, Синабъ, Сицавъ, Содомъ, Теелисъ, Царьградъ, Ярославъ, Япъ.

Горы, см. Адаръ, Арарат-

- цкіе, Елеонская, Синайская, Фаворская.
- Господня церковь см. Воскресеніе.
- Греки, народъ, 9, 11, 12, 21, 30, 34, 38, 43, 52, 66, 67, 73, 75.
- Григорій Богословъ. Память 25 Января.—86, 87.
- Григорій Великія Арменіи. Память 30 Сентября.—5.
- Гробъ Господень, Владычень.—1, 2, 8, 9, 10, 35, 36, 48, 54, 55, 73, 74.
- Гробъ Богородицы.—58.
- Грузинская земля, страна.—2, 4, 48, 49, 50, 77.
- Грузинскій монастырь, близъ Тифлиса.—49.
- Гуріянская, см. Сурьянская.
- Давидовъ домъ.—11, 58.
- Давидъ, пророкъ и царь. Память 26 Декабря.—58, 87.
- Дадіанская, Діанская земля, *Мингрелія*.—49.
- Дадіанской царь.—49.
- Даміаѡъ, см. Пелусій.
- Даміетта*, см. Пелусій.
- Дамаскъ, городъ.—6, 37, 75.
- Дворъ патріаршій, въ Іерусалимѣ.—8.
- Деисусъ, образъ.—8, 35.
- Діарбекиръ*, см. Ербикеръ.
- Дождь кровавый.—44, 77.
- Доска, на которой учился Иисусъ Христосъ грамотѣ.—18.
- Дракула, князь Мытъянскій.—39, 76.
- Дунай, рѣка.—39, 76.
- Ебрикеръ, см. Ербикеръ.
- Евдокія, царица.—87.
- Евесеманія, см. Гепсиманія.
- Евфратъ, Еорать, рѣка.—37.
- Египеть, страна и городъ *Каиръ*.—1, 13—17, 19—22, 27—30, 59—62, 67—71, 87, 89, 90.
- Египеть Старый, *Фостатъ*, предмѣстье Каира.—17, 20, 61.
- Едесъ, *Орфа*, городъ.—37, 50, 75.
- Едомское, см. Содомское.
- Езеро близъ Севастіи, гдѣ умучены 40 мучениковъ.—5, 50.
- Езеро кровавое, въ Египтѣ.—16.
- Екатерины Великомученицы монастырь, на Синаѣ.—21, 70.
- Елеонская гора.—12, 58.
- Елена царица. Память 21 Мая.—56.
- Ениседское, см. Генизарецкое.
- Енисейское, см. Генизарецкое.
- Епсиманія, см. Гепсиманія.



- Ербикеръ, Ербикуръ, Ермикеръ, Ебрикеръ, *Дярбекиръ*, городъ.—37, 38, 75.
- Ерданъ, Ерданъ, *Иорданъ*, рѣка.—2, 7, 31—33, 51, 71, 72.
- Ерихонъ, см. Казыя.
- Ермикеръ, см. Ербикеръ.
- Еѳіопская земля, *Нубія*.—77.
- Еѳіомъ, см. Виѳеемъ.
- Еѳратъ, см. Евѳратъ.
- Жидъ, см. Израиль.
- Житницы каменные, въ Стромъ Египтѣ.—20, 61.
- Захаріи пророка, Іоанна Предтечи село, *амнъ Кариимъ*.—13, 59.
- Захарія пророкъ. Память 5 Сентября.—13.
- Иванъ Гавриловичъ, Царскій посолъ.—86.
- Израиль, Израильтяни, Моисеовы люди Моисеева сила, Жиды, Юдеи, *Иудеи*, народъ.—16—23, 27, 61—63, 65—67, 69, 70.
- Изрумъ, Изруимъ, Ирзумъ, *Эрзерумъ*, городъ.—5, 50.
- Иліи пророка монастырь, въ Палестинѣ.—13, 59.
- Ирзумъ, см. Изрумъ.
- Ирина Михайловна, царица.—87.
- Иродъ, царь Іудейскій. 40—4 г. до Р. Х.—14, 17, 60.
- Иѳіомъ, см. Виѳеемъ.
- Іакова, жилище и мость.—7.
- Іерданъ, см. Ерданъ.
- Іеремія, Москвитянинъ, рабъ въ Египтѣ.—88.
- Іерусалимъ, городъ.—1, 2, 7—9, 11—14, 33, 37, 44, 47, 48, 51—53, 55, 58, 59, 71, 72, 75, 78, 89.
- Іоакима и Анны гробницы.—12, 58.
- Іоанна Предтечи, см. Захаріи.
- Іоанна Предтечи монастырь, близъ Іордана.—31, 33, 71.
- Іоаннъ Златоустъ, патріархъ Константинопольскій. Память 30 Января.—86.
- Іоаннъ Михайловичъ, царица.—87.
- Іоаннъ Новый, Сачевскій или Трапезунтскій мученикъ XIV в., Память 2 Іюня.—40.
- Іоаннъ Предтеча. Память 24 Іюня.—13, 59, 72.
- Іоасафъ I, патріархъ Московскій, 1634—1641 г.—44, 45, 53, 87, 89.
- Иорданъ*, см. Ерданъ, рѣка.
- Іосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря.—14, 17, 60.
- Іосифъ Прекрасный, ветхозавѣтный патріархъ. Память 30 Марта.—7, 19, 69.
- Иудеи*, см. Израиль.
- Кавванъ, Мике, епитропъ Александрійской церкви.—86.

- Казань, городъ.—45, 47, 48.  
 Казыя, Казея, Ерихонъ, *Газа*, городъ.—13, 14.  
*Каиръ*, см. Египеть.  
 Калась, Келась, *Галацъ*, городъ.—76.  
 Калиполь, Калепола, Келепола, Килиполы, *Галиполь*, городъ.—38, 39, 76.  
 Калиновскій, Калитовскій, Калинскій, панъ.—42, 43, 76.  
 Калитовскій, см. Калиновскій.  
 Калинскій, см. Калиновскій.  
 Каменца, Каменница Подольская, *Каменецъ-Подольскъ*, городъ.—42, 76.  
 Камень на которомъ распять Иисусъ Христосъ, *Голгофа*.—11, 55.  
 Капернаумъ, *телъ-Хумъ*, городъ.—6, 7, 51.  
 Карса, Карсунъ, Корса, *Карсъ*, городъ.—5, 38, 50.  
 Кастамонъ, Костамонъ, Костемонъ, *Кастемуни*, городъ.—38.  
 Каѳа, городъ.—38.  
 Кайсарію, см. Кесарія.  
 Келась, см. Галацъ.  
 Келепола, см. Калиполь.  
 Кесарія, Кесарея, *Кайсарія*, городъ.—5, 6, 50.  
 Кизилбашская, см. Персидская.  
 Килиполы, см. Калиполь.  
 Китай городъ, въ Москвѣ.—21.  
 Кіевъ, городъ.—43, 77, 78.  
 Кіевской митрополитъ, Петръ Могила(съ 1633 г.).—43, 77.  
 Кладезь, въ храмъ Воскресенія въ Іерусалимѣ.—11, 56.  
 Ключъ воды, близъ Матаріи.—15, 60.  
 Ключъ воды, при селѣ Іоанна Предтечи и Захаріи.—13, 59.  
 Колодези горячіе, въ Тифлисѣ.—3, 49.  
 Колоская, см. Волоская.  
*Константинополь*, см. Царьградъ.  
 Копты, секта.—17, 18, 77.  
 Коробейниковъ, Трифонъ, Коробейниковъ, Корабелникъ, паломникъ-писатель.—9, 10, 53, 55.  
 Корса, см. Карсъ.  
 Кастемонъ, см. Кастамонъ.  
 Костомонъ, см. Кастамонъ.  
 Кремль, въ Москвѣ.—12, 20, 41.  
 Крестъ Господень.—11, 48, 55, 59.  
 Креста честнаго, Воздвиженскій, Воздвиженіе Честнаго Креста, *Крестный* монастырь.—13, 59.  
*Крестный* см. Креста.  
 Крымская земля, *Крымъ*.—38, 39, 75.  
 Крымскіе люди.—41.

- Крымской царь. — 41, 75.  
*Крымъ*, см. Крымская.  
 Кура, рѣка. — 2, 3, 4, 49.  
 Лазарь, четверодневный. Па-  
 мять 17 Октября. — 12, 59.  
*Ливанъ*, см. Маронская.  
 Литовская земля. — 42, 71.  
 Литовскій *польскій*, король. —  
 42, 43, 77.  
 Лобное мѣсто, въ Москвѣ. — 58.  
 Лотъ, ветхозавѣтный патріархъ.  
 — 33, 71.  
 Людоядъ, жившій въ горѣ  
 близъ рѣки Куры. — 4.  
 Магогъ, см. Гогъ.  
*Магометъ*, см. Махмѣтъ.  
 Марина, см. Матарія.  
 Марія, см. Матарія.  
 Маронская, Марокская, *Ма-*  
*ронитская* земля, *Ливанъ*. —  
 77.  
 Матарія, Марія, Марина,  
*Матаріэ*, селеніе. — 14, 60.  
 Матіямская, см. Мытъянская.  
 Махмѣтъ, *Магометъ*, лжепро-  
 ровъ. — 24, 63.  
*Мачинъ*, см. Мечинъ.  
 Мертвое море, см. Содомское.  
 Мечинъ, Мечимъ, *Мачинъ*,  
 городъ. — 39, 76.  
*Мингрелія* см. Дадіянская.  
 Михаилъ Θεодоровичъ, царь  
 1613—1645 г. — 1, 42, 44,  
 45, 47, 52, 53, 85, 90.  
 Можайскъ, городъ. — 41.  
 Моисей Боговидецъ. Память 4  
 Сентября. — 69.  
 Моисеовы люди, сила, см.  
 Израиль.  
*Молдавія*, см. Волоская.  
*Молдавскій*, см. Волоскій.  
 Монастыри, см. Армянскій,  
 Грузинскій, Іліи, Іоанна,  
 Креста, Монастырь, Ни-  
 колы, Савы, Спаса.  
 Монастырь патріарха Іеру-  
 салимскаго, въ Волосской  
 землѣ. — 40.  
 Монастырь, въ Яссахъ. — 41.  
 Моря, см. Бѣлое, Мертвое,  
 Мраморное, Чермное, Чер-  
 ное.  
 Москва, городъ. — 1, 10, 40,  
 43—45, 55, 58, 76, 78, 90.  
 Москва, рѣка. — 50.  
 Московская земля, царство. —  
 9, 53.  
*Мраморное море*, см. Бѣлое.  
 Мутьянская см. Мытъянская.  
 Мытъянская, Матъянская,  
 Мутьянская земля, *Вала-*  
*хія*. — 39, 76, 77.  
 Мытъянскій князь, *Валаш-*  
*скій воевода*. — 39, 76.  
*Наблусъ*, см. Самарія.  
 Назаретъ, Назареѡъ, *ен-На-*  
*зира*, городъ. — 7, 51.  
*Назира*, см. Назаретъ.  
 Николы на Угрѣшѣ, мона-  
 стырь. — 43.  
 Нилъ, Геонъ, рѣка. — 16, 18,

- 20, 22, 24, 26, 27, 30, 61, 63, 67.
- Ноевъ ковчегъ. — 5, 50.
- Нѣмцы. — 7, 11, 18, 56, 60.
- Нубія*, см. Еѳіопская страна.
- Одаръ, см. Адаръ.
- Одріанополе, см. Ардино поле.
- Озера, см. Генизарецкое, Езеро, Содомское.
- Омидонія, см. Амидонія.
- Ордино поле, см. Ардино поле.
- Орфа*, см. Едесъ.
- Паисій, іеромонахъ Синайскій. — 86.
- Палестина, Палестинская страна, Палестинскія мѣста. — 44, 47, 77.
- Патріаршій дворъ, въ Іерусалимѣ. — 8, 52.
- Певани, см. Тифлисъ.
- Пелусій, Даміаеъ, *Даміетта*, городъ. — 90.
- Персичкая, Кизилбашская земля, *Персія*. — 2, 5, 37, 48, 75.
- Петра апостола жилище, полаты. — 7.
- Полата, гдѣ жила Богородица, въ Старомъ Египтѣ. — 17, 18.
- Полата подземная Іосифа Прекраснаго, въ Египтѣ. — 19, 20, 69.
- Полаты, за Геономъ рѣкою въ Египтѣ, *Пирамиды*. — 61.
- Польскій*, см. Литовскій.
- Преображенія Господня храмъ, на Синаѣ. — 21, 70.
- Преплавленія Пречистой Богородицы, Преставленія, Успенія Пр. Богородицы храмъ, въ Старомъ Египтѣ. — 17.
- Прилука, *Прилуки*, городъ. — 44.
- Пумъ, Пумль, Путимъ, *Путивль*, городъ. — 44, 77.
- Путь земной. — 10, 11, 55.
- Путимъ, см. Пумъ.
- Путивль*, см. Пумъ.
- Радузъ, *Родосъ*, островъ и городъ. — 38.
- Риза Господня. — 10.
- Римской*, см. Цысаръ.
- Римъ, городъ. — 44.
- Ровянь, Рованъ, Родянь, *Эриванъ*, городъ. — 5.
- Родосъ*, см. Радузъ.
- Родянь, см. Ровянь.
- Рождства Богородицы придѣль, въ Внолсемѣ. — 12, 59.
- Россія*, см. Русія.
- Русія, Російское царство, государство, Руская земля, *Россія*. — 47, 52, 53, 54. 75.
- Рѣки, см. Волга, Дунай, Евфратъ, Ерданъ, Кура, Москва, Ниль, Уразъ, Чербъ, Явуза.
- Савы, *Саввы*, Освященнаго,

- монастырь, въ Палестинѣ.— 13, 59.
- Савековъ садъ. — 5.
- Самарія, Самаря, *Наблусъ*, городъ. — 6, 7, 37, 51, 75.
- Саверъ, турецкій паша въ Египтѣ. — 17.
- Свицай, см. Сипавъ.
- Святая Святыхъ, *харамъ еш-Шерифъ*.—13.
- Святая Святыхъ см. Воскресеніе.
- Севастія, *Сивасъ*, городъ. — 5, 50.
- Село Петра и Андрея, *Тивериада*.—51.
- Селуянова, см. Силуямля.
- Сербская земля.—77.
- Сергѣй Матвѣевичъ, діаконъ, Царскій посолъ.—86.
- Сецамъ, см. Сипавъ.
- Сивасъ*, см. Севастія.
- Силуямля, Селуянова купель, *аинъ Силванъ*.—12, 58.
- Симеонъ, Семіонъ, царь Тифлиской, теврейскій, еврейскій, геврикійскій.—3.
- Синайская гора.—21, 70.
- Синябъ, Синявъ, *Синотъ*, городъ.—75.
- Сирія*, см. Сурьянская.
- Сипавъ, Сецамъ, Свицай, *Сучава*, городъ.—40.
- Содомское, Едомское озеро, *Мертвое море*.—33, 71, 72.
- Содомъ, городъ.—32, 33.
- Сорокадневная гора*, см. Гора.
- Спаса на Новомъ монастырь, въ Москвѣ.—43.
- Стороханъ, см. Астрахань.
- Сурьянская, Сурьяская, Гурьянская земля, *Сирія*. — 77.
- Сучава*, см. Сипавъ.
- Тевризь, см. Тифлисъ.
- Тивериада*, см. Село.
- Тивериадское, см. Генизарецкое.
- Тифлисъ, Теелисъ, Теоризъ, Тевризь, Певани, Файзь, городъ. — 2, 3, 49.
- Турки, Турскіе люди.—8, 11, 20, 31, 33, 34, 35, 38, 56, 60, 71, 73, 74, 75.
- Турская земля.—5, 38, 61.
- Турскій царь. — 19, 20, 38, 41, 42.
- Угорская, *Венгерская*, земля. — 77.
- Уразъ? рѣка.—5.
- Успенія Пречистыя Богородицы храмъ, въ Геосманіи.—12, 58.
- Успенія, см. Преплавленія.
- Урусланъ Ханъ, Урусламханъ, Уруслахманъ, Уруслахланъ, персидскій военачальникъ.—37.
- Филаретъ, патриархъ Московскій. 1619—1633 г.—86, 88.
- Файзь, см. Тифлисъ.
- Фостатъ*, см. Египетъ Старой.

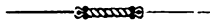
- Халяпъ, см. Галилея.  
 Хамъ, см. Амидонія.  
 Харамъ еш-Шерифъ, см. Свя-  
 тая Святыхъ.  
 Храмы, см. Воскресенія,  
 Преображенія, Препла-  
 вленія, Рождество, Успенія.  
 Хумъ, см. Капернаумъ.  
 Царьградъ, *Константино-  
 поль*, городъ. — 1, 38, 42,  
 75, 76, 86.  
 Цысарь христіанской, *импе-  
 раторъ Римскій*. — 42, 43,  
 77.  
 Часовня гроба Господня. —  
 10, 35, 36, 73, 74.  
 Чербы?, рѣка. — 38.  
 Черное море. — 21, 69, 70.  
 Черное море. — 38, 43, 75, 76.  
 Чеушъ, Чеусъ, *чаушъ*, турец-  
 вій гонецъ. — 41, 43.  
 Шахаббасъ, *Аббасъ Великій*,  
 персидскій шахъ. 1586 —  
 1628 г. — 49.  
 Шенгирей, Шингирей, *Шан-  
 гирей*, крымскій ханъ. — 38.  
 Эрзерумъ, см. Изрумъ.  
 Эриванъ, см. Рованъ.  
 Юдеи, см. Израиль.  
 Явуза, *Яуза*, рѣка. — 32.  
 Ядрино поле, см. Ардино  
 поле.  
 Ярославль, городъ. — 16.  
 Яшъ, Яжъ, Вящъ, *Яссы*,  
 городъ. — 39, 40.  
 Фаворская, Фаворская гора. —  
 7, 51.  
 Фараоново копіе, обелискъ. —  
 15, 61.  
 Фараонъ царь. — 20, 61, 69,  
 70.  
 Теофанъ IV, патріархъ Іеру-  
 салимскій. 1608—1644 г. —  
 40.  
 Фома Греченинъ, турецкій  
 посолъ. — 43.



## Оглавленіе

---

	СТР.
Предисловіе . . . . .	I
Житіе и хожденіе въ Іерусалимъ и Египетъ Казанца Василія Яковлева Гагары . . . . .	1
Списокъ. Хоженіе въ Палестинскихъ мѣстахъ убогаго Василія по прозвищу Гагары . . . . .	47
Граммата Γερασίου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας . . . . .	79
Подпись Алексадрійскаго патріарха Герасима на граматѣ .	84
Грамата Герасима патріарха Александріи въ царю Ми- хаилу Θεодоровичу . . . . .	85
Опечатки . . . . .	91
Указатель собственныхъ именъ . . . . .	93
Оглавленіе . . . . .	103







	Цѣна.
<b>Отчеты Православнаго Палестинскаго Общества:</b>	
за 1882—1883 г. . . . .	1 50
> 1883—1884 > (распроданъ). . . . .	1 10
> 1884—1885 > . . . . .	1 —
> 1885—1886 г. 2 р. Тоже съ планомъ Иерусалима . . . . .	4 —
> 1886—1887 > . . . . .	1 50
> 1887—1888 > . . . . .	1 —
> 1888—1890 > . . . . .	5 75
<b>Житіе и хожденіе Данила, Русскія земли игумена, съ 12 рисунками и 5 планами. 1106—1107 гг. Съ рисунками и планами М. А. Веневитинова. Рекомендуемое Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія. Ц. безъ переплета 8 р., въ переплетѣ . . . . .</b>	<b>10 —</b>
<b>Странствованія Василя Григоровича-Барскаго. Рекомендуемое Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія: 4 части, со 145 рисунками и планами. Ц. безъ переплета 25 р., въ переплетѣ . . . . .</b>	<b>33 —</b>
<b>Палестина и Синай:</b>	
1-й вып. Библиографическій указатель Русскихъ книгъ и статей о Святыхъ мѣстахъ Востока. В. Н. Хитрово. . . . .	1 —
2-й > Описаніе древнихъ и средневѣковыхъ монетъ, принесенныхъ въ даръ Православному Палестинскому Обществу. И. В. Помяловскаго. . . . .	65
<b>Спутникъ Православнаго поклонника въ Святую Землю. Протоіерея В. Я. Михайловскаго.—Выпускъ 1-й. Отъ Кіева до Святой Земли. Съ 2 рисунками.—</b>	<b>35</b>
Выпускъ 2-й. Путь отъ Яффы до Иерусалима, Иерусалимъ и его окрестности. Съ 18 рисунками . . . . .	1 —
<b>Храмъ Воскресенія Господня въ Иерусалимѣ. Протоіерея В. Я. Михайловскаго. Съ 8 рисунками . . . . .</b>	<b>30</b>
<b>Елеонская гора. Протоіерея В. Я. Михайловскаго. 2 изд. Съ 7 рисунками . . . . .</b>	<b>10</b>
<b>Палестинскій патерикъ:</b>	
1-й вып. Житіе Преподобнаго Саввы Освященнаго. Съ рисунками . . . . .	40
<b>По Святой Землѣ. Изъ Палестинскихъ впечатлѣній 1873—1874 г. С. П. 2 изд. Съ рисунками. . . . .</b>	<b>50</b>
<b>Недѣля въ Палестинѣ. Изъ путевыхъ воспоминаній В. Н. Хитрово. 2 изд. съ рисун. —</b>	<b>30</b>
<b>En Terre Sainte. Souvenirs de voyage. Non relié 2 R. relié . . . . .</b>	<b>3 —</b>
<b>Къ Животворящему гробу Господню. Разсказъ стараго паломника. В. Н. Хитрово. 4 изд. съ рисунками. Одобренный Ученымъ Комитетомъ при Святѣйшемъ Синодѣ, Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія и Военно-Ученымъ Комитетомъ Военнаго Министерства. . . . .</b>	<b>40</b>
<b>Воспоминаніе о поѣздкѣ въ Константинополь, Каиръ и Иерусалимъ въ 1887 г. А. Коштева . . . . .</b>	<b>2 —</b>
<b>Планъ Иерусалима. Рекомендуютъ Ученымъ Комитетомъ М-ва Народн. Просвѣщенія. Ц. въ листахъ 2 р., наклеенный на коленкорѣ . . . . .</b>	<b>3 50</b>
<b>Благословеніе Святаго града Иерусалима. 31 видъ Иерусалима . . . . .</b>	<b>35</b>
<b>Благословеніе Святой Земли. 25 видовъ Святой Земли . . . . .</b>	<b>25</b>
<b>Благословеніе Святаго града Иерусалима и Святой земли. 56 видовъ . . . . .</b>	<b>50</b>
Каждый видъ отдѣльно . . . . .	1

Для членовъ Общества дѣлается 20%, для книгопродавцевъ — 30% и для ученыхъ Обществъ, учебныхъ заведеній и библиотекъ—50% уступки.

*Складъ изданій находится въ Канцеляріи Общества, С.-Петербургъ, набережная Мойки, близъ Синаго моста, № 91, кв. № 16.*



